叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 10 .
沃尔 . - .

第 10 卷。

[noʊ] . - .]
No . 273 .]
不 . - .]

第273号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , SEPTEMBER 15 , 1827 [PRICE 2d .
周六 , 九月 - , - [价格 2d .

1827 年 9 月 15 日，星期六 [价格 2 便士]

[gə'spɑːrd] - [ˌmɔːsə'liːəm] .
GASPARD MONGE'S MAUSOLEUM .
加斯帕德 - 陵 .

加斯帕尔·蒙日陵墓。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz] ['feɪvərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

—	As	one	of	your	correspondents	has	favoured	you	with	a	drawing	of
—	作为	一	的	你的	通讯员	有	受青睐	你	和	一个	绘画	的

[ðə; ði][dʒeɪl][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

the	gaol	I	designed	for	the	city	and	county	of	Norwich	,
这	监狱	我	设计	为了	这	城市	和	县	的	诺维奇	,

—正如您的一位来信者慷慨地向您提供了我为诺里奇市和诺里奇郡设计的监狱图纸一样，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [em'belɪʃt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

with	which	you	have	embellished	a	recent	number	of	the	MIRROR	,
和	哪个	你	有	修饰过的	一个	最近的	数字	的	这	镜子	,

你曾用这些文字润色过最近几期的《镜报》，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

I	flatter	myself	that	an	engraving	from	the	drawing
我	奉承	我	那	一个	雕刻	从	这	绘画

我自认为这是一幅根据画作雕刻而成的版画。

[aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [send] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][gə'spɑːrd]['mɑːndʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [druː]

I	herewith	send	you	of	the	mausoleum	of	Gaspard	Monge	,	which	I	drew
我	此附	发送	你	的	这	陵	的	加斯帕德	蒙日	,	哪个	我	画

[waɪl] [æt; ət]['pærɪs] ,

while	at	Paris	,
尽管	在	巴黎	,

随信附上我在巴黎时绘制的加斯帕尔·蒙日陵墓的图画。

[ɪn] - , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

in	1822	,	will	also	be	interesting	to	the	readers	of	your	valuable	little
在	-	,	将要	还	是	有趣的	到	这	读者	的	你的	有价值的	小的

['mɪsəleɪnɪ] .

miscellany	.
杂项	.

1822 年发生的事情，对于您这本珍贵的小杂集的读者来说，也会很有趣。

[gə'spɑːrd]['mɑːndʒ] , [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['pɝː] [lɑː] [ʃeɪz] ,

Gaspard	Monge	,	whose	remains	are	deposited	in	the	burying	ground	in	Pere	la	Chaise	,
加斯帕德	蒙日	,	谁	遗迹	是	已存	在	这	埋葬	地面	在	佩雷	拉	躺椅	,

加斯帕德·蒙日，他的遗体安葬在佩尔拉谢兹公墓。

[æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsə'liːəm] , [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ɪn][ðə; ði]

at	Paris	,	in	a	magnificent	mausoleum	,	was	professor	of	geometry	in	the
在	巴黎	,	在	一个	壮丽	陵	,	曾是	教授	的	几何学	在	这

[ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ,

Polytechnique	School	at	Paris	,
理工学院	学校	在	巴黎	,

在巴黎一座宏伟的陵墓里，他曾是巴黎综合理工学院的几何学教授。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['diːˌnɑn] [ə'kʌmpənid] [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	with	Denon	accompanied	Napoleon	Bonaparte	on	his	memorable	expedition
和	和	德农	伴随	拿破仑	波拿巴	在	他的	难忘	远征

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ;

to	Egypt	;
到	埃及	;

德农陪同拿破仑·波拿巴进行了那次令人难忘的埃及远征；

[wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,

one	to	make	drawings	of	the	architectural	antiquities	and	sculpture	,
一	到	制作	图画	的	这	建筑	古董	和	雕塑	,

一人负责绘制建筑古迹和雕塑的图纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] .

and	the	other	the	geographical	delineations	of	that	ancient	country	.
和	这	其他	这	地理	界定	的	那	古老的	国家	.

另一部分则是那个古代国家的地理界线。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['diːˌnɑn][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪkwətiːz] .

He	returned	to	Paris	,	where	he	assisted	Denon	in	the	publication	of	his	antiquities	.
他	返回	到	巴黎	,	在哪里	他	协助	德农	在	这	发布	的	他的	古董	.

他回到巴黎，协助德农出版他的古代文物著作。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [skuːl] [i'rektid] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

At	his	decease	the	pupils	of	the	Polytechnique	School	erected	this	mausoleum	to	his	memory	,
在	他的	死亡	这	学生	的	这	理工学院	学校	竖立	这	陵	到	他的	记忆	,

他去世后，理工学院的学生们为纪念他修建了这座陵墓。

[æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [mə'sjɜːr] ['diːˌnɑn] .

as	a	testimony	of	their	esteem	,	after	a	design	made	by	his	friend	,	Monsieur	Denon	.
作为	一个	见证	的	他们的	尊重	,	后	一个	设计	制成	经过	他的	朋友	,	先生	德农	.

为了表达他们的敬意，根据他的朋友德农先生的设计制作而成。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['diːˌnɑn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] .

The	mausoleum	is	of	Egyptian	architecture	,	with	which	Denon	had	become	familiarly	acquainted	.
这	陵	是	的	埃及人	建筑学	,	和	哪个	德农	有	变得	熟悉地	熟人	.

这座陵墓是埃及建筑风格，德农对这种风格非常熟悉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['mɑːndʒ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l]['pedɪst(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['kænəpi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑːrtmənt] ,

There	is	a	bust	of	Monge	placed	on	a	terminal	pedestal	underneath	a	canopy	in	the	upper	compartment	,
那里	是	一个	摔碎	的	蒙日	放置	在	一个	终端	座	下	一个	树冠	在	这	上	隔间	,

在上层车厢的顶棚下，有一个基座，上面放置着蒙日的半身像。

[wɪtʃ] ['kænəpi][ɪz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

which	canopy	is	open	in	front	and	in	the	back	.
哪个	树冠	是	打开	在	正面	和	在	这	后退	.

哪个遮阳篷前后都是敞开的?

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [kə'vetoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ɪz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [wɪŋd] [gloʊb] , [in'twain] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] ,

In	the	crown	cavetto	of	the	cornice	is	an	Egyptian	winged	globe	,	entwined	with	serpents	,
在	这	王冠	洞穴	的	这	檐口	是	一个	埃及人	有翅膀的	地球	,	交织	和	蛇	,

檐口顶部的凹槽内是一个埃及风格的带翼地球仪，上面缠绕着蛇。

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fæsi] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]

emblematical	of	time	and	eternity	;	and	on	the	faci	below	is	engraved	the
象征性的	的	时间	和	永恒	;	和	在	这	面部	以下	是	刻	这

['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn] : —

following	line	:	—
下列的	线	:	—

象征着时间和永恒；正面下方刻有以下文字：—

[ə; eɪ] . [gə'spɑ:rd] ['mɑ:ndʒ] .

A	.	GASPARD	MONGE	.
一个	.	加斯帕德	蒙格	.

A. 加斯帕德·蒙日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mə'mentoʊ] ['mɔ:ri] :

On	each	side	of	the	upper	compartment	is	inscribed	the	following	memento	mori	:
在	每个	边	的	这	上	隔间	是	铭文	这	下列的	纪念	森	:

上层隔间的每一侧都刻有以下死亡警示语：

[lez]

LES	ELEVES
LES	精灵

莱斯埃莱夫斯

[di:] [lɪkoʊl] [ˌpɑ:lɪ'tɛkˌni:k] .

DE	L'ECOLE	POLYTECHNIQUE	.
德语	学校	理工学院	.

DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE.

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['mɑ:ndʒ] .

A	.	G	.	MONGE	.
一个	.	G	.	蒙格	.

AG MONG。

[kuŋt] [di:] - .

COMTE	DE	PELUSE	.
孔特	德语	-	.

毛绒伯爵。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ka:vd] [ɪn] [sʌŋk] [wɜ:rk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['loʊtəs] ['flaʊər] [ɪn] [æn; ən]

Underneath	this	inscription	is	carved	in	sunk	work	an	Egyptian	lotus	flower	in	an
下	这	题词	是	雕刻	在	沉没	工作	一个	埃及人	莲花	花	在	一个

['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

upright	position	;
直立	位置	;

这段铭文下方用凹雕工艺雕刻了一朵直立的埃及莲花；

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [gə'spɑ:rd] ['mɑ:ndʒ]

on	the	back	of	the	mausoleum	is	the	date	of	the	year	in	which	Gaspard	Monge
在	这	后退	的	这	陵	是	这	日期	的	这	年	在	哪个	加斯帕德	蒙日

[daɪd] .

died	.
死亡	.

陵墓背面刻着加斯帕德·蒙日去世的年份。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['semətəri] [bɪ'loʊ] .

The	body	is	in	the	cemetery	below	.
这	身体	是	在	这	公墓	以下	.

尸体在下面的墓地里。

[æn; ən] .
AN **.**
一个 .

一个。

- .
MDCCCXX **.**
- .

MDCCCXX。

['mɑːndʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] , [ænd; ənd] , [waɪl]
Monge **was** **a** **man** **of** **considerable** **merit** **as** **a** **geometrician** **,** **and** **,** **while**
蒙日 曾是 一个 男人 的 大量 优点 作为 一个 几何学家 , 和 , 尽管
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

蒙日是一位颇具才华的几何学家，并且在世时，

[stʊd] [ˌpriː'emɪnənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
stood **preeminent** **above** **his** **contemporaries** **in** **the** **French** **school** **of** **that** **day** **.**
站立 卓越的 多于 他的 同时代人 在 这 法语 学校 的 那 天 .

在当时的法国画派中，他远胜于同时代的画家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] "
He **is** **the** **author** **of** **several** **works** **,** **but** **his** **most** **popular** **one** **is** **entitled** **"**
他 是 这 作者 的 一些 作品 , 但 他的 最多 受欢迎的 一 是 标题 "
- [dɪ'skrɪptɪv] .
Gèomètrie **Descriptive** **.**
- 描述性的 .

他著有多部作品，但他最受欢迎的作品名为《描述几何学》。

[pɑːr][dʒiː] . ['mɑːndʒ] , [diː] [lɪnstɪtət] ['diˈiːes]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['lɛtrəz] [et][aːts] , [diː] [lɪkoʊl]
par **G** **.** **Monge** **,** **de** **l'Institut** **des** **Sciences** **,** **Lettres** **et** **Arts** **,** **de** **l'Ecole**
帕 G . 蒙日 , 德 研究所 德斯 科学 , 字母 等 艺术 , 德 学校
[ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ;
Polytechnique **;**
理工学院 ;

par G. Monge，法国巴黎综合理工学院科学、文学与艺术学院；

['mɛmbrə][diː'ju] - [kɑːnsɔːvətɔːr] , [grænd] [ɔːfi'siːr] [diː][lɑː]['liːdʒən] [dɑːnɔˑ] [et] [kɔɪnti] [diː]
Membre **du** **Sénat** - **Conservateur** **,** **Grand** **Officier** **de** **la** **Legion** **d'Honeur** **et** **Cointe** **de**
成员 杜 - 保护者 , 盛大 军官 德 拉 军团 荣誉勋章 等 康特 德
[lɛmpaɪr] .
l'Empire **.**
帝国 .

参议院议员、荣誉军团和帝国议会大官。

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **The** **programme** **to** **this** **work** **is** **interesting** **,**
" 这 程序 到 这 工作 是 有趣的 ,

这项工作的方案很有趣，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒi'ɑːmətri][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
as **it** **urges** **the** **necessity** **of** **making** **geometry** **a** **branch** **of** **the** **national**
作为 它 敦促 这 必要性 的 制作 几何学 一个 分支 的 这 国家的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

它强调了将几何学纳入国民教育体系的必要性。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] [ˌðer'frʌm] .

and	points	out	the	beneficial	results	that	would	arise	therefrom	.
和	积分	出去	这	有利	结果	那	会	出现	由此	.

并指出由此产生的有益结果。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

The	following	is	the	translation	:	—
这	下列的	是	这	翻译	:	—

以下是译文：—

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] ,

To	draw	the	French	nation	from	the	dependence	,	which	,
到	画	这	法语	国家	从	这	依赖性	,	哪个	,

为了使法国摆脱依赖状态，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['fɔːrən] ['ɪndəstri] ,

even	in	the	present	day	it	is	obliged	to	place	in	foreign	industry	,
甚至	在	这	展示	天	它	是	有义务	到	地方	在	外国的	行业	,

即使在今天，它仍然有义务将业务转移到国外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɜːrst] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

it	is	necessary	first	to	direct	the	national	education	towards	the	knowledge	of
它	是	必要的	第一的	到	直接的	这	国家的	教育	向	这	知识	的

[ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [kə'rektnəs] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd]

those	objects	which	require	a	correctness	which	hitherto	has	been	totally	neglected
那些	对象	哪个	要求	一个	正确性	哪个	迄今为止	有	到过	完全	被忽视的

;
;
;

首先必须引导国民教育朝着那些需要正确性的知识方向发展，而这种正确性此前一直被完全忽视；

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

to	accustom	the	hands	of	our	artists	to	the	management	of	the	various
到	习惯	这	双手	的	我们的	艺术家	到	这	管理	的	这	各种各样的

['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

instruments	that	are	necessary	to	measure	the	different	degrees	of	work	,
仪器	那	是	必要的	到	措施	这	不同的	学位	的	工作	,

使我们的艺术家们习惯于使用各种测量不同程度作品所需的仪器，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	to	execute	them	with	precision	;
和	到	执行	他们	和	精确	;

并且要精准地执行它们；

[ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃər] [bɪ'kʌmz] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

then	the	finisher	becomes	sensible	of	the	accuracy	it	will	require	in	the	different
然后	这	终结者	变成	明智的	的	这	准确性	它	将要	要求	在	这	不同的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

然后，涂装者就会意识到不同作品所需的精确度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['nesəseri] ['væljuː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	be	enabled	to	set	the	necessary	value	on	it	.
和	他	将要	是	已启用	到	放	这	必要的	价值	在	它	.

他将被赋予设置所需值的能力。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪsts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juːθ] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːmətri] ,

For	our	artists	to	become	,	from	their	youth	,	familiar	with	geometry	,
为了	我们的	艺术家	到	变得	,	从	他们的	青年	,	熟悉的	和	几何学	,

为了让我们的艺术家从小就熟悉几何学，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	be	in	a	condition	to	attain	it	,
和	到	是	在	一个	状况	到	达到	它	,

并具备实现这一目标的条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə]['rendər]['pɑːpjələr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	necessary	in	the	second	place	to	render	popular	the	knowledge	of	a
它	是	必要的	在	这	第二	地方	到	使成为	受欢迎的	这	知识	的	一个

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

great	number	of	natural	phenomena	that	are	indispensable	to	the	progress	of
伟大的	数字	的	自然的	现象	那	是	必不可少	到	这	进步	的

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

其次，有必要普及大量对工业发展至关重要的自然现象的知识；

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	will	then	profit	for	the	advancement	of	the	general	instruction	of	the
他们	将要	然后	利润	为了	这	进步	的	这	一般的	操作说明	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

然后他们将从中受益，促进国家整体教育的发展。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

which	by	a	fortunate	circumstance	it	has	at	its	disposal	,
哪个	经过	一个	幸运	环境	它	有	在	它是	处理	,

由于某种幸运的巧合，它得以利用这一点。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	principal	resources	that	are	necessary	for	it	.
这	主要的	资源	那	是	必要的	为了	它	.

实现这一目标所需的主要资源。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪk'stend] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	requisite	to	extend	among	our	artists	the	knowledge	of	the
它	是	必需品	到	延长	之中	我们的	艺术家	这	知识	的	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

advancement	of	the	arts	and	that	of	machines	,
进步	的	这	艺术	和	那	的	机器	,

有必要让我们的艺术家们了解艺术和机械技术的发展进步。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

whose	object	is	either	to	diminish	manual	labour	or	to	give	to	the	result	of
谁	目的	是	任何一个	到	减少	手动的	劳动	或者	到	给	到	这	结果	的

['leɪbər] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

labour	more	uniformity	and	precision	;
劳动	更多的	均匀性	和	精确	;

其目的要么是减少体力劳动，要么是使劳动成果更加统一和精确；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɔː]

and	on	those	heads	it	must	be	confessed	we	have	much	to	draw
和	在	那些	头部	它	必须	是	坦白	我们	有	很多	到	画

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [neiʃəns] . [wʌn][ɔːl] [ðiːz] [vjuːz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

from	foreign	nations	.	1	All	these	views	can	only	be	accomplished	by	giving
从	外国的	国家	.	1	全部	这些	浏览	能	仅有的	是	完成	经过	给予

[ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	new	turn	to	national	education	.
一个	新的	转动	到	国家的	教育	.

必须承认，在这些方面，我们有很多东西需要借鉴外国的经验。1 所有这些目标只有通过对国民教育进行新的改革才能实现。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] ,

This	is	to	be	done	,	in	the	first	place	,
这	是	到	是	完毕	,	在	这	第一的	地方	,

首先，必须完成这件事。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men] ([huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]) [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

by	making	all	intelligent	young	men	(	who	are	born	with	a	fortune	)	familiar	with
经过	制作	全部	聪明的	年轻的	男人	(	WHO	是	出生	和	一个	财富	)	熟悉的	和

[ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːmətri] ,

the	use	of	descriptive	geometry	,
这	使用	的	描述性的	几何学	,

通过让所有聪明的年轻人（那些生来就拥有巨额财富的人）熟悉描述几何学的运用，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [bəuθ][fɔːr; fər]

so	that	they	may	be	able	to	employ	their	capital	more	profitably	both	for
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	采用	他们的	首都	更多的	盈利	两个都	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] ,

themselves	and	the	nation	,
他们自己	和	这	国家	,

这样他们就能更有效地利用资本，既造福自身，也造福国家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	also	for	those	who	have	no	other	fortune	than	their	education	,
和	还	为了	那些	WHO	有	不	其他	财富	比	他们的	教育	,

对于那些除了受教育之外别无其他财富的人来说，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] .

so	that	their	labour	will	bring	them	the	greater	reward	.
所以	那	他们的	劳动	将要	带来	他们	这	更大的	报酬	.

这样，他们的劳动就能为他们带来更大的回报。

[ðɪs] [ɑːrt][hæz; həz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktnəs] ,

This	art	has	two	principal	objects	,	the	first	to	represent	with	exactness	,
这	艺术	有	二	主要的	对象	,	这	第一的	到	代表	和	精确	,

这种艺术有两个主要目标，第一个目标是精确地表现，

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [θriː] ,

from	drawings	which	have	only	two	dimensions	,	objects	which	have	three	,
从	图画	哪个	有	仅有的	二	方面	,	对象	哪个	有	三	,

从只有二维的图纸，到具有三维的物体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

and	which	are	susceptible	of	a	strict	definition	;
和	哪个	是	易受影响的	的	一个	严格的	定义	;

并且可以进行严格定义；

['ʌndər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

under	this	point	of	view	it	is	a	language	necessary	to	the	man	of	genius
在下面	这	观点	的	看法	它	是	一个	语言	必要的	到	这	男人	的	天才

[wen] [hiː; hi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

when	he	conceives	a	project	,
什么时候	他	构思	一个	项目	,

从这个角度来看，对于天才而言，语言是构思项目时必不可少的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

and	to	those	who	are	to	have	the	direction	of	it	;	and
和	到	那些	WHO	是	到	有	这	方向	的	它	;	和

['læstli] ,

lastly	,
最后	,

以及那些将要负责领导这项工作的人；最后，

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrts] .

to	the	artists	who	are	themselves	to	execute	the	different	parts	.
到	这	艺术家	WHO	是	他们自己	到	执行	这	不同的	部分	.

交由艺术家们自行完成各个部分。

[ðə; ðɪ]['sekənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːmətri] ,

The	second	object	of	descriptive	geometry	,
这	第二	目的	的	描述性的	几何学	,

描述几何的第二个对象，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz]

is	to	deduce	from	the	exact	description	of	bodies	all	that	necessarily	follows
是	到	推断	从	这	精确的	描述	的	身体	全部	那	一定	跟随

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] ;

of	their	forms	and	their	respective	positions	;
的	他们的	表格	和	他们的	各自	职位	;

就是从物体的精确描述中推断出物体的形状及其各自位置的所有必然信息；

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [truːθ] ,

in	this	sense	it	is	a	means	of	seeking	truth	,
在	这	感觉	它	是	一个	方法	的	寻求	真相	,

从这个意义上讲，它是寻求真理的一种手段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [pər'petʃuəl][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

as	it	offers	perpetual	examples	of	the	passage	from	what	is	known	to
作为	它	优惠	永久	示例	的	这	通道	从	什么	是	已知	到

[wʌt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

what	is	unknown	,
什么	是	未知	,

因为它不断提供从已知到未知过渡的例子，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst]

and	as	it	is	always	applied	to	objects	susceptible	of	the	minutest
和	作为	它	是	总是	应用	到	对象	易受影响的	的	这	最分钟

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

而且，它总是适用于能够发现最细微证据的物体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

it	is	necessary	that	it	should	form	part	of	the	plan	of	a	national	education
它	是	必要的	那	它	应该	形式	部分	的	这	计划	的	一个	国家的	教育

.

:

.

它必须成为国家教育计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	is	not	only	fit	to	exercise	the	intellectual	faculties	of	a	great	people	,
它	是	不是	仅有的	合身	到	锻炼	这	知识分子	学院	的	一个	伟大的	人们	,

不仅适合发挥一个伟大民族的智力才能，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	to	contribute	thereby	to	the	perfection	of	mankind	,	but	it	is
和	到	贡献	从而	到	这	完美	的	人类	,	但	它	是

['ɔːlsoʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['wɜkmən] ,

also	indispensable	to	all	workmen	,
还	必不可少	到	全部	工人	,

并以此为人类的完善做出贡献，而且对所有工人来说也是不可或缺的。

[huːz] [end][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['bɑːdɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːrmz] ,

whose	end	is	to	give	to	certain	bodies	determined	forms	,
谁	结尾	是	到	给	到	肯定	身体	决定	表格	,

其目的是赋予某些物体特定的形式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	it	is	principally	owing	to	the	methods	of	this	art	having	been	too	little
和	它	是	主要	欠款	到	这	方法	的	这	艺术	拥有	到过	也	小的

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

这主要是由于这门技艺的方法还没有得到充分推广。

[ɔːr][ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] [hæz; həz]

or	in	fact	almost	entirely	neglected	,	that	the	progress	of	our	industry	has
或者	在	事实	几乎	完全	被忽视的	,	那	这	进步	的	我们的	行业	有

[bɪn] [soʊ] [sloʊ] .

been	so	slow	.
到过	所以	慢的	.

或者说，几乎完全忽略了我们行业发展如此缓慢的事实。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

We	shall	contribute	then	to	give	an	advantageous	direction	to	national
我们	将	贡献	然后	到	给	一个	有利	方向	到	国家的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我们将为国家教育的发展指明有利方向，并为此做出贡献。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːmətri]

by	making	our	young	artist	familiar	with	the	application	of	descriptive	geometry
经过	制作	我们的	年轻的	艺术家	熟悉的	和	这	应用	的	描述性的	几何学

,

,
,

通过让我们的年轻艺术家熟悉描述几何的应用，

[tuː; tə][ðə; ði] ['græfɪk] [kən'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	graphic	constructions	which	are	necessary	in	the	greater	number	of	the
到	这	形象的	建筑	哪个	是	必要的	在	这	更大的	数字	的	这

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

对于大多数艺术形式中必不可少的图形结构而言，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒi'ɑːmətri][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	in	making	use	of	this	geometry	in	the	representation	and	determination
和	在	制作	使用	的	这	几何学	在	这	表示	和	决心

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

of	the	elements	of	machinery	,
的	这	元素	的	机械	,

并在机械元件的表示和确定中利用这种几何学，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mæn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

by	means	of	which	,	man	by	the	aid	of	the	forces	of	nature	,
经过	方法	的	哪个	,	男人	经过	这	援助	的	这	力量	的	自然	,

通过这种方式，人类借助自然之力，

[rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [noʊ] ['ʌðər] ['leɪbər] [ðæn; ðən] [ðæt]

reserves	for	himself	,	in	a	manner	,	in	his	operations	no	other	labour	than	that
储备	为了	他自己	,	在	一个	方式	,	在	他的	运营	不	其他	劳动	比	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

of	his	intellects	.
的	他的	知识分子	.

从某种意义上说，在他的所有行动中，他只运用智力劳动，不做其他任何劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

It	is	no	less	advantageous	to	extend	the	knowledge	of	those	phenomena	of
它	是	不	较少的	有利	到	延长	这	知识	的	那些	现象	的

['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

nature	which	may	be	turned	to	the	profit	of	the	arts	.
自然	哪个	可能	是	转向	到	这	利润	的	这	艺术	.

拓展对那些可以用于艺术的自然现象的认识，同样具有重要意义。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [men]

The	charm	which	accompanies	them	will	overcome	the	repugnance	that	men
这	魅力	哪个	伴随	他们	将要	克服	这	厌恶	那	男人

他们身上所散发的魅力将战胜男人对他们的厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]['mænjuəl] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] , ([wɪtʃ] [moʊst][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

have	in	general	for	manual	operations	,	(	which	most	regard	as	painful	and
有	在	一般的	为了	手动的	运营	,	(	哪个	最多	看待	作为	痛苦	和

[lə'bɔːriəs] ,

laborious	,
费力的	,

一般来说，手工操作（大多数人认为这些操作既痛苦又费力）

) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] ;

)	as	it	will	make	them	find	pleasure	in	the	exercise	of	their	intellect	;
)	作为	它	将要	制作	他们	寻找	乐趣	在	这	锻炼	的	他们的	智力	;

因为这将使他们从运用智力中获得乐趣；

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [skuːl] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːmətri]

thus	there	ought	to	be	in	the	formal	school	a	course	of	descriptive	geometry
因此	那里	应该	到	是	在	这	正式的	学校	一个	课程	的	描述性的	几何学

.

:

.

因此，正规学校应该开设描述几何课程。

[æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wel] [kəm'paɪld] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ɑ:rt] ,

As	yet	we	have	no	well	compiled	elementary	work	on	that	art	,
作为	然而	我们	有	不	出色地	编译	初级	工作	在	那	艺术	,

目前我们还没有关于这门艺术的完善的基础性著作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

because	till	this	time	learned	men	have	taken	too	little	interest	in	it	,
因为	直到	这	时间	学习	男人	有	已采取	也	小的	兴趣	在	它	,

因为直到现在，有学问的人对它都缺乏兴趣。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['mænər] [baɪ]['pɝ:sənz] [hu:z]

or	it	has	only	been	practised	in	an	obscure	manner	by	persons	whose
或者	它	有	仅有的	到过	已实践	在	一个	朦胧	方式	经过	人	谁

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stendɪd] ,

education	had	not	been	sufficiently	extended	,
教育	有	不是	到过	足够	扩展	,

或者，它只是由那些教育程度不高的人以一种晦涩的方式实践的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlu:kjə'breɪʃənz] .

and	were	unable	to	communicate	the	result	of	their	lucubrations	.
和	是	无法	到	交流	这	结果	的	他们的	沉思	.

他们无法传达自己苦思冥想的结果。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sɪmpli] ['ɔ:rəl] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

A	course	simply	oral	would	be	absolutely	without	effect	.
一个	课程	简单地	口服	会	是	绝对地	没有	影响	.

单纯的口服疗程完全无效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:mətri] ,

It	is	necessary	then	,	for	the	course	of	descriptive	geometry	,
它	是	必要的	然后	,	为了	这	课程	的	描述性的	几何学	,

因此，对于描述几何课程而言，这是必要的。

[ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['meθədz] ;

that	practice	and	execution	be	joined	to	the	hearing	of	methods	;
那	实践	和	执行	是	加入	到	这	听力	的	方法	;

将实践和执行与方法的听证结合起来；

[ðʌs] ['pju:p(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] ['eksəd] [ɪn] ['græfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:mətri] .

thus	pupils	will	be	exercised	in	graphic	construction	of	descriptive	geometry	.
因此	学生	将要	是	锻炼	在	形象的	建造	的	描述性的	几何学	.

因此，学生们将练习描述几何的图形构建。

[ðə; ði] ['græfɪk] [a:ts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'kʌm]

The	graphic	arts	have	general	methods	with	which	we	can	only	become
这	形象的	艺术	有	一般的	方法	和	哪个	我们	能	仅有的	变得

[fə'mɪliər][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] .

familiar	by	the	use	of	the	rule	and	compass	.
熟悉的	经过	这	使用	的	这	规则	和	罗盘	.

图形艺术有一些通用的方法，我们只能通过使用尺子和圆规才能熟悉这些方法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:mətri] , [ðer; ðər]

Among	the	different	applications	that	may	be	made	of	descriptive	geometry	,	there
之中	这	不同的	应用程序	那	可能	是	制成	的	描述性的	几何学	,	那里

[ɑ:r; ər] [tu:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

are	two	which	are	remarkable	,
是	二	哪个	是	卓越	,

在描述几何的各种应用中，有两个应用尤为突出：

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti] ;

both	for	their	universality	and	their	ingenuity	;
两个都	为了	他们的	普遍性	和	他们的	独创性	;

既因其普遍性，也因其独创性；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

these	are	the	constructions	of	perspective	and	the	strict	determination	of
这些	是	这	建筑	的	看法	和	这	严格的	决心	的

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

这是透视法的构造以及对阴影的严格判定。

[ðiːz] [tuː] [pɑːrts] [meɪ] ['faɪnəli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

These	two	parts	may	finally	be	considered	as	the	completion	of	the	art	of
这些	二	部分	可能	最后	是	经过考虑的	作为	这	完成	的	这	艺术	的

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

describing	objects	.
描述	对象	.

这两部分最终可以被视为描述物体艺术的完成。

[ɑːr] . [braʊn] .

R	.	BROWN	.
拉	.	棕色的	.

R. 布朗。

[æn; ən] [aɪdəlɝz] ['ælbəm] ; [ɔːr] , [sketʃiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

AN	IDLER'S	ALBUM	;	OR	,	SKETCHES	OF	MEN	AND	THINGS	.
一个	闲散者	专辑	;	或者	,	草图	的	男士	和	事物	.

一个闲人的相册；或，人物和事物的素描。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] .

THE	RADIANT	BOY	.
这	辐射状	男生	.

光芒四射的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['lʌndənderi] [wʌz; wəz] ,

It	is	now	more	than	twenty	years	since	the	late	Lord	Londonderry	was	,
它	是	现在	更多的	比	二十	年	自从	这	晚的	主	伦敦德里	曾是	,

距已故伦敦德里勋爵去世已超过二十年了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

for	the	first	time	,	on	a	visit	to	a	gentleman	in	the	north	of	Ireland	.
为了	这	第一的	时间	,	在	一个	访问	到	一个	绅士	在	这	北	的	爱尔兰	.

这是我第一次去拜访北爱尔兰的一位绅士。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['spektəz] [ɑːr; ər] ['feɪbld] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

The	mansion	was	such	a	one	as	spectres	are	fabled	to	inhabit	.
这	大厦	曾是	这样的	一个	一	作为	幽灵	是	传说中的	到	居住	.

这座宅邸正是传说中幽灵栖息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	associated	with	many	recollections	of	historic	times	,	and	the
它	曾是	联系	和	许多	回忆	的	历史性	时代	,	和	这

['sɑːmbər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

sombre	character	of	its	architecture	,
阴沉	特点	的	它是	建筑学	,

它承载着许多对历史时期的回忆，其建筑风格也带有庄严肃穆的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

and	the	wildness	of	its	surrounding	scenery	,
和	这	野性	的	它是	周围	风景	,

以及周围荒野的景色，

[wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ðæt] [toʊn][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

were	calculated	to	impress	the	soul	with	that	tone	of	melancholy	and
是	计算	到	令人印象深刻	这	灵魂	和	那	语气	的	忧郁	和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

elevation	,	which	,
海拔	,	哪个	,

旨在以那种忧郁而崇高的基调打动人的灵魂，

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

—	if	it	be	not	considered	as	a	predisposition	to	welcome	the	visitation	of
—	如果	它	是	不是	经过考虑的	作为	一个	倾向	到	欢迎	这	探视	的

[ðoʊz] [ʌn'ɜːrθli] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪm'pælpəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

those	unearthly	substances	that	are	impalpable	to	our	sight	in	moments	of
那些	超凡脱俗的	物质	那	是	无形的	到	我们的	视线	在	时刻	的

[les] ['hæloʊd] ['sentɪmənt] ,

less	hallowed	sentiment	,
较少的	神圣的	情绪	,

——如果这不被视为一种倾向，即在不那么神圣的情感时刻，欢迎那些我们肉眼无法感知的超自然物质的造访，

— [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst] ['redɪli]

—	is	indisputably	the	state	of	mind	in	which	the	imagination	is	most	readily
—	是	无可争议地	这	状态	的	头脑	在	哪个	这	想像力	是	最多	容易

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

——毫无疑问，这是想象力最容易被激发的一种精神状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['kredʒələs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	the	understanding	most	favourably	inclined	to	grant	a	credulous	reception
和	这	理解	最多	有利	倾斜	到	授予	一个	轻信的	接待

[tuː; tə][ɪts] ['vɪʒənz] .

to	its	visions	.
到	它是	愿景	.

以及最容易轻信其幻象的理解力。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][lɔːrd] ['lʌndənderi] ,

The	apartment	also	which	was	appropriated	to	Lord	Londonderry	,
这	公寓	还	哪个	曾是	挪用	到	主	伦敦德里	,

这套公寓也被划拨给了伦敦德里勋爵。

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

was	calculated	to	foster	such	a	tone	of	feeling	.
曾是	计算	到	促进	这样的	一个	语气	的	感觉	.

旨在营造这种氛围。

[frʌm; frəm][ɪts] [æn'tiːk] [ə'pɔɪntmənts] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [kaːvd] ['pænlz]

From	its	antique	appointments	;	from	the	dark	and	richly	-	carved	panels
从	它是	古董	预约	;	从	这	黑暗的	和	丰富	-	雕刻	面板

[ʌv; əv][ɪts] ['weɪnskət] ;

of	its	wainscot	;
的	它是	护墙板	;

从其古老的装饰；从其深色且雕工精美的护墙板；

[frʌm; frəm][ɪts] [jɔːnɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] — ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['oʊpən]

from	its	yawning	width	and	height	of	chimney	—	looking	like	the	open
从	它是	打哈欠	宽度	和	高度	的	烟囱	—	寻找	喜欢	这	打开

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːm] ,

entrance	to	a	tomb	,
入口	到	一个	墓	,

从它宽阔高耸的烟囱来看——看起来像是一座敞开的坟墓入口，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	the	surrounding	ornaments	appeared	to	form	the	sculptures	and	the
的	哪个	这	周围	装饰品	出现	到	形式	这	雕塑	和	这

[en'tæblətʃər] ;

entablature	;
檐壁	;

其中周围的装饰似乎构成了雕塑和檐壁；

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][grɪm] [men][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] - [aɪd] ['wɪmɪn] , [ə'reɪd] [ɪn]

—	from	the	portraits	of	grim	men	and	severe	-	eyed	women	,	arrayed	in
—	从	这	肖像	的	严峻	男人	和	严重	-	眼睛	女性	,	排列	在

['ɔ:rdərli] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

orderly	procession	along	the	walls	,
秩序	游行	沿着	这	墙壁	,

——从墙上整齐排列的、神情严肃的男人和目光锐利的女人的画像来看，

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn'veɪdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	scowling	a	contemptuous	enmity	against	the	degenerate	invader	of	their
和	皱眉	一个	轻蔑的	敌意	反对	这	退化	侵略者	的	他们的

['glu:mi] ['baʊərz] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [hɔ:lz] ;

gloomy	bowers	and	venerable	halls	;
阴沉	鲍尔斯	和	可敬	大厅	;

他们怒目而视，对入侵他们阴森凉亭和古老殿堂的堕落入侵者充满蔑视和敌意；

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] , ['dʌski] , ['pɑ:ndərəs] , [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['dreɪpəri:z] [ðæt] [kən'si:ld]

from	the	vast	,	dusky	,	ponderous	,	and	complicated	draperies	that	concealed
从	这	广阔的	,	昏暗	,	沉重的	,	和	复杂的	窗帘	那	暗

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

从遮蔽窗户的巨大、昏暗、沉重而复杂的帷幔中，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glu:mi] ['grændʒər][ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['træpɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɜ:rs] -

and	hung	with	the	gloomy	grandeur	of	funereal	trappings	about	the	hearse	-
和	悬挂	和	这	阴沉	宏伟	的	葬礼	服饰	关于	这	灵车	-

[laɪk] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] ,

like	piece	of	furniture	that	was	destined	for	his	bed	,
喜欢	片	的	家具	那	曾是	注定	为了	他的	床	,

那件形似灵车的家具，注定要放在他的床上，上面挂满了阴郁庄严的丧葬装饰。

— [lɔ:rd][el] . , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] , [maɪt] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l]

—	Lord	L	.	,	on	entering	his	apartment	,	might	be	conscious	of	some	mental
—	主	L	.	,	在	进入	他的	公寓	,	可能	是	有意识的	的	一些	精神的

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

—L勋爵进入公寓时，可能会意识到自己有些精神低落。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['ɪmɪdʒɪz] , [maɪt] , [pər'hæps] ,

and	surrounded	by	such	a	world	of	melancholy	images	,	might	,	perhaps	,
和	包围	经过	这样的	一个	世界	的	忧郁	图片	,	可能	,	也许	,

置身于这样一个充满忧郁意象的世界，或许，

[fi:l] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]

feel	himself	more	than	usually	inclined	to	submit	to	the	influences	of
感觉	他自己	更多的	比	通常	倾斜	到	提交	到	这	影响	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

他觉得自己比平时更容易受到迷信的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ælaɪd][tuː; tə]['eni] ['fiːlɪŋz]

It	is	not	possible	that	these	sentiments	should	have	been	allied	to	any	feelings
它	是	不是	可能的	那	这些	情感	应该	有	到过	盟军	到	任何	情怀

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

这些情绪不可能与任何忧虑之感联系在一起。

[fɪr] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['maɪti] ['mæstər]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fear	is	acknowledged	to	be	a	most	mighty	master	over	the	visions	of	the
害怕	是	已确认	到	是	一个	最多	强大的	掌握	超过	这	愿景	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

人们普遍认为，恐惧是掌控想象力的最强大力量。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] " [kɔːl]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['væsti] [diːp] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [wen]

It	can	"	call	spirits	from	the	vasty	deep	"	—	and	they	do	come	,	when
它	能	"	称呼	烈酒	从	这	广阔	深的	"	—	和	他们	做	来	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	does	call	for	them	.
它	做	称呼	为了	他们	.

它可以"从浩瀚的深渊召唤灵魂"——而且当它召唤时，灵魂就会到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

It	trembles	at	the	anticipation	of	approaching	evil	,
它	颤抖	在	这	预期	的	接近	邪恶的	,

它因预感到邪恶即将降临而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kauntəz] [ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	encounters	in	every	passing	shadow	the	substance	of	the	dream	it
和	然后	遭遇	在	每一个	通过	阴影	这	物质	的	这	梦	它

['trembld] [æt; ət] .

trembled	at	.
颤抖	在	.

然后，在每一个掠过的阴影中，它都遇到了令它颤抖的梦境的本质。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ə'drest] [ɪt'self]

But	such	could	not	have	been	the	origin	of	the	form	which	addressed	itself
但	这样的	可以	不是	有	到过	这	起源	的	这	形式	哪个	已解决	本身

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lʌndənderi] .

to	the	view	of	Lord	Londonderry	.
到	这	看法	的	主	伦敦德里	.

但这种形式的起源不可能是伦敦德里勋爵的观点。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fear	is	a	quality	that	was	never	known	to	mingle	in	the	character	of	a
害怕	是	一个	质量	那	曾是	绝不	已知	到	交融	在	这	特点	的	一个

['stjuːət; 'stjuː] .

Stewart	.
斯图尔特	.

恐惧这种品质，从来都与斯图尔特家族的性格格格不入。

[lɔːrd] ['lʌndənderi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] — [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lord	Londonderry	examined	his	chamber	—	he	made	himself	acquainted	with	the
主	伦敦德里	检查	他的	房间	—	他	制成	他自己	熟人	和	这

[fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

forms	and	faces	of	the	ancient	possessors	of	the	mansion	,
表格	和	面孔	的	这	古老的	拥有者	的	这	大厦	,

伦敦德里勋爵巡视了他的房间——他仔细辨认了这座宅邸古老主人的形体和面容。

[huː] [sæt] [ʌp] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ebəni] [freɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	sat	up	right	in	their	ebony	frames	to	receive	his	salutation	;	and	then	,
WHO	卫星	向上	正确的	在	他们的	乌木	框架	到	收到	他的	问候	;	和	然后	,

他们挺直身子，以乌黑的躯体迎接他的问候；然后，

['æftər] [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .

after	dismissing	his	valet	,	he	retired	to	bed	.
后	解雇	他的	代客泊车	,	他	退休	到	床	.

遣走贴身男仆后，他便上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] ['kændlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

His	candles	had	not	been	long	extinguished	,
他的	蜡烛	有	不是	到过	长的	熄灭	,

他的蜡烛还没熄灭多久，

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['kænəpi] ['oʊvər]

when	he	perceived	a	light	gleaming	on	the	draperies	of	the	lofty	canopy	over
什么时候	他	感知	一个	光	闪闪发光	在	这	窗帘	的	这	高远	树冠	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当他看到头顶高耸的华盖帷幔上闪烁着光芒时。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

Conscious	that	there	was	no	fire	in	the	grate	—	that	the	curtains	were	closed
有意识的	那	那里	曾是	不	火	在	这	格特	—	那	这	窗帘	是	关闭

— [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

—	that	the	chamber	had	been	in	perfect	darkness	but	a	few	moments	before	,
—	那	这	房间	有	到过	在	完美的	黑暗	但	一个	很少	时刻	前	,

他意识到壁炉里没有火——窗帘是拉上的——而且就在几分钟前，房间里还一片漆黑，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'truːdər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] ['entərd] [hɪz; ɪz]

he	supposed	that	some	intruder	must	have	accidentally	entered	his
他	据称	那	一些	入侵者	必须	有	偶然	进入	他的

[ə'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] ,

apartment	;	and	,
公寓	;	和	,

他推测一定是某个闯入者不小心进入了他的公寓；而且，

['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdid] — [sɔː] — [tuː; tə]

turning	hastily	round	to	the	side	from	which	the	light	proceeded	—	saw	—	to
转弯	草草	圆形的	到	这	边	从	哪个	这	光	继续	—	锯	—	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['vɪzɪtər] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər]

his	infinite	astonishment	—	not	the	form	of	any	human	visiter	—	but	the	figure
他的	无限	惊讶	—	不是	这	形式	的	任何	人类	访客	—	但	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] ,

of	a	fair	boy	,
的	一个	公平的	男生	,

他急忙转身看向光线照射过来的那一边——令他无比惊讶的是——看到的不是任何人的身影——而是一个俊美的男孩的身影。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrməntɪd] [ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd] ['tempərd] ['glɔːri] ,

who	seemed	to	be	garmented	in	rays	of	mild	and	tempered	glory	,
WHO	似乎	到	是	服装	在	射线	的	温和的	和	淬火	荣耀	,

他们仿佛披着温和而庄严的光辉，

[wɪtʃ] [biːmd] ['peɪlli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]
which **beamed** **palely** **from** **his** **slender** **form** **,** **like** **the** **faint** **light** **of** **the** **declining**
哪个 光束 苍白 从 他的 苗条 形式 , 喜欢 这 头晕的 光 的 这 下降
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

那光芒从他纤细的身躯上透出，如同落日余晖般微弱。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ænd; ənd]
and **rendered** **the** **objects** **which** **were** **nearest** **to** **him** **dimly** **and**
和 渲染 这 对象 哪个 是 最近的 到 他 依稀 和
[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
indistinctly **visible** **.**
模糊不清 可见的 .

使离他最近的物体变得模糊不清。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stʊd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
The **spirit** **stood** **at** **some** **short** **distance** **from** **the** **side** **of** **the** **bed** **.**
这 精神 站立 在 一些 短的 距离 从 这 边 的 这 床 .

那幽灵站在离床边不远处。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fækltiz] [wɜːr; wər]
Certain **that** **his** **own** **faculties** **were**
肯定 那 他的 自己的 学院 是

确信自己的能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
not **deceiving** **him** **,**
不是 欺骗 他 ,

没有欺骗他，

[bʌt; bət] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
but **suspecting** **that** **he** **might** **be** **imposed** **upon** **by** **the** **ingenuity** **of** **some**
但 怀疑 那 他 可能 是 强加 之上 经过 这 独创性 的 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [gests] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
of **the** **numerous** **guests** **who** **were** **then** **visiting** **in** **the** **same** **house** **,**
的 这 很多的 客人 WHO 是 然后 访问 在 这 相同的 房子 ,

但他怀疑自己可能会被当时住在同一屋檐下的众多客人中的一些人的聪明才智所蒙骗。

[lɔːrd] ['lʌndənderi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
Lord **Londonderry** **proceeded** **towards** **the** **figure** **.**
主 伦敦德里 继续 向 这 数字 .

伦敦德里勋爵朝那个人影走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
It **retreated** **before** **him** **.**
它 撤退 前 他 .

它在他面前退缩了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [əd'vænst] , [ðə; ði] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['peɪsɪz] , ['sloʊli] [rɪ'taɪərd] .
As **he** **slowly** **advanced** **,** **the** **form** **,** **with** **equal** **paces** **,** **slowly** **retired** **.**
作为 他 缓慢地 先进的 , 这 形式 , 和 平等的 步幅 , 缓慢地 退休 .

随着他缓缓前进，那个身影也以同样的步伐缓缓后退。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][væst][ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	entered	the	vast	arch	of	the	capacious	chimney	,	and	then	sunk	into	the
它	进入	这	广阔的	拱	的	这	宽敞	烟囱	,	和	然后	沉没	进入	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

它进入了宽阔烟囱的巨大拱形空间，然后沉入地下。

[lɔːrd][el] . [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rest] .

Lord	L	.	returned	to	his	bed	;	but	not	to	rest	.
主	L	.	返回	到	他的	床	;	但	不是	到	休息	.

L勋爵回到床上，但并非为了休息。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent]

His	mind	was	harassed	by	the	consideration	of	the	extraordinary	event
他的	头脑	曾是	骚扰	经过	这	考虑	的	这	非凡的	事件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	had	occurred	to	him	.
哪个	有	发生	到	他	.

他一直被发生在他身上的那件非同寻常的事情所困扰。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ? — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Was	it	real	?	—	was	it	the	work	of	imagination	?	—	was	it	the
曾是	它	真实的	?	—	曾是	它	这	工作	的	想像力	?	—	曾是	它	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] ?

result	of	imposture	?
结果	的	骗局	?

它是真的吗？——是想象的产物吗？——是骗局的结果吗？

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

—	It	was	all	incomprehensible	.
—	它	曾是	全部	难以理解	.

这一切都令人费解。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	resolved	in	the	morning	not	to	mention	the	appearance	till	he	should	have
他	已解决	在	这	早晨	不是	到	提到	这	外貌	直到	他	应该	有

[wel] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

well	observed	the	manners	and	the	countenances	of	the	family	:
出色地	观察到	这	礼仪	和	这	面容	的	这	家庭	:

他早上决定，在仔细观察过这家人的举止和面貌之前，不提及他们的外貌：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] ,

he	was	conscious	that	,	if	any	deception	had	been	practised	,
他	曾是	有意识的	那	,	如果	任何	欺骗	有	到过	已实践	,

他意识到，如果确实存在任何欺骗行为，

[ɪts] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]

its	authors	would	be	too	delighted	with	their	success	to	conceal	the	vanity	of
它是	作者	会	是	也	高兴极了	和	他们的	成功	到	隐藏	这	虚荣	的

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

their	triumph	.
他们的	胜利	.

它的作者们会因自己的成功而欣喜若狂，以至于无法掩饰胜利的虚荣心。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

When	the	guests	assembled	at	the	breakfast	-	table	,
什么时候	这	客人	组装	在	这	早餐	-	桌子	,

当客人们聚集在餐桌旁时，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lʌndənderi] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['leɪt(ə)nt] [smaɪlz] — [ðoʊz]

the	eye	of	Lord	Londonderry	searched	in	vain	for	those	latent	smiles	—	those
这	眼睛	的	主	伦敦德里	搜索	在	徒劳	为了	那些	潜	微笑	—	那些

['kʌnɪŋ] [lʊks] — [ðæt] ['saɪlənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz]

cunning	looks	—	that	silent	communication	between	the	parties	—	by	which	the	authors
狡猾	看起来	—	那	沉默的	沟通	之间	这	各方	—	经过	哪个	这	作者

[ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [kən'spirəsiz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪd] .

and	abettors	of	such	domestic	conspiracies	are	generally	betrayed	.
和	教唆者	的	这样的	国内的	阴谋论	是	一般来说	背叛	.

伦敦德里勋爵的目光徒劳地寻找着那些潜藏的微笑——那些狡黠的眼神——那些双方之间无声的交流——通过这些，此类国内阴谋的策划者和教唆者通常会暴露出来。

['evri] [θɪŋ] [ə'pærəntli] [prə'si:did] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] .

Every	thing	apparently	proceeded	in	its	ordinary	course	.
每一个	事物	显然	继续	在	它是	普通的	课程	.

一切似乎都在按部就班地进行着。

[ðə; ði] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ə'fɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði]

The	conversation	flowed	rapidly	along	from	the	subjects	afforded	at	the
这	对话	流动	快速	沿着	从	这	主题	提供	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

谈话很快就从当时能想到的话题展开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [maːrks] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['si:krət]

without	any	of	the	constraint	which	marks	a	party	intent	upon	some	secret
没有	任何	的	这	约束	哪个	标记	一个	派对	意图	之上	一些	秘密

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] ,

and	more	interesting	argument	,
和	更多的	有趣的	争论	,

没有丝毫拘泥于某种秘密而有趣的论点的约束，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [,ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪts] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	endeavouring	to	afford	an	opportunity	for	its	introduction	.
和	努力	到	买得起	一个	机会	为了	它是	介绍	.

并努力为其引入提供机会。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

At	last	the	hero	of	the	tale	found	himself	compelled	to	mention	the
在	最后的	这	英雄	的	这	故事	成立	他自己	被迫	到	提到	这

[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

occurrences	of	the	night	.
发生	的	这	夜晚	.

最后，故事中的主人公不得不将当晚发生的事情一一讲述出来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] — [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] :

It	was	most	extraordinary	—	he	feared	that	he	should	not	be	credited	:
它	曾是	最多	非凡的	—	他	害怕	那	他	应该	不是	是	已认可	:

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这真是太不可思议了——他担心自己得不到应有的认可：然后，

['æftər] [ɔ:l] [du:] [,prepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .

after	all	due	preparation	,	the	story	was	related	.
后	全部到期的		准备	,	这	故事	曾是	有关的	.

经过充分准备，故事被讲述了出来。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] [ɪn] [ðə; ði]

Those	among	his	auditors	who	,	like	himself	,	were	strangers	and	visiters	in	the
那些	之中	他的	审计员	WHO	,	喜欢	他自己	,	是	陌生人	和	访客	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的听证会成员中，有些人和他一样，都是家里的陌生人和访客。

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'lu:ʒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] .

were	certain	that	some	delusion	must	have	been	practised	.
是	肯定	那	一些	错觉	必须	有	到过	已实践	.

确信其中必定存在某种错觉。

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'loʊn] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kɑ:m] .

The	family	alone	seemed	perfectly	composed	and	calm	.
这	家庭	独自的	似乎	完美	由	和	冷静的	.

只有这家人显得非常镇定自若。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [lɔ:rd] ['lʌndənderi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

At	last	,	the	gentleman	whom	Lord	Londonderry	was	visiting	,
在	最后的	,	这	绅士	谁	主	伦敦德里	曾是	访问	,

最后，伦敦德里勋爵拜访的那位先生

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['veriəs] [sə'maɪziz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

interrupted	their	various	surmises	on	the	subject	by	saying	:
中断	他们的	各种各样的	推测	在	这	主题	经过	说	:

他打断了他们对此问题的各种猜测，说道：

— " [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'kaʊntid] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪr] [moʊst]

—	"	The	circumstance	which	you	have	just	recounted	must	naturally	appear	most
—	"	这	环境	哪个	你	有	只是	叙述	必须	自然	出现	最多

[ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['inmeits] [ʌv; əv] [maɪ] ['dwelɪŋ] ,

extraordinary	to	those	who	have	not	long	been	inmates	of	my	dwelling	,
非凡的	到	那些	WHO	有	不是	长的	到过	囚犯	的	我的	住宅	,

“你刚才描述的情况，对于那些在我家居住时间不长的人来说，自然会显得非常不同寻常。”

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] ; [tu:; tə]

and	are	not	conversant	with	the	legends	connected	with	my	family	;	to
和	是	不是	熟人	和	这	传说	连接	和	我的	家庭	;	到

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ,

those	who	are	,
那些	WHO	是	,

他们对与我家族相关的传说并不熟悉；而对那些熟悉的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪl] ['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

the	event	which	has	happened	will	only	serve	as	the	corroboration	of	an
这	事件	哪个	有	发生	将要	仅有的	服务	作为	这	证实	的	一个

[oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [slept] .

old	tradition	that	long	has	been	related	of	the	apartment	in	which	you	slept	.
老的	传统	那	长的	有	到过	有关的	的	这	公寓	在	哪个	你	睡着了	.

所发生的事情只会印证你睡过的公寓里流传已久的古老传统。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs]

You	have	seen	the	Radiant	Boy	;	and	it	is	an	omen	of	prosperous
你	有	已见	这	辐射状	男生	;	和	它	是	一个	预兆	的	繁荣

['fɔ:tʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

你已经见过那位光芒四射的男孩；这是繁荣昌盛的预兆；

— [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

—	I	would	rather	that	this	subject	should	no	more	be	mentioned	.
—	我	会	相当	那	这	主题	应该	不	更多的	是	提及	.

我宁愿这个话题不再被提及。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'ventʃər] [ɪz][wʌn] ['veri] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

"	The	above	adventure	is	one	very	commonly	reported	of	the	late	Marquis	of
"	这	多于	冒险	是	一	非常	通常	据报道	的	这	晚的	侯爵	的

['lʌndənderi] ;

Londonderry	;
伦敦德里	;

“上述冒险经历是已故伦敦德里侯爵广为流传的故事；

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['noʊblmən]

and	is	given	on	the	authority	of	a	gentleman	,	to	whom	that	nobleman
和	是	给定	在	这	权威	的	一个	绅士	,	到	谁	那	贵族

[hɪm'self] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði]['ælbəm] .

himself	related	it	.	—	The	Album	.
他自己	有关的	它	.	—	这	专辑	.

并由一位绅士亲自讲述给这位绅士。——《相册》。

[ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .

THE	CROSS	ROADS	.
这	叉	道路	.

十字路口。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[mɪ'θɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [braʊ]

Methought	upon	a	mountain's	brow
我的想法	之上	一个	山的	眉头

我沉思着山峰的轮廓

[stʊd] ['glɔːri] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Stood	Glory	,	gazing	round	him	;
站立	荣耀	,	凝视	圆形的	他	;

荣耀女神伫立，环顾四周；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [veɪl] [bɪ'loʊ]

And	in	the	silent	vale	below
和	在	这	沉默的	谷	以下

而在下面的寂静山谷里

[leɪ] [lʌv] , [wer] ['fænsi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Lay	Love	,	where	Fancy	found	him	;
莱	爱	,	在哪里	想要	成立	他	;

让爱降临，在那里，幻想找到了他；

[waɪl] ['dɪstənt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn]

While	distant	o'er	the	yellow	plain
尽管	遥远	超过	这	黄色的	清楚的

远在黄色的平原上

['glɪtərɪŋ] [welθ] [held] [waɪd] [doʊ'meɪn] .

Glittering	Wealth	held	wide	domain	.
闪闪发光	财富	握住	宽的	领域	.

耀眼的财富占据了广阔的领域。

['glɔːri] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [laɪt] ; [ænd; ənd] [trɑːd]

Glory	was	robed	in	light	;	and	trod
荣耀	曾是	身着长袍	在	光	;	和	践踏

荣耀披上了光芒；并践踏

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [træk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	brilliant	track	before	him	,
一个	杰出的	追踪	前	他	,

他面前是一条绝佳的赛道，

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

He	gazed	with	ardour	,	like	a	god	,
他	凝视	和	热情	,	喜欢	一个	上帝	,

他目光炽热，如同神明一般。

[ænd; ənd] - [æt; ət] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ;

And	grasp'd	at	heaven	o'er	him	;
和	-	在	天堂	超过	他	;

并伸手抓住苍穹，将他置于天上；

[ðə; ði] ['miːtiːərz] [flæʃ] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [aɪ] ,

The	meteor's	flash	his	beaming	eye	,
这	流星的	闪光	他的	光芒四射	眼睛	,

流星划过他闪亮的眼睛，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʃriːk] [hɪz; ɪz] ['melədi] .

The	trumpet's	shriek	his	melody	.
这	小号的	尖叫	他的	旋律	.

小号尖啸着奏出他的旋律。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] ['roʊziz] [swiːt] ,

But	Love	was	robed	in	roses	sweet	,
但	爱	曾是	身着长袍	在	玫瑰	甜的	,

但爱披着芬芳的玫瑰，

[ænd; ənd] ['zefər] - [naɪ] [hɪm; ɪm] ,

And	zephyrs	murmur'd	nigh	him	,
和	微风	-	夜	他	,

微风轻拂着他，

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Flowers	were	blooming	at	his	feet	,
花朵	是	盛开	在	他的	脚	,

他脚下鲜花盛开。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] :

And	birds	were	warbling	by	him	:
和	鸟类	是	鸣唱	经过	他	:

他身边有鸟儿鸣叫：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːft] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [wer] ,

His	eyes	soft	radiance	seem'd	to	wear	,
他的	眼睛	柔软的	辐射	似乎	到	穿	,

他眼中柔和的光芒似乎渐渐黯淡下来。

[fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ðer; ðər] .

For	tears	and	smiles	were	blended	there	.
为了	眼泪	和	微笑	是	混合	那里	.

那里，泪水与笑容交织在一起。

[geɪ] [welθ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [treɪn] .

Gay	Wealth	a	gorgeous	train	display'd	.
同性恋	财富	一个	华丽的	火车	已显示	.

Gay Wealth 展示了一列华丽的火车。

([ænd; ənd] ['fænsi] [su:n] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] ,)

(	And	Fancy	soon	espied	him	,	)
(	和	想要	很快	窥视	他	,	)

（而范西很快就发现了他,）

['su:paɪn] , [ɪn] ['splendɪd] [gɑ:rb] - ,

Supine	,	in	splendid	garb	array'd	,
仰卧	,	在	灿烂	外衣	-	,

仰卧着，身着华丽的服饰，

[wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

With	Luxury	beside	him	;
和	奢华	旁	他	;

奢华就在他身边;

[hi:; hi] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [doʊm] ,

He	dwelt	beneath	a	lofty	dome	,
他	居住	下面	一个	高远	穹顶	,

他居住在高耸的穹顶之下，

[wɪtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Which	Pride	and	Pleasure	made	their	home	.
哪个	自豪	和	乐趣	制成	他们的	家	.

骄傲与快乐以此为家。

[wel] ; ['si:kɪŋ] ['hæpinəs] , [aɪ] [sped] ,

Well	;	seeking	Happiness	,	I	sped	,
出色地	;	寻求	幸福	,	我	加速	,

为了追求幸福，我加速前行。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hoʊp] - [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

And	,	as	Hope	hover'd	o'er	me	,
和	,	作为	希望	-	超过	我	,

当希望在我头顶盘旋时，

[aɪ] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd] [fled] ,

I	ask'd	which	way	the	nymph	had	fled	,
我	问	哪个	方式	这	仙女	有	逃亡	,

我问仙女逃往了哪个方向，

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [roʊdz] [met] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] —

For	four	roads	met	before	me	—
为了	四	道路	遇见	前	我	—

在我面前有四条路——

['weðər] [ʃi:d] - [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] ,

Whether	she'd	climb'd	the	height	above	,
无论	棚	-	这	高度	多于	,

她是否爬到了上面的高度，

[ɔ:r] - [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ɔ:r] [slept] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

Or	bask'd	with	Wealth	,	or	slept	with	Love	?
或者	-	和	财富	,	或者	睡着了	和	爱	?

是沉浸于财富之中，还是与爱情相伴?

[aɪ] - — [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] ,

I	paus'd	—	for	in	the	lonely	path	,
我	-	—	为了	在	这	孤独	小路	,

我停下脚步——因为在这条孤独的小路上，

- [ni:θ] ['glu:mi] ['wiləuz] ['wi:pɪŋ] ,

'	Neath	gloomy	willows	weeping	,
-	尼斯	阴沉	柳树	哭泣	,

在垂柳的阴凉下，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ræθ] ,
Wrapt **in** **his** **shroud** **of** **sullen** **wrath** **,**
包裹 在 他的 裹尸布 的 忧郁 愤怒 ,

他被阴郁的怒火所笼罩，

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
The **Suicide** **was** **sleeping** **,**
这 自杀 曾是 睡眠 ,

自杀者当时正在睡觉。

[ə; eɪ] [skeɪðd] [juː] - [triːz] [lɪm] ,
A **scathed** **yew** **-** **tree's** **wither'd** **limb** **,**
一个 受伤 紫杉 - 树的 枯萎的 肢 ,

一棵被烧伤的紫杉树枯萎的树枝，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] , - [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .
To **mark** **the** **spot** **,** **frown'd** **o'er** **him** **.**
到 标记 这 点 , - 超过 他 .

为了标记地点，皱着眉头看着他。

[aɪ] [wept] — [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn] ,
I **wept** **—** **to** **think** **my** **fellow** **-** **man** **,**
我 哭泣 — 到 思考 我的 同伴 - 男人 ,

我哭了——想到我的同胞，

([tuː; tə] ['mædnəs] ['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] ,)
(**To** **madness** **often** **driven** **,** **)**
(到 疯狂 经常 驱动 ,)

（常常被逼疯,）

[pər'suː] [fɔːls] ['glɔːriz] ['fæntəmz] , [ðen]
Pursue **false** **Glory's** **phantoms** **,** **then**
追求 错误的 荣耀的 幻影 , 然后

然后，去追逐虚假荣耀的幻影。

[luːz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] :
Lose **happiness** **and** **heaven** **:**
失去 幸福 和 天堂 :

失去幸福和天堂:

[aɪ] [wept] — [fɔːr; fər][oʊ] !
I **wept** **—** **for** **oh** **!**
我 哭泣 — 为了 哦 !

我哭了——哦!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
it **seem'd** **to** **be**
它 似乎 到 是

似乎是

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɔːrəl] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
A **mournful** **moral** **meant** **for** **me** **!**
一个 悲哀 道德 意思是 为了 我 !

一个令人悲伤的寓意，是给我的!

[bʌt; bət][loʊ] ! [æn; ən][eɪdʒd] ['trævələr] [keɪm] ,
But **lo** **!** **an** **aged** **traveller** **came** **,**
但 洛 ! 一个 老年人 游客 来了 ,

但瞧！一位年长的旅行者来了，

[baɪ] ['wɪzdəm] [sent] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
By **Wisdom** **sent** **to** **guide** **me** **,**
经过 智慧 发送 到 指导 我 ,

藉由指引我的智慧，

[ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [neɪm] ,
Experience **was** **the** **pilgrim's** **name** **,**
经验 曾是 这 朝圣者的 姓名 ,

朝圣者的名字叫"经验"。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] —
And **thus** **he** **seem'd** **to** **chide** **me** **—**
和 因此 他 似乎 到 喝叱 我 —

于是他似乎在责备我——

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

"傻子!

['hæpinəs] [ɪz] [gɔːn] [ðə; ði][roʊd]
Happiness **is** **gone** **the** **road**
幸福 是 已消失 这 路

幸福已逝去

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz][kɑːm][ə'boʊd] !
That **leads** **to** **Virtue's** **calm** **abode** **!**
那 线索 到 美德 冷静的 住所 !

那便是美德的宁静居所!

" ['dʒesi] ['hæmənd] .
" JESSE HAMMOND .
" 杰西 哈蒙德 .

杰西·哈蒙德。

[maɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
MY **COMMON** **-** **PLACE** **BOOK** **.**
我的 常见的 - 地方 书 .

我的摘录簿。

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɔːr'diːl] .
ORDEALS .
磨难 .

磨难。

[fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔːr'diːl] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['ænsestərz] : — [wʌn] .
Four **kinds** **of** **ordeals** **were** **chiefly** **used** **by** **our** **German** **ancestors** **:** **—** **1** **.**
四 种类 的 磨难 是 主要 用过的 经过 我们的 德语 祖先 : — 1 .

我们的德国祖先主要使用四种考验: —1.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

" [ðə; ði]['kæmp] [faɪt] , " [ɔ:r]['kɑ:mbæt] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teitəs][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt]

"	The	Kamp	fight	,	"	or	combat	;	during	which	the	spectators	were	to	be	silent
"	这	营地	斗争	,	"	或者	战斗	;	期间	哪个	这	观众	是	到	是	沉默的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

“坎普格斗”，或称搏斗；期间观众必须保持沉默和安静。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][leg] ; [æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [æks] . [ˌtu:'tu:] .

on	pain	of	losing	an	arm	or	leg	;	an	executioner	with	a	sharp	axe	.	2	.
在	疼痛	的	输	一个	手臂	或者	腿	;	一个	刽子手	和	一个	锋利的	斧头	.	2	.

否则将失去一条胳膊或一条腿；刽子手手持锋利的斧头。2.

" [ðə; ði]['faɪər] [ɔ:r'di:l] ,

"	The	fire	ordeal	,
"	这	火	考验	,

“火灾考验，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [maɪt] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [red] - [hɑ:t]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz]

"	in	which	the	accused	might	clear	his	innocence	by	holding	red	-	hot	iron	in	his
"	在	哪个	这	被告	可能	清除	他的	无辜	经过	保持	红色的	-	热的	铁	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“被告可以通过手中拿着烧红的铁块来证明自己的清白，

[ɔ:r][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [blaɪnd] - [foʊld][ə'mɪdst]['faɪəri] ['plaʊʃer] . [θri:] .

or	by	walking	blind	-	fold	amidst	fiery	ploughshares	.	3	.
或者	经过	步行	瞎的	-	折叠	在……之中	火热	犁铧	.	3	.

或者蒙着眼睛在燃烧的犁铧中行走。3.

" [ðə; ði][hɑ:t] - ['wɔ:tər] [ɔ:r'di:l] , " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði][læst] . [fɔ:r] .

"	The	hot	-	water	ordeal	,	"	much	of	the	nature	as	the	last	.	4	.
"	这	热的	-	水	考验	,	"	很多	的	这	自然	作为	这	最后的	.	4	.

“热水考验”，大部分自然现象都与最后类似。4.

" [ðə; ði][koʊld] - ['wɔ:tər] [ɔ:r'di:l] : " [ðɪs] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	cold	-	water	ordeal	:	"	this	need	not	be	explained	,
"	这	寒冷的	-	水	考验	:	"	这	需要	不是	是	解释	,

“冷水考验”：这无需赘述。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [su'pri:m] [wen] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

since	it	is	looked	on	as	supreme	when	a	witch	is	in	question	.
自从	它	是	看起来	在	作为	最高	什么时候	一个	巫婆	是	在	问题	.

因为在涉及女巫的问题上，它被视为至高无上的权威。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

The	cross	ordeal	was	reserved	for	the	clergy	.
这	叉	考验	曾是	预订的	为了	这	牧师	.

十字架酷刑是专门为神职人员准备的。

[ði:z] , [ɪf] [ə'kju:zd] ,

These	,	if	accused	,
这些	,	如果	被告	,

如果这些人被指控，

[maɪt] [pru:v] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [tu:] ['kənsə,kreitid] ['mɔ:səlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

might	prove	their	innocence	by	swallowing	two	consecrated	morsels	taken	from	the
可能	证明	他们的	无辜	经过	吞咽	二	已祝圣的	小块	已采取	从	这

['ɔ:ltər]['æftər]['prɑ:pər] [prerz] .

altar	after	proper	prayers	.
坛	后	恰当的	祈祷	.

他们可以通过在适当的祈祷后吞下从祭坛上取下的两块圣物来证明自己的清白。

[ɪf] [ðiːz] ['frægmənts] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [θroʊt] [hiː; hi] [stʊd] ['ɪpsi]['fækto] — [kən'demd] ;

If	these	fragments	stuck	in	the	priest's	throat	he	stood	ipse	facto	—	condemned	;
如果	这些	片段	卡住	在	这	牧师的	喉	他	站立	ipse	事实上	—	谴责	;

如果这些碎片卡在牧师的喉咙里，他实际上就被判有罪了;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

but	we	have	no	record	of	condemnation	.
但	我们	有	不	记录	的	谴责	.

但我们没有谴责记录。

['dʒɛmz] .

GEMS	.
宝石	.

宝石。

[fər'gɪv] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][bæd][waɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

Forgive	not	the	man	who	gives	you	bad	wine	more	than	once	.
原谅	不是	这	男人	WHO	给予	你	坏的	葡萄酒	更多的	比	一次	.

如果一个人不止一次给你喝劣质酒，就不要原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒəri] .

It	is	more	than	an	injury	.
它	是	更多的	比	一个	受伤	.

这不仅仅是受伤。

[kʌt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf] .

Cut	the	acquaintance	as	you	value	your	life	.
切	这	熟人	作为	你	价值	你的	生活	.

珍惜生命，断绝与熟人的关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

If	you	see	half	-	a	-	dozen	faults	in	a	woman	,
如果	你	看	一半	-	一个	-	打	故障	在	一个	女士	,

如果你发现一个女人身上有六七个缺点，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðem; ðəm] .

you	may	rest	assured	she	has	a	hundred	virtues	to	counterbalance	them	.
你	可能	休息	保证	她	有	一个	百	美德	到	抗衡	他们	.

你可以放心，她有很多优点足以抵消这些缺点。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɔːlti] , [ænd; ənd] [fɪr] [jʊr; jər] ['fɔːltləs] ['wɪmɪn] .

I	love	your	faulty	,	and	fear	your	faultless	women	.
我	爱	你的	故障	,	和	害怕	你的	完美无瑕	女性	.

我爱你的缺点，也畏惧你的完美无瑕的女人。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['wʊmən] , [dred] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]

When	you	see	what	is	termed	a	faultless	woman	,	dread	her	as	you	would	a
什么时候	你	看	什么	是	称为	一个	完美无瑕	女士	,	恐惧	她	作为	你	会	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [sneɪk] .

beautiful	snake	.
美丽的	蛇	.

当你看到一个所谓完美无瑕的女人时，要像害怕一条美丽的蛇一样害怕她。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪz]

The	power	of	completely	concealing	the	defects	that	she	must	have	,	is
这	力量	的	完全地	隐藏	这	缺陷	那	她	必须	有	,	是

[ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vaɪs] .

of	itself	a	serious	vice	.
的	本身	一个	严肃的	副	.

她能够完全掩盖自己必然存在的缺陷，这本身就是一种严重的恶习。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [ruːm] , [seɪv] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

If	you	find	no	more	books	in	a	man's	room	,	save	some	four	or	five	,
如果	你	寻找	不	更多的	图书	在	一个	男人的	房间	,	节省	一些	四	或者	五	,

如果你在一个男人的房间里找不到其他书了，那就留下四五本吧。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [red] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ælmənæk] ,

including	the	red	-	book	and	the	general	almanac	,
包括	这	红色的	-	书	和	这	一般的	年鉴	,

包括红皮书和通用年鉴，

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɔːr][æn; ən] [æs] ;

you	may	set	down	the	individual	as	a	man	of	genius	,	or	an	ass	;
你	可能	放	向下	这	个人	作为	一个	男人	的	天才	,	或者	一个	屁股	;

你可以把这个人评价为天才，也可以评价为蠢货；

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] .

—	there	is	no	medium	.
—	那里	是	不	中等的	.

——没有中间媒介。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

The	eye	is	never	to	be	mistaken	.
这	眼睛	是	绝不	到	是	错误	.

眼睛永远不会出错。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

A	person	may	discipline	the	muscles	of	the	face	and	voice	,
一个	人	可能	纪律	这	肌肉	的	这	脸	和	嗓音	,

一个人可以通过锻炼面部和声音肌肉来控制自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɪl] ,

but	there	is	a	something	in	the	eye	beyond	the	will	,
但	那里	是	一个	某物	在	这	眼睛	超过	这	将要	,

但眼神中蕴藏着意志之外的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] ['friːkwəntli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði][laɪ][də'rekt] .

and	we	thus	frequently	find	it	giving	the	tongue	the	lie	direct	.
和	我们	因此	频繁地	寻找	它	给予	这	舌头	这	说谎	直接的	.

因此，我们经常发现它直接用舌头说谎。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['truːli]['estɪməb(ə)l][mæn]['ɔːfər][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

I	never	knew	a	truly	estimable	man	offer	a	finger	,
我	绝不	知道	一个	真的	可估量的	男人	提供	一个	手指	,

我从未见过哪个真正值得尊敬的人会伸出一根手指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['hɑːrtləs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['wɜːrθləs] ,

it	is	ever	a	sign	of	a	cold	heart	;	and	he	who	is	heartless	is	positively	worthless	,
它	是	曾经	一个	符号	的	一个	寒冷的	心	;	和	他	WHO	是	狠心	是	积极地	毫无价值	,

这永远是冷酷无情的标志；而冷酷无情的人是毫无价值的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['negətɪvli] ['hɑːrmləs] .

though	he	may	be	negatively	harmless	.
尽管	他	可能	是	负面	无害	.

虽然他可能无害。

[kʌt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪdi] [huː] [saɪnz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] " [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] .

Cut	the	acquaintance	of	any	lady	who	signs	a	letter	with	"	yours	obediently	.
切	这	熟人	的	任何	女士	WHO	标志	一个	信	和	"	你的	顺从地	.

如果任何女士在信末署名"此致敬礼"，请立即断绝与她的关系。

" ['ɔ:lweɪz] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] .

"	Always	act	in	the	presence	of	children	with	the	utmost	circumspection	.
"	总是	行为	在	这	在场	的	孩子们	和	这	极致	谨慎	.

在孩子面前，务必举止极其谨慎。

[ðeɪ] [mɑ:rk][ɔ:l][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [waɪz][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

They	mark	all	you	do	,	and	most	of	them	are	more	wise	than	you	may	imagine	.
他们	标记	全部	你	做	,	和	最多	的	他们	是	更多的	明智的	比	你	可能	想象	.

他们会记录你所做的一切，而且他们中的大多数比你想象的更有智慧。

[men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['dʌktaɪl] ['hʌzbəndz] .

Men	of	genius	make	the	most	ductile	husbands	.
男人	的	天才	制作	这	最多	延展性	丈夫们	.

天才男子往往是最容易相处的丈夫。

[ə; eɪ] [fu:l] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [self] ,

A	fool	has	too	much	opinion	of	his	own	dear	self	,
一个	傻子	有	也	很多	观点	的	他的	自己的	亲爱的	自己	,

愚人太过自恋。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['gʌvənd] .

and	too	little	of	women's	to	be	easily	governed	.
和	也	小的	的	女性的	到	是	容易地	受统治	.

而女性的权力又太小，难以有效治理。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['ɪntəlekt] , ['dʒen(ə)rəli][goʊ] [tə'geðər] .

A	passion	for	sweetmeats	,	and	a	weak	intellect	,	generally	go	together	.
一个	热情	为了	甜食	,	和	一个	虚弱的	智力	,	一般来说	去	一起	.

对甜食的热爱和智力低下通常是相伴而生的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [fu:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['glʌtnz] , [bʌt; bət]['nevər] [nu:] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['epɪkjʊr] .

I	have	known	many	fools	to	be	gluttons	,	but	never	knew	one	that	was	an	epicure	.
我	有	已知	许多	傻瓜	到	是	贪食者	,	但	绝不	知道	一	那	曾是	一个	美食家	.

我见过很多贪吃的傻瓜，但从未见过一个美食家。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

The	affection	of	women	is	the	most	wonderful	thing	in	the	world	;
这	感情	的	女性	是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	;

女人的爱是世界上最美好的事物;

[ˌaɪ 'ti:]['taɪərz][nɑ:t] — [feɪnts] [nɑ:t] — [dredz] [nɑ:t] — [ku:lz] [nɑ:t] .

it	tires	not	—	faints	not	—	dreads	not	—	cools	not	.
它	轮胎	不是	—	晕倒	不是	—	脏辫	不是	—	冷却	不是	.

它不会疲倦，不会昏厥，不会恐惧，也不会感到凉爽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['næfθə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv] [deθ] .

It	is	like	the	Naptha	that	nothing	can	extinguish	but	the	trampling	foot	of	death	.
它	是	喜欢	这	石脑油	那	没有什么	能	熄灭	但	这	践踏	脚	的	死亡	.

它就像石脑油，除了死神的践踏，没有任何东西能够将其熄灭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn]['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri]['eləkwənt] — [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ðæt][ɪz]

There	is	a	language	in	flowers	,	which	is	very	eloquent	—	a	philosophy	that	is
那里	是	一个	语言	在	花朵	,	哪个	是	非常	雄辩	—	一个	哲学	那	是

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

花语非常优美，蕴含着深刻的哲理。

['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['embləmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Nature	appears	to	have	made	them	as	emblems	of	women	.
自然	出现	到	有	制成	他们	作为	徽章	的	女性	.

大自然似乎将它们塑造成女性的象征。

[ðə; ðɪ]['tɪmɪd] [snoʊ] - [drɑ:p] , [ðə; ðɪ]['mɑ:dɪst]['vaɪələt] , [ðə; ðɪ]['læŋgwɪd]['prɪmrəʊz] , [ðə; ðɪ] [kɔɪ] ['lɪli] , [ðə; ðɪ]

The	timid	snow	-	drop	,	the	modest	violet	,	the	languid	primrose	,	the	coy	lily	,	the
这	胆小	雪	-	降低	,	这	谦虚的	紫色	,	这	慵懒的	报春花	,	这	害羞	百合	,	这

['flɔntɪŋ] ['tu:lɪp] ,

flaunting	tulip	,
炫耀	郁金香	,

羞涩的雪滴花，谦逊的紫罗兰，慵懒的报春花，娇羞的百合，张扬的郁金香，

[ðə; ðɪ][smɑ:rt]['mærɪgoʊld] , [ðə; ðɪ] ['loʊli] ['blʌʃɪŋ] ['deɪzi] , [ðə; ðɪ] [praʊd] ['fɑ:ksglʌv] , [ðə; ðɪ] ['dedli]

the	smart	marigold	,	the	lowly	blushing	daisy	,	the	proud	foxglove	,	the	deadly
这	聪明的	万寿菊	,	这	卑微的	脸红	雏菊	,	这	自豪的	毛地黄	,	这	致命

['naɪtʃeɪd] ,

nightshade	,
茄科植物	,

聪明的万寿菊，卑微的雏菊，骄傲的毛地黄，致命的颠茄

[ðə; ðɪ] ['sli:pi] ['pɑ:pi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] ['sɑ:ləteri]['egləntaɪn] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [taɪps] .

the	sleepy	poppy	,	and	the	sweet	solitary	eglantine	,	are	all	types	.
这	困	罂粟	,	和	这	甜的	孤	野蔷薇	,	是	全部	类型	.

睡罂粟和甜美的孤生野蔷薇都是野蔷薇的品种。

['dʌblju:] . [si:] . [bi:] — — [em] .

W	.	C	.	B	—	—	M	.
W	.	C	.	B	—	—	M	.

WC B—— M.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] , ['preɪtɪŋ] , ['pru:d(ə)nt] ['gɔsips] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]

There	are	a	set	of	malicious	,	prating	,	prudent	gossips	,	both	male	and
那里	是	一个	放	的	恶意	,	吹嘘	,	谨慎	八卦	,	两个都	男性	和

['fi:meɪl] ,

female	,
女性	,

有一群爱嚼舌根、爱说闲话、又谨慎爱八卦的人，男女都有。

[hu:] ['mɜ:rdər] ['kærəktərz] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] ;

who	murder	characters	to	kill	time	;
WHO	谋杀	人物	到	杀	时间	;

为了消磨时间而谋杀角色；

[ænd; ənd] [wɪl] [rɑ:b][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] ['jɪrz] [tu:; tə]

and	will	rob	a	young	fellow	of	his	good	name	before	he	has	years	to
和	将要	抢	一个	年轻的	同伴	的	他的	好的	姓名	前	他	有	年	到

[noʊ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — ['ʃəridən] .

know	the	value	of	it	.	—	Sheridan	.
知道	这	价值	的	它	.	—	谢里丹	.

并且会在年轻人还未懂得珍惜名誉之前，就剥夺他的名誉。——谢里丹

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

No	.	XII	.
不	.	十二	.

第十二号

[ə; eɪ] [bɜ:r'mi:z] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

A	BURMESE	EXECUTION	.
一个	缅甸	执行	.

缅甸的一次处决。

[ðə; ði] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ræŋ'gu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['despərət]

The	scene	took	place	at	Rangoon	,	and	the	sufferers	were	men	of	desperate
这	场景	采取	地方	在	仰光	,	和	这	受害者	是	男人	的	绝望的

['kærəktərz] , [hu:] ['merɪtɪd] [deθ] .

characters	,	who	merited	death	.
人物	,	WHO	值得	死亡	.

事件发生在仰光，受害者都是一些走投无路的人，罪该万死。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

At	a	short	distance	from	the	town	,
在	一个	短的	距离	从	这	镇	,

距离城镇不远，

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [laɪnz] ,

on	the	road	known	to	the	army	by	the	name	of	the	Forty	-	first	Lines	,
在	这	路	已知	到	这	军队	经过	这	姓名	的	这	四十	-	第一的	线条	,

在军队称之为"第四十一线"的道路上，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] , [wɪʃ] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] ['reɪld] [ɪn] :

is	a	small	open	space	,	which	formerly	was	railed	in	:
是	一个	小的	打开	空间	,	哪个	以前	曾是	有轨电车	在	:

这是一个小型开放空间，以前被围栏围了起来：

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l]['krɪmənəlz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .

and	here	all	criminals	used	to	be	executed	.
和	这里	全部	罪犯	用过的	到	是	执行	.

过去，所有罪犯都会在这里被处决。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] ['dʒibits] , [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɜ:r; wər] [i'rektid] ,

On	this	occasion	several	gibbets	,	about	the	height	of	a	man	,	were	erected	,
在	这	场合	一些	绞刑架	,	关于	这	高度	的	一个	男人	,	是	竖立	,

当时竖起了几个与人同高的绞刑架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bə:mən] [ə'sembld] [tu:; tə] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	a	large	crowd	of	Burmans	assembled	to	feast	their	eyes	on	the
和	一个	大的	人群	的	伯曼斯	组装	到	盛宴	他们的	眼睛	在	这

['sæŋgwɪneri] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

sanguinary	scene	that	was	to	follow	.
血腥	场景	那	曾是	到	跟随	.

一大群缅甸人聚集在一起，兴致勃勃地观看接下来的血腥场面。

[wen] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][taɪd] [wɪ'ðɪn] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd]

When	the	criminals	arrived	,	they	were	tied	within	wooden	frames	,	with	extended
什么时候	这	罪犯	到达的	,	他们	是	系	之内	木制的	框架	,	和	扩展

[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,

arms	and	legs	,
武器	和	腿	,

罪犯到达时，他们被绑在木架上，四肢伸直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˌeksɪ'kju:ʃənər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

and	the	head	-	executioner	going	round	to	each	,	marked	with	a	piece	of
和	这	头	-	刽子手	去	圆形的	到	每个	,	标记	和	一个	片	的

[tʃɔ:k] ,

chalk	,
粉笔	,

刽子手头上的刽子手走到每个被粉笔标记的人面前，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

on	the	side	of	the	men	,
在	这	边	的	这	男人	,

在男人们这边，

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ([hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃa:pənd]

in	what	direction	his	assistant	(	who	stood	behind	him	with	a	sharpened
在	什么	方向	他的	助手	(	WHO	站立	在后面	他	和	一个	锋利

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他的助手（站在他身后，手里拿着一把磨利的刀）朝哪个方向走去，

) [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

)	was	to	make	the	incision	.
)	曾是	到	制作	这	切口	.

）是为了进行切口。

[ɑ:n][wʌn][mæn][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ;

On	one	man	he	described	a	circle	on	the	side	;
在	一	男人	他	描述	一个	圆圈	在	这	边	;

他给其中一人画了一个侧面的圆圈；

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [mɑ:rkt] [daʊn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

another	had	a	straight	line	marked	down	the	centre	of	his	stomach	;
其他	有	一个	直的	线	标记	向下	这	中心	的	他的	胃	;

另一个人的腹部正中央画了一条直线；

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]

a	third	was	doomed	to	some	other	mode	of	death	;	and	some	were
一个	第三	曾是	注定失败	到	一些	其他	模式	的	死亡	;	和	一些	是

['feɪvərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

favoured	by	being	decapitated	.
受青睐	经过	存在	被斩首	.

三分之一的人注定要以其他方式死去；还有一些人则幸运地被斩首。

[ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]

These	preparations	being	completed	,	the	assistant	approached	the	man	marked	with
这些	准备工作	存在	完全的	,	这	助手	接近	这	男人	标记	和

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

准备工作完成后，助手走向了身上有圆圈标记的男子。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	seizing	a	knife	,	plunged	it	up	to	the	hilt	in	his	side	,
和	抓住	一个	刀	,	暴跌	它	向上	到	这	剑柄	在	他的	边	,

他抓起一把刀，直插自己的肋部，刀尖完全没入。

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] !

then	slowly	and	deliberately	turning	it	round	,	he	finished	the	circle	!
然后	缓慢地	和	故意地	转弯	它	圆形的	,	他	完成的	这	圆圈	!

然后他缓慢而有条不紊地转动它，完成了这个圆圈！

[ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ægəni] ,

The	poor	wretch	rolled	his	eyes	in	inexpressible	agony	,
这	贫穷的	可怜虫	滚动	他的	眼睛	在	难以言喻的	痛苦	,

可怜的家伙痛苦地翻了个白眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[groʊn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ɪk'spaɪərd] ;

groaned	,	and	soon	after	expired	;
呻吟	,	和	很快	后	已到期	;

他呻吟了一声，不久便去世了;

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðiːz] ['hjuːmən] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['tɔːments] [wʊd]

thus	depriving	these	human	fiends	of	the	satisfaction	his	prolonged	torments	would
因此	剥夺	这些	人类	恶魔	的	这	满意	他的	延长	折磨	会

[hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

have	afforded	them	.
有	提供	他们	.

这样就剥夺了这些人类恶魔通过长期折磨他们所能获得的满足感。

[ðə; ðɪ] [rest] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [aɪ][hæv; həv]

The	rest	suffered	in	the	same	manner	;	and	,	from	the	specimens	I	have
这	休息	遭受	在	这	相同的	方式	;	和	,	从	这	标本	我	有

[siːn] [ʌv; əv] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] ,

seen	of	mangled	corpses	,
已见	的	残缺不全	尸体	,

其余的人也遭受了同样的痛苦；从我看到的残缺不全的尸体标本来看，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌoʊvər'drɔːn] .

I	do	not	think	this	account	overdrawn	.
我	做	不是	思考	这	帐户	透支	.

我不认为这个账户透支了。

['hæŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [teɪks] [pleɪs] .

Hanging	is	a	punishment	that	seldom	,	if	ever	,	takes	place	.
绞刑	是	一个	惩罚	那	很少	,	如果	曾经	,	需要	地方	.

绞刑是一种极少甚至从未执行过的刑罚。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['slaɪtər] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bəːmən] ,

The	manner	in	which	slighter	punishments	are	made	is	peculiar	to	the	Burmans	,
这	方式	在	哪个	略微	惩罚	是	制成	是	奇特	到	这	伯曼斯	,

缅甸人对待较轻罪行的方式很独特。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	,	as	nearly	as	I	can	make	it	out	,	according	to	our
和	,	作为	几乎	作为	我	能	制作	它	出去	,	根据	到	我们的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kɔːld] " [tʌŋ] .

pronunciation	,	is	called	"	toung	.
发音	,	是	称为	"	舌头	.

据我所知，按照我们的发音，它被称为"舌头"。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

"	The	delinquent	is	obliged	to	kneel	down	,
"	这	不良少年	是	有义务	到	下跪	向下	,

"违纪者必须跪下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][stændz]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent] ['elboʊ] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪst] .

and	a	man	stands	over	him	with	a	bent	elbow	and	clenched	fist	.
和	一个	男人	站立	超过	他	和	一个	弯曲	弯头	和	紧握	拳头	.

一个男人站在他上方，弯曲着胳膊肘，紧握着拳头。

[hiː; hi][fɜːrst]['ræpɪdli] [straɪks] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elboʊ] ,

He	first	rapidly	strikes	him	on	the	head	with	his	elbow	,
他	第一的	快速	罢工	他	在	这	头	和	他的	弯头	,

他先是用手肘迅速击打他的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] ,

and	then	slides	it	down	until	his	knuckles	repeat	the	blow	,
和	然后	幻灯片	它	向下	直到	他的	指关节	重复	这	吹	,

然后把它滑下去，直到他的指关节再次击打。

[ðə; ði] ['elboʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	elbow	at	the	same	time	giving	a	violent	smack	on	the	shoulders	.
这	弯头	在	这	相同的	时间	给予	一个	暴力	啪	在	这	肩膀	.

同时，肘部猛击肩膀。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid]

This	is	repeated	until	it	becomes	a	very	severe	punishment	,	which	may	be	carried
这	是	重复	直到	它	变成	一个	非常	严重	惩罚	,	哪个	可能	是	携带

[tuː; tə] [greɪt] [ɪk'ses] . — [tuː]

to	great	excess	.	—	Two
到	伟大的	过量的	.	—	二

这种做法会反复进行，直到演变成非常严厉的惩罚，甚至可能过度使用。——二

['jɪrz] [ɪn]['eɪvə] .

Years	in	Ava	.
年	在	艾娃	.

在阿瓦的岁月。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'stɔːlmənt] .

BILL	OF	FARE	AT	AN	ANCIENT	INSTALMENT	.
账单	的	票价	在	一个	古老的	分期付款	.

古代分期付款的账单。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] :

The	following	is	a	true	copy	of	the	original	lodged	in	the	Tower	of	London	:
这	下列的	是	一个	真的	复制	的	这	原来的	已提交	在	这	塔	的	伦敦	:

[ˌtuː'tuː] —

2	—
2	—

以下是藏于伦敦塔的原件的真实副本：2—

[dʒɔːrdʒ] [neɪ'viːl] , ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'stɔːlmənt] ['ɪntuː]

George	Nevil	,	brother	to	the	great	Earl	of	Warwick	,	at	his	instalment	into
乔治	内维尔	,	兄弟	到	这	伟大的	伯爵	的	沃里克	,	在	他的	分期付款	进入

[hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

his	archbishopric	of	York	,
他的	大主教区	的	约克	,

伟大的沃里克伯爵之弟乔治·内维尔就任约克大主教时

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,

in	the	year	1470	,	made	a	feast	for	the	nobility	,	gentry	,	and	clergy	,
在	这	年	-	,	制成	一个	盛宴	为了	这	贵族	,	绅	,	和	牧师	,

[wer'ɪn] [hiː; hi] [spent] :

wherein	he	spent	:
其中	他	花费	:

1470年，他为贵族、绅士和教士举办了一场盛宴，花费如下：

- - [ʌv; əv] [wiːt] - [tʌn] [ʌv; əv] [eɪl] - [tʌn] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌn] [paɪp] [ʌv; əv] - ['dʌbljuː] .

300	quartrs	of	wheat	300	ton	of	ale	104	ton	of	wine	1	pipe	of	spic'd	w	.
-	-	的	小麦	-	吨	的	麦芽酒	-	吨	的	葡萄酒	1	管道	的	-	西	.

- [fæt] ['ɑːksn] [sɪks] [waɪld] ['bʊlz] - [pɪgz] - ['weðər] - [hɔːgz] - [kævz] - [giːs] -

80	fat	oxen	6	wild	bulls	300	pigs	1004	wethers	300	hogs	300	calves	3000	geese	3000
-	胖的	牛	6	荒野	公牛	-	猪	-	阉羊	-	猪	-	小牛	-	鹅	-

['keɪpɑːn] - ['piːˌkɔks] - [kreinz] - [kɪdz] - ['tʃɪkɪnz] - ['pɪdʒənz] - - -

capons	100	peacocks	200	cranes	200	kids	2000	chickens	4000	pidgeons	4000	rabitts	204
阉鸡	-	孔雀	-	起重机	-	孩子们	-	鸡	-	鸽子	-	-	-

['bɪtərn] - [dʌks] - - - ['fezənts] - ['pɑːrtrɪdʒ] - ['wʊdˌkɑːks] - ['plʌvəz]

bitterns	4000	ducks	400	hernsies	200	pheasants	500	partridges	4000	woodcocks	400	plovers
麻鸦	-	鸭子	-	-	-	野鸡	-	鹧鸪	-	山鹬	-	鸻

- - - [kweɪlz] - - - ['riːz] - [bʌks] [ænd; ənd] [dʌz] ,

100	carlews	100	quails	1000	eggets	200	rees	4000	bucks	and	does	,
-	-	-	鹌鹑	-	-	-	里斯	-	雄鹿	和	做	,

300夸脱小麦，300吨麦芽酒，104吨葡萄酒，1桶香料小麦，80头肥牛，6头野牛，300头猪，1004只阉羊，300头猪，300头小牛，3000只鹅，3000只阉鸡，100只孔雀，200只鹤，200只小羊，2000只鸡，4000只鸽子，4000只兔子，204只麻鹬，4000只鸭子，400只鹤，200只野鸡，500只鹧鸪，4000只丘鹬，400只鸻，100只金翅雀，100只鹌鹑，1000个鸡蛋，200只野兔，4000只公鹿和母鹿。

[ænd; ənd] ['roʊˌbʌk] - [hɑːt] ['venɪsnˌ'venɪzn] ['pæstiːz] - ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒeliz] - [koʊld]

and	roebucks	155	hot	venison	pasties	1000	dishes	of	jellies	4000	cold
和	狍鹿	-	热的	鹿肉	馅饼	-	菜肴	的	果冻	-	寒冷的

['venɪsnˌ'venɪzn] [pæst] - [hɑːt] ['kʌstərd] - ['dɪtoʊ] [koʊld] - [tɑːts] - [paiks] - [briːm] [eɪt] [siːlz]

venison	past	2000	hot	custards	4000	ditto	cold	400	tarts	300	pikes	300	breams	8	seals
鹿肉	过去的	-	热的	蛋奶冻	-	同上	寒冷的	-	蛋挞	-	长矛	-	鲷鱼	8	封印

[fɔːr] -

4	porpusses
4	-

155份热鹿肉馅饼，1000份果冻，4000份冷鹿肉馅饼，2000份热蛋奶冻，4000份冷蛋奶冻，400个馅饼，300条梭鱼，300条鲷鱼，8只海豹，4只海豚

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [wʌz; wəz] ['stuːərd] ; [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] ['treʒərər]

At	this	feast	the	Earl	of	Warwick	was	steward	;	the	Earl	of	Bedford	treasurer
在	这	盛宴	这	伯爵	的	沃里克	曾是	管家	;	这	伯爵	的	贝德福德	财务主管

;

;

;

在这次宴会上，沃里克伯爵担任管家；贝德福德伯爵担任司库；

[ðə; ði] [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] [kən'troʊlər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['ɑːfəsərz] ['sɜːrvɪtərz] .

the	Lord	Hastings	comptroller	,	with	many	noble	officers	servitors	.
这	主	黑斯廷斯	审计长	,	和	许多	高贵	警官	仆人	.

黑斯廷斯勋爵的财务主管，以及许多贵族官员和仆人。

- [kʊks] .

1000	cooks	.
-	厨师	.

1000名厨师。

- - .

62	kitchiners	.
-	-	.

62名厨房帮工。

- ['skʌljənz] .

515	scullions	.
-	厨房帮工	.

515名厨房帮工。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] .
THE **SERGEANT'S** **WIFE** **.**
这 中士的 妻子 .

中士的妻子。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [neɪmd] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
A **drama** **,** **named** **as** **above** **,**
一个 戏剧 , 命名 作为 多于 ,

一部名为上述剧集的戏剧

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [sək'ses] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
has **been** **played** **with** **eminent** **success** **during** **the** **present** **season** **at** **the** **English**
有 到过 玩 和 杰出 成功 期间 这 展示 季节 在 这 英语
['ɑːprə] [haʊs] .
Opera **House** **.**
歌剧 房子 .

本季在英国歌剧院的演出取得了巨大的成功。

[ðə; ðɪ][plɑːt][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,
The **plot** **is** **founded** **on** **the** **following** **horrible** **occurrence** **,**
这 阴谋 是 创立 在 这 下列的 可怕 发生 ,

故事情节建立在以下这起可怕的事件之上:

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
which **actually** **took** **place** **in** **Ireland** **in** **the** **year** **1813** **,**
哪个 实际上 采取 地方 在 爱尔兰 在 这 年 - ,

这件事实际上发生在1813年的爱尔兰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪpər][ʌv; əv]
and **which** **we** **extract** **from** **the** **columns** **of** **an** **Irish** **paper** **of**
和 哪个 我们 提炼 从 这 列 的 一个 爱尔兰 纸 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪt] .
the **same** **date** **.**
这 相同的 日期 .

我们从同年出版的一份爱尔兰报纸的专栏文章中摘录了这些内容。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['paʊərfəli] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naʊlənz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **narrative** **is** **powerfully** **worked** **up** **in** **The** **Nowlans** **,** **in** **the** **second** **series** **of** **the**
这 叙述 是 强大的 工作 向上 在 这 诺兰斯 , 在 这 第二 系列 的 这
[oʊ'hɛrə][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
O'Hara **Tales** **,**
奥哈拉 故事 ,

《诺兰一家》（O'Hara Tales系列第二部）将叙事手法发挥得淋漓尽致。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bænɪm][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑːmə] : —
and **Mr** **.** **Banim** **is** **the** **author** **both** **of** **the** **novel** **and** **the** **drama** **:** **—**
和 先生 . 巴尼姆 是 这 作者 两个都 的 这 小说 和 这 戏剧 : —

巴尼姆先生既是小说的作者，也是戏剧的作者:

" [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] , ['wɪljəm] [smɪθ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [smɪθ] ,
" **The** **speech** **of** **George** **Smith** **,** **William** **Smith** **,** **and** **James** **Smith** **,**
" 这 演讲 的 乔治 史密斯 , 威廉 史密斯 , 和 詹姆斯 史密斯 ,

"乔治·史密斯、威廉·史密斯和詹姆斯·史密斯的演讲，

[huː] [wɜːr; wər] ['leɪtli] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['lɔːŋfəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['raɪli] , [ə; eɪ]
who **were** **lately** **executed** **at** **Longford** **for** **the** **murder** **of** **James** **Reilly** **,** **a**
WHO 是 最近 执行 在 朗福德 为了 这 谋杀 的 詹姆斯 赖利 , 一个
['pedlər] ,
pedlar **,**
小贩 ,

他们最近在朗福德被处决，罪名是谋杀小贩詹姆斯·雷利。

[nɪr] [leɪnz] - ['bɜːroʊ] , [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

near	Lanes	-	borough	,	has	been	published	.
靠近	车道	-	行政区	,	有	到过	已发布	.

位于莱恩斯伯勒附近，已出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd]

It	gives	the	following	description	of	the	inhuman	crime	for	which	they	suffered
它	给予	这	下列的	描述	的	这	不人道	犯罪	为了	哪个	他们	遭受

:
:
:

它对他们所遭受的非人道罪行作了如下描述：

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər] , [æz; əz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

"	The	discovery	of	this	murder	,	as	decreed	by	the	Almighty	,	was	made	by
"	这	发现	的	这	谋杀	,	作为	颁布	经过	这	全能者	,	曾是	制成	经过

['mɑːrgrət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Margaret	Armstrong	,
玛格丽特	阿姆斯特朗	,

"这起谋杀案的发现，是全能的上帝所命定的，是由玛格丽特·阿姆斯特朗发现的。"

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] , [ɑːn][ðə; ði]

the	wife	of	Sergeant	Armstrong	,	of	the	27th	regiment	of	foot	,	on	the
这	妻子	的	军士	阿姆斯特朗	,	的	这	27th	团	的	脚	,	在	这

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [æθ'loʊn] .

recruiting	service	in	Athlone	.
招聘	服务	在	阿斯隆	.

阿姆斯特朗中士的妻子，隶属于第27步兵团，在阿斯隆从事征兵工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] [ðɪs] ['diːlɪŋ]

She	was	going	to	her	husband	,	when	she	was	overtaken	by	this	dealing
她	曾是	去	到	她	丈夫	,	什么时候	她	曾是	被超越	经过	这	处理

[mæn] .

man	.
男人	.

她正要去找丈夫，却被这个商人拦住了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə] [æθ'loʊn] , [tuː; tə]

He	asked	her	how	far	she	was	going	—	she	answered	to	Athlone	,	to
他	问	她	如何	远的	她	曾是	去	—	她	回答	到	阿斯隆	,	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他问她要去多远——她回答说要去阿斯隆，要去她丈夫那里。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [skers] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	said	as	it	was	getting	late	,	and	being	scarce	of	money	,
和	说	作为	它	曾是	获得	晚的	,	和	存在	稀少	的	钱	,

他说，由于天色已晚，而且手头拮据，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [wei] [ðæt] [naɪt] .

she	would	make	good	her	way	that	night	.
她	会	制作	好的	她	方式	那	夜晚	.

当晚她会一切顺利。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [let][nɑːt] [ðæt] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	then	replied	,	'	my	poor	woman	,	let	not	that	hurry	you	,	I	am	going	to
他	然后	回复	,	-	我的	贫穷的	女士	,	让	不是	那	匆忙	你	,	我	是	去	到

[æθ'loʊn] [maɪ'self] ,

Athlone	myself	,
阿斯隆	我	,

他接着回答说："可怜的女人，别着急，我自己也要去阿斯隆。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [krɔ:s] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p] ,

and	there	is	a	lodging	at	the	next	cross	at	which	I	mean	to	stop	,
和	那里	是	一个	住宿	在	这	下一个	叉	在	哪个	我	意思是	到	停止	,

下一个十字路口有一家旅馆，我打算在那里住下。

[bi:; bi][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][goʊ][noʊ]['fɑ:rðər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [peɪ][jʊr; jər][ɪk'spensɪz] .

be	advised	,	and	go	no	farther	to	-	night	,	and	I	will	pay	your	expenses	.
是	建议	,	和	去	不	更远	到	-	夜晚	,	和	我	将要	支付	你的	开支	.

-
'
-
-

听我的劝告，今晚不要再往前走了，我会支付你的费用。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	came	to	the	house	,
什么时候	他们	来了	到	这	房子	,

他们来到房子时，

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd]

he	asked	for	a	bed	for	himself	and	another	for	the	woman	,	and
他	问	为了	一个	床	为了	他自己	和	其他	为了	这	女士	,	和

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ;

called	for	supper	;
称为	为了	晚餐	;

他要求给自己安排一张床，给那女人安排另一张床，然后叫人吃晚饭；

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

when	that	was	over	,	he	paid	the	bill	,	and	taking	out	his	pocket	-	book	,
什么时候	那	曾是	超过	,	他	有薪酬的	这	账单	,	和	采取	出去	他的	口袋	-	书	,

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] 150l .

he	counted	150l	.
他	计数	150l	.

事情结束后，他付了账，拿出钱包，数了数，一共150升。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] ;

which	he	gave	in	charge	to	George	Smith	,	and	retired	to	bed	;
哪个	他	给予	在	收费	到	乔治	史密斯	,	和	退休	到	床	;

他把那里交给乔治·史密斯照管，然后上床睡觉了。

[ðə; ði]['wʊmən] ['laɪkwaɪz] [went][tu:; tə]['hɜ:z] , [ðə; ði]['fæməli][sæt][ʌp] [tɪl] [twelv] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

the	woman	likewise	went	to	her's	,	the	family	sat	up	till	twelve	;	after	which	,
这	女士	同样地	去	到	她的	,	这	家庭	卫星	向上	直到	十二	;	后	哪个	,

那位女士也回了自己家，一家人一直坐到十二点；之后，

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wi:; wi] ,

when	the	man	was	fast	asleep	and	all	was	silent	,	we	,
什么时候	这	男人	曾是	快速地	睡着了	和	全部	曾是	沉默的	,	我们	,

当那人熟睡着，四周一片寂静时，我们

([ðə; ði] [θri:] [smɪθs]) [went]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ; [wi:; wi] ['drægd] [hɪm; ɪm]

(	the	three	Smiths	)	went	into	the	room	where	the	man	lay	;	we	dragged	him
(	这	三	史密斯	)	去	进入	这	房间	在哪里	这	男人	躺	;	我们	拖拽	他

[aʊt][ʌv; əv][bed] ,

out	of	bed	,
出去	的	床	,

（三位史密斯）走进那人躺着的房间；我们把他从床上拖了下来，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ; [wiː; wi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['pjuːtər]
and 和 **cut** 切 **his** 他的 **throat** 喉 **from** 从 **ear** 耳朵 **to** 到 **ear** 耳朵 **;** ; **we** 我们 **saved** 已保存 **his** 他的 **blood** 血 **in** 在 **a** 一个 **pewter** 锡
[dɪʃ] ,
dish 盘子 **,** ,

我们割断了他的喉咙，从耳根割到耳根；我们把他的血盛在一个锡盘里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flæksiːd] ['bærəl] , [ə'mʌŋ] ['fɛðɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvərd]
and 和 **put** 放 **the** 这 **body** 身体 **into** 进入 **a** 一个 **flaxseed** 亚麻籽 **barrel** 桶 **,** , **among** 之中 **feathers** 羽毛 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **we** 我们 **covered** 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it 它 **up** 向上 **.** .

我们将尸体放入亚麻籽桶中，用羽毛盖好。

[teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
Take 拿 **care** 关心 **,** , **and** 和 **do** 做 **the** 这 **same** 相同的 **with** 和 **the** 这 **woman** 女士 **,** , **said** 说 **our** 我们的 **mother** 母亲 **.** .

"照顾好自己，也好好照顾那位女士，"母亲说道。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪk'stendɪd] [aʊt]
We 我们 **accordingly** 因此 **went** 去 **to** 到 **her** 她 **bedside** 床头 **,** , **and** 和 **saw** 锯 **her** 她 **hands** 双手 **extended** 扩展 **out** 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ;
of 的 **the** 这 **bed** 床 **;** ;

于是我们走到她的床边，看到她的双手从床边伸出来；

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
we 我们 **held** 握住 **a** 一个 **candle** 蜡烛 **to** 到 **her** 她 **eyes** 眼睛 **,** ,

我们用蜡烛照亮了她的眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **183** - **]**]

[第183页]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [æz; əz] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
but 但 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **stir** 搅拌 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **time** 时间 **,** , **as** 作为 **God** 上帝 **was** 曾是 **on** 在 **her** 她 **side** 边 **;** ;

但她全程纹丝不动，因为上帝与她同在；

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
for 为了 **had** 有 **we** 我们 **supposed** 据称 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见 **the** 这 **murder** 谋杀 **committed** 坚定的 **by** 经过
[ˌjuː 'es] ,
us 我们 **,** ,

如果我们以为她目睹了我们犯下的谋杀罪行，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [mæn] .
she 她 **would** 会 **have** 有 **shared** 共享 **the** 这 **same** 相同的 **fate** 命运 **with** 和 **the** 这 **deceased** 死者 **man** 男人 **.** .

她本会和死者一样遭遇同样的命运。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] ?
Next 下一个 **morning** 早晨 **when** 什么时候 **she** 她 **arose** 出现 **,** , **she** 她 **asked** 问 **was** 曾是 **the** 这 **man** 男人 **up** 向上 **?** ?

第二天早上她起床后问，那个人起床了吗?

[wi:; wi] [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [left] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

We	made	answer	,	that	he	was	gone	two	hours	before	,	left	sixpence	for	her
我们	制成	回答	,	那	他	曾是	已消失	二	小时	前	,	左边	六便士	为了	她

,

,

,

我们回答说，他两个小时前就走了，给她留了六便士。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	her	bundle	with	him	.
和	采取	她	捆	和	他	.

他带着她的包裹一起走了。

- [noʊ] ['mætər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [æθ'loʊn] . -

'	No	matter	,	'	said	she	,	'	for	I	will	see	him	in	Athlone	.	'
-	不	事情	,	-	说	她	,	-	为了	我	将要	看	他	在	阿斯隆	.	-

“没关系，”她说，“因为我会在阿斯隆见到他。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] ([dʒɔ:rdʒ] [smɪθ]) [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [kloʊðz] ,

When	she	went	away	,	I	(	George	Smith	)	dressed	myself	in	my	sister's	clothes	,
什么时候	她	去	离开	,	我	(	乔治	史密斯	)	穿着	我	在	我的	姐妹	衣服	,

她离开后，我（乔治·史密斯）穿上了我姐姐的衣服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] , [met] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	having	crossed	the	fields	,	met	her	,	I	asked	her	how	far	she	was
和	拥有	交叉	这	字段	,	遇见	她	,	我	问	她	如何	远的	她	曾是

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

穿过田野，我遇见了她，便问她要去多远?

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [æθ'loʊn] : [aɪ] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɑ:dʒd] ?

She	said	to	Athlone	:	I	then	asked	her	where	she	lodged	?
她	说	到	阿斯隆	:	我	然后	问	她	在哪里	她	已提交	?

她对阿斯隆说：然后我问她住在哪里?

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][wʌn] ['smɪθs] , [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi][met] ['veri] [gʊd]

She	told	me	at	one	Smith's	,	a	very	decent	house	,	where	she	met	very	good
她	讲述	我	在	一	史密斯	,	一个	非常	体面的	房子	,	在哪里	她	遇见	非常	好的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

她告诉我，在史密斯家——一栋非常体面的房子里——她遇到了非常好的娱乐活动。

- [ðæt] [haʊs] [berz] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

'	That	house	bears	a	bad	name	,	'	said	I	.	'	I	have	not	that	to	say	of	them
-	那	房子	熊	一个	坏的	姓名	,	-	说	我	.	-	我	有	不是	那	到	说	的	他们

,

,

,

“那家名声很差，”我说。“我倒没什么好说的。”

- [sed] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] ['ju:sɪdʒ] . -

'	said	she	,	'	for	they	gave	me	good	usage	.	'
-	说	她	,	-	为了	他们	给予	我	好的	用法	.	-

“因为他们给了我很好的利用机会，”她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [tuː] [rɪˈkruːts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

It	was	not	long	until	we	saw	a	sergeant	and	two	recruits	coming	up	the
它	曾是	不是	长的	直到	我们	锯	一个	军士	和	二	新兵	未来	向上	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

没过多久，我们就看到一名中士和两名新兵沿着路走过来；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] , - [hɪr] [ɪz][maɪ]['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ;

upon	which	she	cried	out	,	-	here	is	my	husband	coming	to	meet	me	;
之上	哪个	她	哭	出去	,	-	这里	是	我的	丈夫	未来	到	见面	我	;

于是她喊道："我的丈夫来迎接我了！"

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

he	knew	I	was	coming	to	him	.	-
他	知道	我	曾是	未来	到	他	.	-

他知道我要去找他。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	immediately	turned	off	the	road	,	and	made	back	to	the	house	.
我	立即地	转向	离开	这	路	,	和	制成	后退	到	这	房子	.

我立即驶离公路，返回了家。

[wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

When	she	met	her	husband	,	she	fainted	;	and	on	recovering	,	she	told	him
什么时候	她	遇见	她	丈夫	,	她	昏厥	;	和	在	恢复中	,	她	讲述	他

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

of	the	murder	,
的	这	谋杀	,

她见到丈夫时晕了过去；醒来后，她把谋杀案的经过告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

and	how	she	escaped	with	her	life	.
和	如何	她	逃脱	和	她	生活	.

以及她如何侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][gɑːt] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌjuː ˈes]['teɪkən]

The	husband	went	immediately	and	got	guards	,	and	had	us	taken
这	丈夫	去	立即地	和	得到	守卫	,	和	有	我们	已采取

['prizənəz] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ,

prisoners	;	the	house	was	searched	,
囚犯	;	这	房子	曾是	搜索	,

丈夫立即去找了卫兵，把我们抓了起来；房子也被搜查了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['bærəl] .

and	the	mangled	body	found	in	the	barrel	.
和	这	残缺不全	身体	成立	在	这	桶	.

以及在桶里发现的残缺不全的尸体。

" [ðə; ði] [θriː] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	The	three	monsters	were	,	it	is	mentioned	,	ordered	for	execution	from
"	这	三	怪物	是	,	它	是	提及	,	订购	为了	执行	从

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

文中提到，这三个怪物被当庭判处死刑。

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] .

ANECDOTES	AND	RECOLLECTIONS	.
轶事	和	回忆	.

轶事与回忆录。

[not] , [si'lekʃənz] ,
Notings , **selections** ,
备注 , 选择 ,

注释、选段、

['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd][dʒoʊk] :
Anecdote **and** **joke** :
轶事 和 开玩笑 :

轶事和笑话:

['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] ;
Our **recollections** ;
我们的 回忆 ;

我们的回忆;

[wɪð; wɪθ] ['grævɪtɪ] [fɔːr; fər]['greɪvər][foʊk] .
With **gravities** **for** **graver** **folk** .
和 重力 为了 刻刀 民间 .

为更严肃的人们提供重力。

[ðə; ði][bɑːr] — [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] .
THE **BAR** **—** **THE** **MASTER** **OF** **THE** **ROLLS** .
这 酒吧 — 这 掌握 的 这 卷 .

酒吧——卷饼之王。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] (['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [vaɪs]) [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]
It **must** **be** **admitted** **(** **talking** **of** **the** **late** **Vice** **)** **that** **he** **really** **was**
它 必须 是 承认 (说 的 这 晚的 副) 那 他 真的 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['eni]['soʊbər][steɪd]['mæstər] ,
enough **to** **annoy** **any** **sober** **staid** **master** ,
足够的 到 烦人 任何 清醒 稳重 掌握 ,

必须承认（就已故的副手而言），他确实足以惹恼任何一位冷静沉稳的主人。

[baɪ][hɪz; ɪz]['frɔlɪks][ænd; ənd]['gæmbəlz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
by **his** **frolics** **and** **gambols** **since** **he** **has** **been** **made** **a** **judge** .
经过 他的 嬉戏 和 嬉戏 自从 他 有 到过 制成 一个 法官 .

自从他被任命为法官以来，他一直嬉戏玩闹。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ɪ'nʌf] :
I **remember** **him** **a** **quiet** **good** **sort** **of** **man** **enough** :
我 记住 他 一个 安静的 好的 种类 的 男人 足够的 :

我记得他是个安静善良的人:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv][noʊ] . - , [nuː] - [skwer] ;
with **a** **bed** **-** **room** **and** **kitchen** **in** **the** **area** **of** **No** **.** **11** **,** **New** **-** **square** **;**
和 一个 床 - 房间 和 厨房 在 这 区域 的 不 . - , 新的 - 正方形 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] ,
and **his** **dining** **-** **room** **above** **,**
和 他的 用餐 - 房间 多于 ,

他在新广场11号附近拥有一间卧室和一间厨房；楼上是他的餐厅。

['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
serving **also** **for** **consultations** **:** **and** **his** **going** **,** **now** **and** **then** **,**
服务 还 为了 咨询 : 和 他的 去 , 现在 和 然后 ,

也参与咨询工作：他时不时地去，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv]['niːgəs][æt; ət] - ;
only **to** **have** **a** **game** **of** **whist** **and** **glass** **of** **negus** **at** **Serle's** **;**
仅有的 到 有 一个 游戏 的 惠斯特 和 玻璃 的 尼格斯 在 - ;

只是为了在塞尔勒家玩一局惠斯特牌，喝一杯尼古斯酒;

— [bʌt; bət] , [naʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [mə'sjɜ:r] ['tɑ:nsən][tu:; tə][ɔ:l][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['trævələz] .

—	but	,	now	,	he	is	a	perfect	Monsieur	Tonson	to	all	continental	travellers	.
—	但	,	现在	,	他	是	一个	完美的	先生	汤森	到	全部	大陆	旅行者	.

——但现在，对于所有欧洲大陆旅行者来说，他是一位完美的通松先生。

['nevər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pə'li:s] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ɪtəli]

Never	can	you	take	up	the	police	-	book	at	the	hotels	,	on	the	road	to	Italy
绝不	能	你	拿	向上	这	警察	-	书	在	这	酒店	,	在	这	路	到	意大利

,

,

,

在前往意大利的路上，你永远不可能在酒店里拿到警方的登记簿。

[wɪ'ðaʊt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [li:tʃ] ['sterɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

without	Sir	John	Leach	staring	you	in	the	face	.
没有	先生	约翰	利奇	凝视	你	在	这	脸	.

没有约翰·利奇爵士在你面前晃来晃去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊʃ] [æt; ət][diˈʒuŋ] ([aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ,

The	other	day	at	the	Cloche	at	Dijon	(	I	will	never	go	there	again	,
这	其他	天	在	这	钟形罩	在	第戎	(	我	将要	绝不	去	那里	再次	,

前几天在第戎的克洛什餐厅（我再也不会去那里了，

[ænd; ənd][beg][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	beg	Sir	John	to	do	me	the	favour	to	withdraw	his	patronage	also	,
和	求	先生	约翰	到	做	我	这	偏爱	到	提取	他的	赞助	还	,

并恳请约翰爵士也撤销他对我的资助。

— [ðə; ði]['pɑ:rk][ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) , [jɔ:nɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [koʊt] ['dɔr] ,

—	the	Parc	is	worth	twenty	of	it	)	,	yawning	over	my	bottle	of	Cote	d'Or	,
—	这	公园	是	值得	二十	的	它	)	,	打哈欠	超过	我的	瓶子	的	科特	金奖	,

——公园值二十块钱），我一边打着哈欠一边喝着我的科特迪瓦葡萄酒。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər] [hu:] [ʌv; əv][maɪ] " ['lændz]['læŋgwɪdʒ] " [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	inquired	of	the	waiter	who	of	my	"	land's	language	"	had	lately	been	there	.
我	询问	的	这	服务员	WHO	的	我的	"	土地的	语言	"	有	最近	到过	那里	.

我问服务员，最近有没有哪个说我“家乡语言”的人来过这里。

" ['vaɪ] , ['sɛr] , ['vi:][hæv; həv][di:]['maɪˌlɔ:r] [li:ʃ] . "

"	Vy	,	Sare	,	ve	have	de	Milor	Leash	.	"
"	维	,	萨雷	,	ve	有	德	米洛	牵引绳	.	"

“Vy，Sare，我们有Milor Leash。”

" [lɔ:rd] [li:ʃ] ? " — " [wi:] , [mə'sjɜ:r] ; — ['meɪs] , [fɑ:n'ʃɛt] , - [lə]['livər; 'livrə][ˌaɪˌsi:'aɪ] [pɔ:r]

"	Lord	Leash	?	"	—	"	Oui	,	Monsieur	;	—	mais	,	Fanchette	,	apportez	le	livre	ici	pour
"	主	牵引绳	?	"	—	"	是的	,	先生	;	—	麦斯	,	范切特	,	-	勒	利弗	ici	倒

[mə'sjɜ:r] — [lə][vwɑ:'lɑ:] .

Monsieur	—	le	voila	.
先生	—	勒	瞧！	.

“勒什大人？”——“Oui，先生；——mais，Fanchette，请阅读先生的书——瞧。

" — " [ɑ:] , [hɑ:] !

"	—	"	Ah	,	ha	!
"	—	"	啊	,	哈	!

“——”啊，哈！

[sɜ:r][dʒɑ:n] [li:tʃ] ; [aɪ] [si:] . " — " [ɑ:]

Sir	John	Leach	;	I	see	.	"	—	"	Ah
先生	约翰	利奇	;	我	看	.	"	—	"	啊

约翰·利奇爵士；我明白了。——”啊

[kwɪl] [ˌiː es ˈtiː][bɔːn][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] !

qu'il	est	bon	enfant	!
奎尔	est	邦	孩子	!

qu'il est bon enfant!

[kwɪl] [ˌiː es ˈtiː][gaɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][^ɑːrˈsjŋ] .

qu'il	est	gai	!	"	exclaimed	the	garcon	.
奎尔	est	盖伊	!	"	惊呼	这	加尔松	.

qu'il est gai! "加尔孔喊道。

" [ɑː] ! [kwɪl] [ˌiː es ˈtiː] [ˈeɪməbəl] ! " [said] [fɑːnˈʃɛt] — [ˈentər] [diː] [ˈmoʊlɪn]

"	Ah	!	qu'il	est	aimable	!	"	sighed	Fanchette	—	Enter	De	Molin
"	啊	!	奎尔	est	可瞄准	!	"	叹了口气	范切特	—	进入	德	莫林

"啊！这是可以瞄准的！"范切特叹了口气——德莫林上场了

[ðə; ðɪ] [ˈbæŋkɝz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [æt; ət] [loʊˈzæn] — ([baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt]

the	banker's	little	bureau	at	Lausanne	—	(	by	the	way	,	it	is	the	favourite
这	银行家的	小的	局	在	洛桑	—	(	经过	这	方式	,	它	是	这	最喜欢的

[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈgɪbən] [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːriən] ,

chamber	of	Gibbon	the	historian	,
房间	的	长臂猿	这	历史学家	,

洛桑银行家的小办公室——（顺便说一句，这是历史学家吉本最喜欢的房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [rɪˈspektɪŋ] [ɪts]

and	if	you	pay	the	house	a	visit	from	motives	of	curiosity	respecting	its
和	如果	你	支付	这	房子	一个	访问	从	动机	的	好奇心	尊重	它是

[ˈfɔːrmər] [ˈɑːkjəpənt] ,

former	occupant	,
以前的	居住者	,

如果你出于好奇，想了解房子的前住户，而去参观这栋房子，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

you	will	be	happy	to	be	allowed	to	remain	and	converse	with	the
你	将要	是	快乐的	到	是	允许	到	保持	和	交谈	和	这

[ˈæktʃuəl] [ˈoʊnər] ,

actual	owner	,
实际的	所有者	,

你会很高兴被允许留下来与真正的房主交谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd] [ˈbetər] - [ɪnˈfɔːrmd] [mæn] , [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst]) —

for	a	more	honourable	,	liberal	,	and	better	-	informed	man	,	does	not	exist	)	—
为了	一个	更多的	光荣的	,	自由主义	,	和	更好的	-	知情的	男人	,	做	不是	存在	)	—

[ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] ,

there	,	I	say	,
那里	,	我	说	,

对于一个更有荣誉感、更开明、更有见识的人来说，不存在比他更正直的人——我说，

[ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmæntlˌpiːs] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][kɑːrd][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [liːtʃ] .

in	the	glass	over	the	mantlepiece	,	will	you	see	the	card	of	Sir	John	Leach	.
在	这	玻璃	超过	这	壁炉架	,	将要	你	看	这	卡片	的	先生	约翰	利奇	.

在壁炉架上的玻璃柜里，你会看到约翰·利奇爵士的卡片。

[mɪˈlæn] — [ˈflɔrəns] — [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Milan	—	Florence	—	the	same	.
米兰	—	佛罗伦萨	—	这	相同的	.

米兰—佛罗伦萨—一样。

[æt; ət] - [ðə; ðɪ] [seɪm] .

At	Torlogna's	the	same	.
在	-	这	相同的	.

托尔洛尼亚的情况也一样。

[ðen] [æt; ət]['neɪpəlz] : [goʊ][tuː; tə][sæn][ˈkaːlɔs] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

Then	at	Naples	:	go	to	San	Carlos	'	;	and	if	you	get	behind	the	scenes	,
然后	在	那不勒斯	:	去	到	圣	卡洛斯	-	;	和	如果	你	得到	在后面	这	场景	,

然后到了那不勒斯：去圣卡洛斯餐厅；如果你有机会了解幕后故事，

[æsk][fɔːr; fər] - , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

ask	for	Braccini	,	the	poetá	of	the	theatre	,	who	has	been	long	in	England	;
问	为了	-	,	这	-	的	这	剧院	,	WHO	有	到过	长的	在	英格兰	;

请找戏剧诗人布拉奇尼，他在英国待了很久；

" - [ˌdiː ˈaɪ]['bækəj] !

"	Cospetto	di	Bacco	!
"	-	迪	烟草	!

"Cospetto di Bacco!

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈskleɪm] : " [ɪl] [dɛgn] ['wɔːmoʊ] , ['kwɛl] [vaɪs] [kæntʃəliːɛr] : [ɪl] [kɑːvɑːˈlɪri] - ! — [græn] ['daɪoʊ] !

"	he	will	exclaim	:	"	il	degn	uomo	,	quel	Vice	Cancelliere	:	il	Cavaliere	Licci	!	—	Gran	Dio	!
"	他	将要	惊叹	:	"	il	德根	男子	,	克尔	副	坎切利埃	:	il	骑士	-	!	—	格兰	迪奥	!

”他会惊呼：“il den uomo，quel Vice Cancelliere：il Cavaliere Licci！ ——格兰迪奥！

['kweli] [təˈlɛntoʊ][pər][lɑː]['mjuːzɪkə] ! - - !

quale	talento	per	la	musica	!	-	Cappari	!
quale	塔伦托	每	拉	音乐	!	-	-	!

音乐天赋！ -卡帕里！

['ɛgli]

egli
埃格利

埃格利

[hɑː][gɑːdɑːgnɑːtoʊ][aɪ][kwɔri][ˌdiː ˈaɪ] ['tʊti] [lə] [dʌn] - .

ha	guadagnato	i	cuori	di	tutte	le	donne	Napolitane	.
哈	瓜达尼亚托	我	cuori	迪	全部	勒	唐恩	-	.

我很喜欢那不勒斯女士。

" [θriː][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði][bɑːr] ,

"	3	I	certainly	expect	to	hear	him	some	day	astonish	the	bar	,
"	3	我	当然	预计	到	听到	他	一些	天	震惊	这	酒吧	,

“3 我当然期待有一天能听到他在酒吧里大放异彩，

[baɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] ['streɪkɪŋ] [ʌp] " [oʊ] [pɪskeɪtɝ] ['dɛl] ['ɑːndi] , " [ɔːr] " ['sʌl]['mɑːrdʒɪn][del] ['riːəu] ,

by	unwittingly	striking	up	"	O	Pescator	delle	onde	,	"	or	"	Sul	margine	del	Rio	,
经过	不知不觉	引人注目	向上	"	哦	渔夫	德尔	onde	,	"	或者	"	苏尔	边际	del	里约热内卢	,

无意中敲出“O Pescator delle onde”或“Sul margine del Rio”，

" [ɪn][ðə; ði][roʊlz] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] (- [tɪz] [sed]) ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər]

"	in	the	Rolls	Court	;	and	,	as	in	ancient	Greece	(	'	tis	said	)	pleadings	were
"	在	这	卷	法庭	;	和	,	作为	在	古老的	希腊	(	-	的	说	)	诉状	是

[tʃɑːntid] ,

chanted	,
吟诵	,

在罗尔斯法庭上；而且，正如古希腊（据说）那样，诉讼请求是吟诵出来的，

[let][ˌjuː ˈes] [jet] [hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ðeɪ] [ɑːr; ər]

let	us	yet	hope	to	hear	an	argument	preferred	to	the	tune	of	"	They	are
让	我们	然而	希望	到	听到	一个	争论	首选	到	这	调	的	"	他们	是

[ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] ,

a	'	noddin	,
一个	-	点头	,

让我们仍然希望听到一个以“他们点头示意”为曲调的论点，

['nɑːdɪn] , ['nɑːdɪn] ; " [æn; ən] ['ænsər] ['steɪtɪd] [æn'dænteɪ] ; [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][brə'vjʊrə] ,

noddin	,	noddin	;	"	an	answer	stated	andante	;	a	reply	given	in	a	bravura	,
点头	,	点头	;	"	一个	回答	声明	行板	;	一个	回复	给定	在	一个	精湛技艺	,

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊnst] ['prestoʊ] .

and	judgment	pronounced	presto	.
和	判断	发音	普雷斯托	.

点头，点头；"一个回答是行板式的；一个回答是炫技式的，判决是急板式的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ([ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt]) ,

With	all	his	faults	(	if	they	be	such	,	which	I	do	not	admit	)	,
和	全部	他的	故障	(	如果	他们	是	这样的	,	哪个	我	做	不是	承认	)	,

尽管他有缺点（如果真有缺点的话，我并不承认这一点），

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ;

the	present	Master	of	the	Rolls	is	a	good	judge	,	and	an	able	man	;
这	展示	掌握	的	这	卷	是	一个	好的	法官	,	和	一个	有能力的	男人	;

现任掌卷大臣是一位优秀的法官，也是一位能干的人；

— " [ən] [pɜː] [vɪf] , [pɜːt] - ['ɛtrə] , " [æz; əz] [fɑːn'ʃɛt] [maɪt] [seɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

—	"	un	peu	vif	,	peut	-	etre	,	"	as	Fanchette	might	say	;	and	it	is	more
—	"	联合国	peu	维夫	,	可以	-	等	,	"	作为	范切特	可能	说	;	和	它	是	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

agreeable	than	otherwise	,
同意	比	否则	,

——正如范切特可能会说的那样，"un peu vif, peut-etre"；而且这比其他方式更令人愉快。

[tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

to	see	one	who	has	devoted	his	life	to	the	study	of	the	law	,
到	看	一	WHO	有	奉献	他的	生活	到	这	学习	的	这	法律	,

见到一位毕生致力于法律研究的人，

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['laɪtər] [pə'sjuːts] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]

enjoying	himself	in	lighter	pursuits	,	after	having	attained	rank	and	dignity	in	the
享受	他自己	在	打火机	追求	,	后	拥有	已达到	秩	和	尊严	在	这

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

在事业上取得地位和尊严之后，他开始享受轻松的爱好；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv]

and	after	having	punctually	and	satisfactorily	executed	the	important	duties	of
和	后	拥有	准时	和	令人满意地	执行	这	重要的	职责	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在准时、圆满地完成当天各项重要任务后，

['siːkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] , [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ['ɔfɝz] .

seeking	at	its	close	,	and	participating	in	the	gaiety	which	society	offers	.
寻求	在	它是	关闭	,	和	参与	在	这	欢乐	哪个	社会	优惠	.

在它结束之际寻求，并参与社会提供的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ; [ˌwer'æz] , [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]

It	speaks	a	good	heart	and	cheerful	temper	;	whereas	,	when	we	hear	a
它	说话	一个	好的	心	和	快乐	脾气	;	然而	,	什么时候	我们	听到	一个

[dɪs'teɪst] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

distaste	declared	for	music	,
厌恶	声明	为了	音乐	,

它体现了善良的心和开朗的性情；然而，当我们听到有人表达对音乐的厌恶时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] ,

and	that	of	the	highest	character	,
和	那	的	这	最高	特点	,

以及最高尚的品格，

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] " [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv]

we	cannot	but	call	to	mind	"	He	who	has	not	the	concord	of
我们	不能	但	称呼	到	头脑	"	他	WHO	有	不是	这	和睦	的

我们不禁想起"没有和谐的人"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[swi:t] [saʊndz] " [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; — [bʌt; bət]

sweet	sounds	"	within	himself	;	—	but
甜的	声音	"	之内	他自己	;	—	但

他内心发出"甜美的声音"；——但是

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

I	will	not	pursue	the	quotation	.
我	将要	不是	追求	这	引述	.

我不会再追究报价。

[bɪ'saɪdz] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['pɝ:sənz] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bleɪm] [sɜ:r][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

Besides	,	were	there	persons	fools	enough	to	blame	Sir	John	for	his	social
除了	,	是	那里	人	傻瓜	足够的	到	责备	先生	约翰	为了	他的	社会的

[prə'pensɪti:z] ,

propensities	,
倾向	,

此外，难道真有人愚蠢到会把约翰爵士的社交倾向归咎于他吗?

[hi:; hi] [maɪt] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pə'rizjən] ['koʊtʃmən] [dɪd] . — " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

he	might	answer	them	as	the	Parisian	coachman	did	.	—	"	What	was	that	?	"
他	可能	回答	他们	作为	这	巴黎人	马车夫	做过	.	—	"	什么	曾是	那	?	"

— " [waɪ] ,

—	"	Why	,
—	"	为什么	,

他或许会像那位巴黎马车夫那样回答他们。"那是什么？""为什么，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒi:hu:][wʌz; wəz][traɪd][ɪn] - , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['æksɪdənt] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]

a	French	Jehu	was	tried	in	1818	,	for	some	accident	caused	by	his
一个	法语	耶户	曾是	尝试	在	-	,	为了	一些	事故	导致	经过	他的

['kæbrioʊleɪ] ,

cabriolet	,
敞篷车	,

1818年，一名名叫杰胡的法国人因其敞篷车造成的事故而受审。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['pærɪs] ; [wen] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

before	the	Criminal	Court	of	Paris	;	when	,	having	heard	the	evidence	,
前	这	刑事	法庭	的	巴黎	;	什么时候	,	拥有	听到	这	证据	,

在巴黎刑事法院；听取证据后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə'kwɪtɪd] ,

the	President	of	the	Tribunal	declared	that	he	stood	acquitted	,
这	总统	的	这	法庭	声明	那	他	站立	无罪释放	,

法庭庭长宣布他无罪释放。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['duːti] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	that	the	court	felt	it	its	duty	to	blame	him	,	and	that	he	was
但	那	这	法庭	毛毡	它	它是	责任	到	责备	他	,	和	那	他	曾是

[bleɪmd] [əˈkɔːrdɪŋli] . "

blamed	accordingly	.	"
被指责	因此	.	"

但法院认为有责任谴责他，而他也确实受到了相应的谴责。

" [bleɪmd] !

"	Blamed	!
"	被指责	!

"被指责！"

" [ɪkˈskleɪmd] ['dʒiːhuː] ; " [bleɪmd] ! — [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; — [bʌt; bət] —

"	exclaimed	Jehu	;	"	Blamed	!	—	I	don't	quite	understand	your	Honor	;	—	but	—
"	惊呼	耶户	;	"	被指责	!	—	我	不	相当	理解	你的	荣誉	;	—	但	—

[bʌt; bət] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [maɪ] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənd] ,

but	—	will	it	prevent	my	handling	the	ribands	,
但	—	将要	它	防止	我的	处理	这	丝带	,

耶户惊呼道："受责备！——我不太明白阁下的意思；——但是——但是——这会阻止我处理丝带吗？"

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - ? " — " [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	driving	the	wehicle	?	"	—	"	No	!	"	said	the	judge	.
和	驾驶	这	-	?	"	—	"	不	!	"	说	这	法官	.

以及驾驶车辆？"——"法官说。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [dʒʌst] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['koʊtʃi] ,

"	Then	,	with	all	respect	for	your	Honor	,	I	just	laugh	at	it	,	"	said	coachee	,
"	然后	,	和	全部	尊重	为了	你的	荣誉	,	我	只是	笑	在	它	,	"	说	受训者	,

['bəuiŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

"那么，恕我直言，我只能一笑置之了，"教练说着，鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] . —

"	And	so	do	I	,	"	said	the	president	also	,	in	rising	to	leave	the	court	.	—
"	和	所以	做	我	,	"	说	这	总统	还	,	在	上升	到	离开	这	法庭	.	—

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

"我也是，"总统起身离开法庭时说道。——《新月刊》

[faɪn] [aːts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ðə; ði] [kɑːrˈtuːnz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

THE	CARTOONS	OF	RAPHAEL	.
这	卡通	的	拉斐尔	.

拉斐尔的漫画。

[ðiːz] [kɑːrˈtuːnz] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ræfeɪəl] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

These	Cartoons	were	executed	by	the	famous	Raphael	,	while	engaged	in	the
这些	卡通	是	执行	经过	这	著名的	拉斐尔	,	尽管	已订婚的	在	这

['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,

chambers	of	the	Vatican	,
房间	的	这	教廷	,

这些漫画是由著名画家拉斐尔在梵蒂冈任职期间创作的。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][poʊp]['dʒu:ljəs][i:] .

under	the	auspices	of	Pope	Julius	II	.
在下面	这	庇护	的	教皇	尤利乌斯	二	.

在教皇尤利乌斯二世的主持下。

[ænd; ənd]['li:oʊ][eks] . [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,

and	Leo	X	.	As	soon	as	they	were	finished	,
和	狮子座	X	.	作为	很快	作为	他们	是	完成的	,

还有Leo X。他们一说完，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]['flændərz][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:pɪd][ɪn]['tæpəstri] , [fɔ:r; fər] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]

they	were	sent	to	Flanders	to	be	copied	in	tapestry	,	for	adorning	the
他们	是	发送	到	弗兰德斯	到	是	复制	在	挂毯	,	为了	装饰	这

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l][ə'pɑ:rtmənts] ;

pontifical	apartments	;
教宗的	公寓	;

它们被送往弗兰德斯，复制成挂毯，用来装饰教皇的住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'veid] [tu:; tə] [roʊm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv]

but	the	tapestries	were	not	conveyed	to	Rome	till	after	the	decease	of
但	这	挂毯	是	不是	传递	到	罗马	直到	后	这	死亡	的

['ræfeɪəl] ,

Raphael	,
拉斐尔	,

但这些挂毯直到拉斐尔去世后才被运往罗马。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [sæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti][ɪn] - ,

and	probably	not	before	the	dreadful	sack	of	that	city	in	1527	,
和	大概	不是	前	这	可怕	解雇	的	那	城市	在	-	,

而且很可能是在1527年那座城市遭受可怕的洗劫之后。

['ʌndər][ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪkeɪt; pɑ:n'tɪfɪkət][ʌv; əv] ['klemənt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ; [wen] ['ræfi:əlz] [s'kɒləz] ['hævɪŋ] [fled]

under	the	pontificate	of	Clement	VII	;	when	Raphael's	scholars	having	fled
在下面	这	布道	的	克莱门特	七	;	什么时候	拉斐尔的	学者们	拥有	逃亡

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

在教皇克莱门特七世在位期间；拉斐尔的学者们逃离那里之后，

[nʌn] [wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:r'tu:nz] ,

none	were	left	to	inquire	after	the	original	Cartoons	,
没有任何	是	左边	到	查询	后	这	原来的	卡通	,

没有人留下来询问原版漫画的下落了。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ˌru:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] ,

which	lay	neglected	in	the	storerooms	of	the	manufactory	,
哪个	躺	被忽视的	在	这	储藏室	的	这	工厂	,

它们被遗忘在工厂的仓库里，

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæpəstri] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [peɪd] .

the	money	for	the	tapestry	having	never	been	paid	.
这	钱	为了	这	挂毯	拥有	绝不	到过	有薪酬的	.

织锦的款项从未支付过。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpənd] [su:n] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]

The	revolution	that	happened	soon	after	in	the	low	countries	prevented	their	being
这	革命	那	发生	很快	后	在	这	低的	国家	阻止	他们的	存在

['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

noticed	during	a	period	in	which	works	of	art	were	wholly	neglected	.
注意到	期间	一个	时期	在	哪个	作品	的	艺术	是	完全	被忽视的	.

随后低地国家发生的革命使得这些艺术作品在艺术作品完全被忽视的时期内无人问津。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ruːbənz] ,

They	were	purchased	by	king	Charles	I	.	at	the	recommendation	of	Rubens	,
他们	是	购买	经过	国王	查尔斯	我	.	在	这	推荐	的	鲁本斯	,

它们是查理一世国王在鲁本斯的推荐下购买的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['wiːvəz] .

but	had	been	much	injured	by	the	weavers	.
但	有	到过	很多	受伤	经过	这	织工	.

但被织工们严重伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɪktʃərz] [ɪn] - , [ðiːz] [kɑːr'tuːnz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

At	the	sale	of	the	royal	pictures	in	1653	,	these	Cartoons	were	purchased	for
在	这	销售	的	这	皇家	图片	在	-	,	这些	卡通	是	购买	为了

300l .

300l	.
300l	.

1653 年皇家画作拍卖会上，这些素描画以 300 英镑的价格售出。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [ə'genst] [huːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][bɪd] .

by	Oliver	Cromwell	,	against	whom	no	one	would	presume	to	bid	.
经过	奥利弗	克伦威尔	,	反对	谁	不	一	会	怙	到	出价	.

奥利弗·克伦威尔，无人敢与他竞标。

[ðə; ði] [prə'tektər] [pɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , 000l . ,

The	protector	pawned	them	to	the	Dutch	court	for	upwards	of	50	,	000l	.	,
这	保护者	典当	他们	到	这	荷兰语	法庭	为了	向上	的	-	,	000l	.	,

保护人将它们典当给荷兰法院，换取了超过5万英镑的报酬。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	,	after	the	revolution	,	King	William	brought	them	over	again	to	England	,
和	,	后	这	革命	,	国王	威廉	带来	他们	超过	再次	到	英格兰	,

革命之后，威廉国王又把他们带回了英国。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['gæləri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːrt] .

and	built	a	gallery	for	their	reception	in	Hampton	Court	.
和	建造	一个	画廊	为了	他们的	接待	在	汉普顿	法庭	.

并在汉普顿宫为他们举办招待会建造了一座画廊。

[ə'rɪdʒənəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːr'tuːnz] ,

Originally	there	were	twelve	of	these	Cartoons	,
起初	那里	是	十二	的	这些	卡通	,

最初共有十二幅这样的漫画。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][dæmps][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

but	four	of	them	have	been	destroyed	by	damps	and	neglect	.
但	四	的	他们	有	到过	损毁	经过	潮湿	和	忽视	.

但其中四栋因潮湿和疏于照管而损毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	subjects	were	the	adoration	of	the	Magi	,	the	conversion	of	St	.
这	主题	是	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,	这	转换	的	英石	.

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

主题包括东方三博士朝拜圣体、圣保罗皈依基督教、

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ə'gripə] .

the	martyrdom	of	St	.	Stephen	and	St	.	Paul	before	Felix	and	Agrippa	.
这	殉道	的	英石	.	史蒂芬	和	英石	.	保罗	前	菲利克斯	和	阿格里帕	.

圣斯蒂芬和圣保罗在费利克斯和亚基帕面前殉道。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] ,

Two	of	these	were	in	the	possession	of	the	King	of	Sardinia	,
二	的	这些	是	在	这	拥有	的	这	国王	的	撒丁岛	,

其中两件曾为撒丁国王所有。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] - ,

and	two	of	Louis	XIV	.	of	France	,	who	is	said	to	have	offered	100	,
和	二	的	路易斯	十四	.	的	法国	,	WHO	是	说	到	有	提供	-	,

还有法国国王路易十四的两枚硬币，据说他曾出价100枚。

- ['luːɪs] [dɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] " [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

000	louis	d'ors	for	the	seven	,	which	are	justly	represented	as	"	the	glory	of
-	路易斯	金奖	为了	这	七	,	哪个	是	公正地	代表	作为	"	这	荣耀	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

七位英勇的运动员将获得 000 路易金币，他们被誉为"英格兰的荣耀"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [pə'laɪt][neiʃəns] .

and	the	envy	of	all	other	polite	nations	.
和	这	嫉妒	的	全部	其他	有礼貌的	国家	.

令所有其他文明国家羡慕不已。

" [ðə; ði] [twelfθ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

"	The	twelfth	,	the	subject	of	which	was	the	murder	of	the	innocents	,
"	这	第十二	,	这	主题	的	哪个	曾是	这	谋杀	的	这	无辜者	,

第十二条，其主题是杀害无辜者，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] , [huː] [pledʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm]

belonged	to	a	private	gentleman	in	England	,	who	pledged	it	for	a	sum
属于	到	一个	私人的	绅士	在	英格兰	,	WHO	承诺	它	为了	一个	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

它原属于英国一位私人绅士，他将其抵押以换取了一笔钱；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][dɪ'pɑːzɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	when	the	person	who	had	taken	this	valuable	deposit	found	it	was
但	什么时候	这	人	WHO	有	已采取	这	有价值的	订金	成立	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] ,

to	be	redeemed	,
到	是	已赎回	,

但当收取这笔宝贵存款的人发现存款即将被赎回时，

[hiː; hi] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

he	greatly	damaged	the	drawing	;	for	which	the	gentleman	brought	an	action
他	非常	损坏的	这	绘画	;	为了	哪个	这	绅士	带来	一个	行动

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他严重损坏了这幅画；为此，这位先生对他提起了诉讼。

[ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɔr] , [ɑːr] .

A	third	part	of	it	is	still	remaining	in	the	possession	of	William	Hoare	,	R	.
一个	第三	部分	的	它	是	仍然	其余的	在	这	拥有	的	威廉	霍尔	,	拉	.

[ə; eɪ] . , [æt; ət] [bæθ] .

A	.	,	at	Bath	.
一个	.	,	在	洗澡	.

其中三分之一仍由皇家院士威廉·霍尔在巴斯保存。

[kɑːr'tuːn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][lɑːrdʒ]

Cartoon	is	derived	from	the	Italian	cartone	,	a	painting	or	drawing	upon	large
卡通片	是	衍生的	从	这	意大利语	-	,	一个	绘画	或者	绘画	之上	大的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

卡通一词源于意大利语"cartone"，指的是在大幅纸张上绘制的绘画或图画。

['ræfeɪəl] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Raphael	died	on	the	same	day	of	the	year	on	which	he	was	born	,
拉斐尔	死亡	在	这	相同的	天	的	这	年	在	哪个	他	曾是	出生	,

拉斐尔去世的日期与他出生的日期相同。

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , ['diːpli] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]

Good	Friday	,	in	1520	,	at	the	age	of	thirty	-	seven	,	deeply	lamented	by	all	who
好的	星期五	,	在	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	七	,	深	哀叹	经过	全部	WHO

[nuː] [hɪz; ɪz]['væljuː] .

knew	his	value	.
知道	他的	价值	.

1520 年耶稣受难日，他年仅 37 岁便去世了，所有了解他价值的人都深感悲痛。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

His	body	lay	for	awhile	in	state	in	one	of	the	rooms	wherein	he	had
他的	身体	躺	为了	一会儿	在	状态	在	一	的	这	房间	其中	他	有

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

displayed	the	powers	of	his	mind	,
显示	这	权力	的	他的	头脑	,

他的遗体在他展示过超凡精神力量的其中一个房间里停放了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['fjuːnərəl] ; [hɪz; ɪz][læst] [prə'duːs] , [ðə; ði]

and	he	was	honoured	with	a	public	funeral	;	his	last	produce	,	the
和	他	曾是	荣幸	和	一个	民众	葬礼	;	他的	最后的	生产	,	这

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

transfiguration	,
变形	,

他被授予了公众葬礼；他的遗作是《显圣容》，

['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

being	carried	before	him	in	the	procession	.
存在	携带	前	他	在	这	游行	.

在游行队伍中被抬在前面。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər]) [set][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	unrelenting	hand	of	death	(	says	his	biographer	)	set	a	period	to	his
这	毫不留情	手	的	死亡	(	说道	他的	传记作家	)	放	一个	时期	到	他的

['leɪbər] ,

labours	,
劳动	,

他的传记作者说，死神无情地终结了他的事业。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] ,

and	deprived	the	world	of	further	benefit	from	his	talents	,
和	被剥夺的	这	世界	的	更远	益处	从	他的	天赋	,

并使世界失去了进一步受益于他才华的机会。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'teɪnd] [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər][bʌt; bət]

when	he	had	only	attained	an	age	at	which	most	other	men	are	but
什么时候	他	有	仅有的	已达到	一个	年龄	在	哪个	最多	其他	男人	是	但

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

beginning	to	be	useful	.
开始	到	是	有用	.

而他才刚刚达到大多数人开始发挥作用的年龄。

" [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ([sed] [fjuː'ziːli]) ; [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['stæmər] ; [bʌt; bət]

"	We	see	him	in	his	cradle	(	said	Fuseli	)	;	we	hear	him	stammer	;	but
"	我们	看	他	在	他的	摇篮	(	说	富塞利	)	;	我们	听到	他	结巴	;	但

[prə'praɪəti] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

propriety	rocked	the	cradle	,
礼	摇滚	这	摇篮	,

“我们看到他还在摇篮里（富塞利说）；我们听到他结巴；但礼仪却摇晃着摇篮，

[ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	character	formed	his	lips	.
和	特点	形成	他的	嘴唇	.

他的嘴唇塑造了他的性格。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[tuː; tə] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

TO	MARY	QUEEN	OF	SCOTS	.
到	玛丽	女王	的	苏格兰语	.

致苏格兰女王玛丽。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] .

WRITTEN	ON	VISITING	WESTMINSTER	ABBEY	.
书面	在	访问	威斯敏斯特	修道院	.

写于参观威斯敏斯特教堂之后。

[maɪ] ['mɜːrdərd] [kwiːn] , [æz; əz][ɑːn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌns]

My	murder'd	queen	,	as	on	thine	image	once
我的	被谋杀	女王	,	作为	在	你的	图像	一次

我被谋杀的女王，如同你昔日的模样

[ðə; ði] [geɪz] [ə'laɪk][ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['restɪd] —

The	gaze	alike	of	prince	and	peasant	rested	—
这	目光	同样	的	王子	和	农民	休息	—

王子和农夫的目光都停留在了一起——

[æz; əz] [ɪf] , [ˌʌn'seɪtɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['θrɪlɪŋ] [glæns] ,
As **if** **,** **unsated** **of** **thy** **thrilling** **glance** **,**
作为 如果 , 未满足 的 你的 惊险 瞥一眼 ,

仿佛仍对你那令人心醉的目光意犹未尽，

[ðeɪ] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['teɪstɪd] :
They **never** **until** **then** **of** **beauty** **tasted** **:**
他们 绝不 直到 然后 的 美丽 尝过 :

在此之前，他们从未尝过美的滋味：

[soʊ] [aɪ] , [baɪ] ['loʊnli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [led]
So **I** **,** **by** **lonely** **contemplation** **led**
所以 我 , 经过 孤独 沉思 引领

于是，我独自沉思

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'waɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ded] —
To **muse** **awhile** **amid** **the** **silent** **dead** **—**
到 沉思 一会儿 之中 这 沉默的 死的 —

在寂静的亡灵中沉思片刻——

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] —
Turn **me** **from** **all** **around** **I** **hear** **or** **see** **—**
转动 我 从 全部 大约 我 听到 或者 看 —

让我远离我周围所听到或看到的一切——

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [tuː; tə] [ðiː] :
From **all** **of** **Shakspeare** **and** **of** **great** **to** **thee** **:**
从 全部 的 莎士比亚 和 的 伟大的 到 你 :

莎士比亚及其所有同仁向您致以崇高的敬意：

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] [ɔːl] [ðaɪ] [rɔŋz] — [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm]
And **think** **on** **all** **thy** **wrongs** **—** **on** **all** **the** **shame**
和 思考 在 全部 你的 错误 — 在 全部 这 耻辱

想想你犯下的所有罪行——想想你所有的耻辱

[ðæt] [dɪmz] [fɔːr; fər] ['evər] [ðaɪn] [ə'prɛsərz] [neɪm] ;
That **dims** **for** **ever** **thine** **oppressor's** **name** **;**
那 暗淡 为了 曾经 你的 压迫者的 姓名 ;

这将永远抹去压迫者的名字；

[ɑːn] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] , [nɔːr] [fjuː] [nɔːr] [fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
On **all** **thy** **faults** **,** **nor** **few** **nor** **far** **between** **,**
在 全部 你的 故障 , 也不 很少 也不 远的 之间 ,

你所有的过错，无论多少，都不能少。

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wɜːrt] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] .
But **then** **thou** **wert** **—** **a** **woman** **and** **a** **queen** **.**
但 然后 你 沃特 — 一个 女士 和 一个 女王 .

但那时你是一位女人，一位女王。

[praʊd] ['taɪtəlz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] ,
Proud **titles** **,** **even** **in** **a** **barb'rous** **age** **,**
自豪的 标题 , 甚至 在 一个 - 年龄 ,

即使在野蛮的时代，也是令人骄傲的头衔。

[tuː; tə] [stem] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [taɪd] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [reɪdʒ] ;
To **stem** **th** **'** **impetuous** **tide** **of** **party** **rage** **;**
到 干 th - 浮躁 潮 的 派对 愤怒 ;

遏制党内狂热情绪的汹涌浪潮；

[waɪl] [æz; əz] [aɪ] [geɪz] [iːtʃ] [wel] - [noʊn] ['fiːtʃər] [siːmz]
While **as** **I** **gaze** **each** **well** **-** **known** **feature** **seems**
尽管 作为 我 目光 每个 出色地 - 已知 特征 似乎

当我凝视着每一个熟悉的景物时，似乎

[tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz][maɪ] [driːmz]
To **stir** **with** **life** **,** **and** **realise** **my** **dreams**
到 搅拌 和 生活 , 和 意识到 我的 梦境

充满活力，实现我的梦想

[ðæt] [peɪnt] [ðiː] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [θroʊn] ,
That **paint** **thee** **seated** **on** **the** **Scottish** **throne** **,**
那 画 你 坐着 在 这 苏格兰 王座 ,

那幅画描绘的是你端坐在苏格兰王位上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [raʊnd] [ðiː] [θroʊn] ;
With **all** **the** **blaze** **of** **beauty** **round** **thee** **thrown** **;**
和 全部 这 火焰 的 美丽 圆形的 你 抛掷 ;

周围环绕着所有绚丽的美丽;

[ðen] [siː] [ðiː] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['dʌndʒən] [sel] ,
Then **see** **thee** **passing** **from** **thy** **dungeon** **cell** **,**
然后 看 你 通过 从 你的 地牢 细胞 ,

然后看着你走出你的地牢牢房，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['pɑːrtɪŋ] [saɪ] — [ðaɪ] [læst] [ˌfer'wel] .
And **hear** **thy** **parting** **sigh** **—** **thy** **last** **farewell** **.**
和 听到 你的 离别 叹 — 你的 最后的 告别 .

听听你临别的叹息——你最后的告别。

[streɪ] [liːvz] .
Stray **Leaves** **.**
流浪 树叶 .

散落的树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkər]
ANCIENT **GRECIAN** **SEPULCHRE**
古老的 希腊 坟墓

古希腊墓穴

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkər] [ɔːr]['fjuːnərəl] ['tʃeɪmbər] ,
A **beautiful** **illustration** **of** **an** **ancient** **Grecian** **sepulchre** **or** **funeral** **chamber** **,**
一个 美丽的 插图 的 一个 古老的 希腊 坟墓 或者 葬礼 房间 ,

一幅精美的古希腊墓穴或葬室插图，

['hedz] [ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtənz] " ['juːniən][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] ,
heads **the** **second** **chapter** **of** **Mr** **.** **Britton's** **"** **Union** **of** **Architecture** **,** **Sculpture** **,**
头部 这 第二 章 的 先生 . 布里顿的 " 联盟 的 建筑学 , 雕塑 ,
[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
and **Painting** **,**
和 绘画 ,

这是布里顿先生的《建筑、雕塑和绘画的联合》一书第二章的标题。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv]['kɑːpɪd][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvd] [vjuː] .
" **from** **which** **work** **we** **have** **copied** **the** **annexed** **engraved** **view** **.**
" 从 哪个 工作 我们 有 复制 这 附件 刻 看法 .

我们从该作品中复制了所附的雕版图。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:nz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	interior	of	the	chamber	exhibits	a	skeleton	and	the	urns	containing	the
这	内部的	的	这	房间	展品	一个	骨骼	和	这	骨灰瓮	包含	这

['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

ashes	of	the	dead	.
灰烬	的	这	死的	.

墓室内部陈列着一具骸骨和装有死者骨灰的骨灰瓮。

[ðə; ði]['kɑ:mbæt] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:m] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	combat	leads	us	to	the	conclusion	,	that	the	tomb	contains	the	remains
这	战斗	线索	我们	到	这	结论	,	那	这	墓	包含	这	遗迹

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ;

of	a	chief	;
的	一个	首席	;

这场战斗使我们得出结论，墓穴里埋葬着一位酋长的遗骸；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['kæptivz] [æt; ət]

for	it	was	the	barbarous	custom	of	the	Greeks	to	sacrifice	captives	at
为了	它	曾是	这	野蛮	风俗	的	这	希腊人	到	牺牲	俘虏	在

[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] .

the	tombs	of	their	heroes	.
这	陵墓	的	他们的	英雄	.

因为在希腊人心中，将俘虏献祭给英雄的陵墓是野蛮的习俗。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

Of	the	funeral	rites	and	ceremonies	of	the	Greeks	and	other	nations	,
的	这	葬礼	仪式	和	仪式	的	这	希腊人	和	其他	国家	,

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

we	subjoin	the	following	:	—
我们	附加	这	下列的	:	—

关于希腊和其他民族的葬礼仪式，我们附上以下内容：——

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd][ʌv; əv]['fju:nərəl] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

The	most	simple	and	natural	kind	of	funeral	monuments	,	and	therefore
这	最多	简单的	和	自然的	种类	的	葬礼	纪念碑	,	和	所以

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

the	most	ancient	and	universal	,
这	最多	古老的	和	普遍的	,

最简单、最自然的丧葬纪念碑类型，因此也是最古老、最普遍的。

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

consist	in	a	mound	of	earth	,	or	a	heap	of	stones	,
由	在	一个	冢	的	地球	,	或者	一个	堆	的	石头	,

由土堆或石堆构成，

[reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] :

raised	over	the	ashes	of	the	departed	:
提高	超过	这	灰烬	的	这	已离开	:

在逝者的骨灰上举起：

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntz] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd][ɪn]['hoʊmər]

of	such	monuments	mention	is	made	in	the	Book	of	Joshua	,	and	in	Homer
的	这样的	纪念碑	提到	是	制成	在	这	书	的	约书亚	,	和	在	荷马

[ænd; ənd]['və:dʒil] .

and	Virgil	.
和	维吉尔	.

《约书亚记》、荷马史诗和维吉尔史诗中都提到了这类古迹。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

Many	of	them	still	occur	in	various	parts	of	this	kingdom	,
许多	的	他们	仍然	发生	在	各种各样的	部分	的	这	王国	,

它们中的许多至今仍在这个王国的各个地区出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [bɪn]
especially **in** **those** **elevated** **and** **sequestered** **situations** **where** **they** **have** **neither** **been**
尤其 在 那些 升高 和 隔离 情况 在哪里 他们 有 两者都不 到过
[di'feist] [baɪ] ['ægrɪkʌltʃər] [nɔːr] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
defaced **by** **agriculture** **nor** **inundation** **.**
污损 经过 农业 也不 洪水 .

尤其是在那些地势较高、与世隔绝的地方，既没有受到农业破坏，也没有受到洪水侵袭。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ðer; ðər] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [wens] ,
The **ancients** **are** **said** **to** **have** **buried** **their** **dead** **in** **their** **own** **houses** **,** **whence** **,**
这 古代人 是 说 到 有 埋葬 他们的 死的 在 他们的 自己的 房屋 , 何处 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
according **to** **some** **,**
根据 到 一些 ,

据说古人会将死者埋葬在自己的家中，由此，根据一些说法，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld]
the **original** **of** **that** **species** **of** **idolatry** **consisting** **in** **the** **worship** **of** **household**
这 原来的 的 那 物种 的 偶像崇拜 由 在 这 崇拜 的 家庭
[gɔdz] .
gods **.**
神 .

偶像崇拜的起源是崇拜家神。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz]['nevər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
The **place** **of** **burial** **amongst** **the** **Jews** **was** **never** **particularly** **determined** **.**
这 地方 的 葬礼 在 这 犹太人 曾是 绝不 特别 决定 .

犹太人的埋葬地点从来没有特别明确的规定。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɪn] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
We **find** **that** **they** **had** **burial** **-** **places** **upon** **the** **highways** **,** **in** **gardens** **,** **and**
我们 寻找 那 他们 有 葬礼 - 地方 之上 这 高速公路 , 在 花园 , 和
[ə'pɑːn] ['maʊntnz] .
upon **mountains** **.**
之上 山脉 .

我们发现，他们在公路旁、花园里和山上都有墓地。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['serə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]
We **read** **,** **that** **Abraham** **was** **buried** **with** **Sarah** **,** **his** **wife** **,** **in** **the** **cave** **of**
我们 读 , 那 亚伯拉罕 曾是 埋葬 和 莎拉 , 他的 妻子 , 在 这 洞穴 的
- ,
Macphelah **,**
- ,

我们读到，亚伯拉罕和他的妻子撒拉一起葬在麦非拉洞里。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɛfrən] , [ænd; ənd] [ʌ'zaɪə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
in **the** **field** **of** **Ephron** **,** **and** **Uzziah** **,** **King** **of** **Judah** **,**
在 这 场地 的 埃夫隆 , 和 乌西雅 , 国王 的 犹大 ,

在以弗仑的田野里，以及犹大王乌西雅那里，

[slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] [wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
slept **with** **his** **fathers** **in** **the** **field** **of** **the** **burial** **which** **pertained** **to** **the** **kings** **.**
睡着了 和 他的 父亲们 在 这 场地 的 这 葬礼 哪个 相关 到 这 国王 .

他与他的先祖们一起睡在了属于国王的墓地里。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['griːks] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]['pleɪsɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
The **primitive** **Greeks** **were** **buried** **in** **places** **prepared** **for** **that** **purpose** **in** **their** **own**
这 原始 希腊人 是 埋葬 在 地方 准备 为了 那 目的 在 他们的 自己的
['haʊzɪz] ;
houses **;**
房屋 ;

古希腊人被埋葬在自己家中特意准备的墓地里；

[bʌt; bət][ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

but	**in**	**after**	**ages**	**they**	**adopted**	**the**	**judicious**	**practice**	**of**	**establishing**	**the**
但	在	后	年龄	他们	已采用	这	明智的	实践	的	建立	这

['beriəl] [graʊndz] [ɪn] ['dezərt] ['aɪləndz] ,

burial	**grounds**	**in**	**desert**	**islands**	**,**
葬礼	理由	在	沙漠	岛屿	,

但后来，他们采取了明智的做法，在荒岛上建立墓地。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [taʊnz] , [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [si'kjuəiŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**towns**	**,**	**by**	**that**	**means**	**securing**	**them**	**from**
和	外部	这	墙壁	的	城镇	,	经过	那	方法	确保	他们	从

[ˌprɑ:fə'neɪʃən] ,

profanation	**,**
亵渎	,

并且城墙之外，以此方式保护城墙免遭亵渎。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]

and	**themselves**	**from**	**the**	**liability**	**of**	**catching**	**infection**	**from**	**those**	**who**
和	他们自己	从	这	责任	的	捕捉	感染	从	那些	WHO

[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪs'ɔ:rdərz] .

had	**died**	**of**	**contagious**	**disorders**	**.**
有	死亡	的	传染性	疾病	.

并避免因接触死于传染病的人而感染疾病。

[ðə; ði]['roʊmənz] [prə'hɪbɪtɪd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['berɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

The	**Romans**	**prohibited**	**burning**	**or**	**burying**	**in**	**the**	**city**	**,**	**both**	**from**	**a**	**sacred**
这	罗马书	禁止	燃烧	或者	埋葬	在	这	城市	,	两个都	从	一个	神圣

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**civil**	**consideration**	**,**
和	民用	考虑	,

罗马人出于宗教和世俗的双重考虑，禁止在城内焚烧或掩埋尸体。

[ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ,

that	**the**	**priests**	**might**	**not**	**be**	**contaminated**	**by**	**touching**	**a**	**dead**	**body**	**,**
那	这	神父	可能	不是	是	污染	经过	接触	一个	死的	身体	,

以免神父们因接触尸体而受到污染。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haʊzɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]['fju:nərəl][fairz] .

and	**that**	**houses**	**might**	**not**	**be**	**endangered**	**by**	**the**	**frequency**	**of**	**funeral**	**fires**	**.**
和	那	房屋	可能	不是	是	濒危	经过	这	频率	的	葬礼	火灾	.

而且，频繁发生的葬礼火灾可能不会对房屋造成危险。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd] [di:p] [ɪn]['neɪtʃər] :

The	**custom**	**of**	**burning**	**the**	**dead**	**had**	**its**	**foundation**	**laid**	**deep**	**in**	**nature**	**:**
这	风俗	的	燃烧	这	死的	有	它是	基础	铺设	深的	在	自然	:

火葬习俗的根源深深植根于自然之中：

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ndnəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ænd; ənd]

an	**anxious**	**fondness**	**to**	**preserve**	**the**	**great**	**and**	**good**	**,**	**the**	**dear**	**friend**	**and**
一个	焦虑的	喜爱	到	保存	这	伟大的	和	好的	,	这	亲爱的	朋友	和

[ðə; ði] [nɪr] ['relətɪv] ,

the	**near**	**relative**	**,**
这	靠近	相对的	,

一种急切的眷恋，想要留住那些伟大而善良的人，亲爱的朋友和近亲。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['moʊtɪv] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lemnəti] .

was	**the**	**sole**	**motive**	**that**	**prevailed**	**in**	**the**	**institution**	**of**	**this**	**solemnity**	**.**
曾是	这	唯一	动机	那	最终获胜	在	这	机构	的	这	严肃	.

这是设立这一庄严仪式的唯一动机。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sez] ['sisərəu] , " [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [kaɪnd]
" **That** **seems** **to** **me** **,** " **says** **Cicero** **,** " **to** **have** **been** **the** **most** **ancient** **kind**
" 那 似乎 到 我 , " 说道 西塞罗 , " 到 有 到过 这 最多 古老的 种类
[ʌv; əv] ['beriəl] ,
of **burial** **,**
的 葬礼 ,

西塞罗说："在我看来，这似乎是最古老的葬礼形式。"

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['zenəfən; -fɔn] , [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ]['saiərəs] .
which **,** **according** **to** **Xenophon** **,** **was** **used** **by** **Cyrus** **.**
哪个 , 根据 到 色诺芬 , 曾是 用过的 经过 赛勒斯 .

据色诺芬记载，居鲁士曾使用过这种武器。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
For **the** **body** **is** **returned** **to** **the** **earth** **,**
为了 这 身体 是 返回 到 这 地球 ,

因为身体最终会回归大地。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .
and **so** **placed** **as** **to** **be** **covered** **with** **the** **veil** **of** **its** **mother** **.**
和 所以 放置 作为 到 是 涵盖 和 这 面纱 的 它是 母亲 .

并被放置在这样的位置，以便被其母亲的面纱覆盖。

" ['plini]['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]['sisərəu][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
" **Pliny** **also** **agrees** **with** **Cicero** **upon** **this** **point** **,** **and** **says** **the** **custom** **of**
" 老普林尼 还 同意 和 西塞罗 之上 这 观点 , 和 说道 这 风俗 的
['beriəl] [ˌpri'si:did]
burial **preceded**
葬礼 之前

"普林尼在这点上也同意西塞罗的观点，并指出埋葬习俗早于....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

[ðæt] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] .
that **of** **burning** **among** **the** **Romans** **.**
那 的 燃烧 之中 这 罗马书 .

罗马人所经历的焚烧。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,
According **to** **Monfauçon** **,**
根据 到 - ,

据蒙福松称，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['si:st] [æt; ət] [roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] -
the **custom** **of** **burning** **entirely** **ceased** **at** **Rome** **about** **the** **time** **of** **Theodorius** -
[ðə; ði] ['jʌŋgər] .
the **younger** **.**
这 年轻 .

罗马的焚烧习俗大约在小狄奥多里乌斯时期彻底消失了。

[wen] [krə'meɪʃn] ['si:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['roʊmənz] ,
When **cremation** **ceased** **on** **the** **introduction** **of** **Christianity** **,** **the** **believing** **Romans** **,**
什么时候 火葬 停止 在 这 介绍 的 基督教 , 这 相信 罗马书 ,

基督教传入后，火葬停止了，信奉基督教的罗马人.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['brɪtnz] , [wʊd] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

together	**with**	**the**	**Romanized**	**and**	**converted**	**Britons**	**,**	**would**	**necessarily**	**,**	**as**	**it**
一起	和	这	罗马化	和	转换	英国人	,	会	一定	,	作为	它

[ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['mɪstər] . [grʌf] ,

is	**observed**	**by**	**Mr**	**.**	**Grough**	**,**
是	观察到	经过	先生	.	格劳	,

正如格罗夫先生所观察到的，与罗马化和皈依基督教的英国人一起，必然会……

" [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] ([ɔːr] ['kɔːfɪnz] ,) [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

"	**betake**	**themselves**	**to**	**the**	**use**	**of**	**sarcophagi**	**(**	**or**	**coffins**	**,**	**)**	**and**	**probably**
"	带	他们自己	到	这	使用	的	石棺	(	或者	棺材	,	)	和	大概

[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

of	**various**	**kinds**	**,**
的	各种各样的	种类	,

“他们开始使用石棺（或棺材），而且可能是各种类型的石棺，

[stoʊn] , ['mɑːrb(ə)l] , [liːd] , " & [siː] .

stone	**,**	**marble**	**,**	**lead**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
石头	,	大理石	,	带领	,	"	&	c	.

石头、大理石、铅等等。

[ðeɪ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [naʊ] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

They	**would**	**likewise**	**now**	**first**	**place**	**the**	**body**	**in**	**a**	**position**	**due**	**east**	**and**	**west**	**,**
他们	会	同样地	现在	第一的	地方	这	身体	在	一个	位置	到期的	东方	和	西方	,

他们现在也会先将尸体放置在正东和正西的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'stoʊ] [æn; ən][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	**thus**	**bestow**	**an**	**unequivocal**	**mark**	**of**	**distinction**	**between**	**the**	**funeral**
和	因此	赐给	一个	明确的	标记	的	区别	之间	这	葬礼

[dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['roʊmən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

deposit	**of**	**the**	**earliest**	**Roman**	**inhabitants**	**of**	**this**	**island**	**,**
订金	的	这	最早	罗马	居民	的	这	岛	,

从而为该岛最早的罗马居民的丧葬遗骸赋予了明确的区别标志。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [sək'sesəz] .

and	**their**	**Christian**	**successors**	**.**
和	他们的	基督教	继承人	.

以及他们的基督教继承者。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt][wɜːr; wər][ɪn] [fiːldz] [ɔːr] ['gaːdnz] , [fɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

The	**usual**	**places**	**of**	**interment**	**were**	**in**	**fields**	**or**	**gardens**	**,**	**4**	**near**	**the**	**highway**	**,**
这	通常	地方	的	安葬	是	在	字段	或者	花园	,	4	靠近	这	公路	,

通常的埋葬地点是田野或花园，靠近公路的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [haʊ]

to	**be**	**conspicuous**	**,**	**and**	**to**	**remind**	**the**	**passengers**	**how**
到	是	显眼的	,	和	到	提醒	这	乘客	如何

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ,

transient	**everything**	**is**	**,**
瞬态	一切	是	,

为了引人注目，并提醒乘客一切都是短暂的。

[ðæt] [werz] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

that	**wears**	**the**	**garb**	**of**	**mortality**	**.**
那	穿着	这	外衣	的	死亡	.

它披着死亡的外衣。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] :

By	**this**	**means**	**,**	**also**	**,**	**they**	**saved**	**the**	**best**	**part**	**of**	**their**	**land**	**:**
经过	这	方法	,	还	,	他们	已保存	这	最好的	部分	的	他们的	土地	:

通过这种方式，他们也保住了土地上最好的部分：

— - [kwɪd] - [ɪn]['ɪˌloʊs]
— Experiar quid concedatur in illos
一 - 英镑 - 在 插图

——Experiar quid concedatur in illos

['kwɔ:rəm] [flə'mɪniə] - - , [ˌæt'kwi:][læ'ti:nə] .
Quorum Flaminia tegitur cinis , atque Latina .
法定人数 弗拉米尼亚 - - , atque 拉丁裔 .

Quorum Flaminia tegitur cinis，atque Latina。

[dʒʌv] .
Juv .
青少年 .

青少年

[sæt] [aɪ] .
Sat I .
星期六 我 .

星期六 I。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['kɑ:mənli] [bɪlt] [tu:mz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] .
The Romans commonly built tombs for themselves during their lifetime .
这 罗马书 通常 建造 陵墓 为了 他们自己 期间 他们的 寿命 .

罗马人在生前通常会为自己建造陵墓。

[hens] [ði:z] [wɜ:rdz] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [vi:] . [ef] . ['vaɪvəs]['fæˌsɪt] , [vi:] . [es] .
Hence these words frequently occur in ancient inscriptions , V . F . Vivus Facit , V . S .
因此 这些 字 频繁地 发生 在 古老的 铭文 , V . F . 活体 法西特 , V . S .
[pi:] . ['vaɪvəs]['si:bi:] - .
P . Vivus Sibi Posuit .
P . 活体 西比 - .

因此，这些词经常出现在古代铭文中，VF Vivus Facit，VSP Vivus Sibi Posuit。

[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði] [graʊnd]
The tombs of the rich were usually constructed of marble , the ground
这 陵墓 的 这 富有的 是 通常 建造 的 大理石 , 这 地面
[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] ,
enclosed with walls ,
内 和 墙壁 ,

富人的陵墓通常用大理石建造，墓地四周用围墙围起。

[ænd; ənd][pla:ntid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
and planted round with trees .
和 已种植 圆形的 和 树木 .

周围种满了树木。

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] ['sepəlkəz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪlt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
But common sepulchres were usually built below ground , and called
但 常见的 墓穴 是 通常 建造 以下 地面 , 和 称为
[ˌhaɪpə'dʒiə] .
hypogea .
地下 .

但普通的墓穴通常建在地下，称为地下墓室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɪtʃiz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:nz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] :
There were niches cut out of the walls , in which the urns were placed :
那里 是 利基市场 切 出去 的 这 墙壁 , 在 哪个 这 骨灰瓮 是 放置 :

墙壁上凿有壁龛，用来放置瓮：

[ðiːz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [wɜːr; wər]
these , from their resemblance to the niche of a pigeon - house , were
这些 , 从 他们的 相似 到 这 小众市场 的 一个 鸽子 - 房子 , 是
[kɔːld] [ˌkɑːləm'bɛriə] .
called columbaria .
称为 哥伦比亚 .

由于这些建筑形似鸽舍的壁龛，因此被称为鸽舍。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ˞ːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
PREPARATIONS FOR A JOURNEY .
准备工作 为了 一个 旅行 .

出行准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] :
I am fond of travelling :
我 是 喜爱 的 旅行 :

我喜欢旅行：

[jet] [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]
yet I never undertake a journey without experiencing a vague feeling of melancholy
然而 我 绝不 承担 一个 旅行 没有 体验 一个 模糊的 感觉 的 忧郁
.
:
.

然而，我每次出行都会感到一丝淡淡的忧伤。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
There is to me something strangely oppressive in the preliminaries of departure .
那里 是 到 我 某物 奇怪的 压迫性的 在 这 预备工作 的 离开 .

对我而言，出发前的准备阶段有一种莫名的压抑感。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] ; [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] — ['dʒʌstli] [prə'naʊnst]
The packing of a small valise ; the settlement of accounts — justly pronounced
这 包装 的 一个 小的 手提箱 ; 这 沉降 的 账户 — 公正地 发音
[baɪ]['ræbəˌleiz][ə; eɪ] [bluː] - ['devəlɪʃ] ['prɑːses] ;
by Rabelais a blue - devilish process ;
经过 拉伯雷 一个 蓝色的 - 恶魔般的 过程 ;

打包一个小手提箱；结算账目——拉伯雷曾恰如其分地称之为魔鬼般的过程；

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ; — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]
the regulation of books and papers ; — in short , the whole routine of
这 规定 的 图书 和 文件 ; — 在 短的 , 这 所有的 常规 的
[ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'reɪndʒmənts] ,
valedictory arrangements ,
告别词 安排 ,

书籍和文件的管理；——简而言之，告别仪式的全部流程。

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
are to me as a nightmare on the waking spirit .
是 到 我 作为 一个 恶梦 在 这 醒来 精神 .

对我来说，它们就像清醒时的噩梦。

[ðeɪ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [læst] [wɪlz] [ænd; ənd] ['testəmənts] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ,
They **induce** **a** **mood** **of** **last** **wills** **and** **testaments** **—** **a** **sense** **of** **dislocation** **,**
他们 诱导 一个 情绪 的 最后的 遗嘱 和 遗嘱 — 一个 感觉 的 错位 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

它们营造出一种遗嘱的氛围——一种疏离感，这种疏离感，

[nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , ['neɪtʃər] [æb'hɔːz] — [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl]
next **to** **a** **vacuum** **,** **Nature** **abhors** **—** **and** **create** **a** **species** **of** **moral**
下一个 到 一个 真空 , 自然 厌恶 — 和 创造 一个 物种 的 道德
[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ,
decomposition **,**
分解 ,

在真空附近，自然界深恶痛绝——并会滋生一种道德沦丧的现象。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɑːn] ['mætər] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] .
not **unlike** **that** **effected** **on** **matter** **by** **chemical** **agency** **.**
不是 与此不同 那 受影响 在 事情 经过 化学 机构 .

与化学作用对物质产生的影响类似。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kə'nɛkʃənz] [ɔːr]
It **is** **not** **that** **I** **have** **to** **lament** **the** **disruption** **of** **social** **connexions** **or**
它 是 不是 那 我 有 到 哀叹 这 中断 的 社会的 连接 或者
[də'mestɪk] [taɪz] .
domestic **ties** **.**
国内的 领带 .

我并非要为社会关系或家庭关系的破裂而感到惋惜。

[ðɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] ['sʌmtaɪmz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['fɔːrtɪtuːd] ;
This **,** **I** **am** **aware** **,** **is** **a** **trial** **sometimes** **borne** **with** **exemplary** **fortitude** **;**
这 , 我 是 意识到的 , 是 一个 审判 有时 出生 和 典范 坚韧 ;

我知道，这是一场有时需要以非凡的毅力才能承受的考验；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['edəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and **I** **was** **lately** **edified** **by** **the** **magnanimous** **unconcern** **with** **which** **a**
和 我 曾是 最近 受启发 经过 这 坦荡 漠不关心 和 哪个 一个
['mærid] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] " [hoʊm] !
married **friend** **of** **mine** **sang** **the** **last** **verse** **of** **"** **Home** **!**
已婚 朋友 的 矿 唱 这 最后的 诗 的 " 家 !

最近，我的一位已婚朋友以一种宽宏大量、毫不在意的态度唱完了《家！》的最后一节，这让我深受启发。

[swiːt] [hoʊm] !
sweet **home** **!**
甜的 家 !

温馨的家！

" [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **as** **the** **chaise** **which** **was** **to** **convey** **him** **from** **the** **burthen** **of** **his**
" 作为 这 躺椅 哪个 曾是 到 传达 他 从 这 负担 的 他的
[sɔːŋ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
song **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
歌曲 驾驶 向上 到 这 门 .

“当载着他从歌声的重负中解脱出来的马车驶到门口时。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl]
It **does** **not** **become** **a** **bachelor** **to** **speculate** **on** **the** **mysteries** **of** **matrimonial**
它 做 不是 变得 一个 学士 到 推测 在 这 谜团 的 婚姻
[fə'lɑːsəfi] ;
philosophy **;**
哲学 ;

思考婚姻哲学的奥秘并不会使单身汉变得孤僻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['entər][ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][hæz; həz]

but	the	feeling	of	pain	with	which	I	enter	on	the	task	of	migration	has
但	这	感觉	的	疼痛	和	哪个	我	进入	在	这	任务	的	迁移	有

[noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθiːz] ,

no	affinity	with	individual	sympathies	,
不	亲和力	和	个人	同情	,

但我踏上移民之路时所感受到的痛苦，与个人的同情心无关。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] [ə'tætʃmənts] .

or	even	with	domiciliary	attachments	.
或者	甚至	和	住所	附件	.

甚至还有住所附属物。

[maɪ]['lændleɪdi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['ʌgliːəst]['wʊmən][ɪn] ['lʌndən] ;

My	landlady	is	,	without	exception	,	the	ugliest	woman	in	London	;
我的	房东	是	,	没有	例外	,	这	最丑陋的	女士	在	伦敦	;

我的房东太太毫无疑问是伦敦最丑的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv]['elboʊ] - [leɪn] ['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə]

and	the	locality	of	Elbow	-	lane	cannot	be	supposed	absolutely	to
和	这	地点	的	弯头	-	车道	不能	是	据称	绝对地	到

['spelˌbaɪnd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔkjupaɪŋ] ,

spellbind	the	affection	of	one	occupying	,
施咒	这	感情	的	一	占领	,

也不能完全认为肘巷这个地方会对居住在那里的人产生绝对的迷恋，

[æz; əz][aɪ][duː] , ['sɑːlətəri] ['tʃembər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

as	I	do	,	solitary	chambers	on	the	third	floor	.
作为	我	做	,	孤	房间	在	这	第三	地面	.

就像我一样，住在三楼的单人房间里。

[ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːt][tuː; tə]

The	case	,	it	may	be	supposed	,	is	much	worse	when	it	is	my	lot	to
这	案件	,	它	可能	是	据称	,	是	很多	更糟	什么时候	它	是	我的	很多	到

[teɪk] [liːv] ,

take	leave	,
拿	离开	,

可以想象，如果轮到我离开，情况会糟糕得多。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

after	passing	a	few	weeks	at	the	house	of	a	friend	in	the	country	;
后	通过	一个	很少	周	在	这	房子	的	一个	朋友	在	这	国家	;

在乡下朋友家住了几个星期后；

— [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] :

—	a	house	,	for	instance	,	such	as	is	to	be	met	with	only	in	England	:
—	一个	房子	,	为了	实例	,	这样的	作为	是	到	是	遇见	和	仅有的	在	英格兰	:

例如，只有在英国才能见到的那种房子：

— [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] [lɔːn] , [bʌt; bət][noʊ][pɑːrk] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] ,

—	with	about	twenty	acres	of	lawn	,	but	no	park	;	with	a	shrubbery	,
—	和	关于	二十	英亩	的	草地	,	但	不	公园	;	和	一个	灌木	,

[bʌt; bət][noʊ] [meɪd] - [graʊndz] ;

but	no	made	-	grounds	;
但	不	制成	-	理由	;

—有大约二十英亩的草坪，但没有公园；有灌木丛，但没有人工场地；

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][noʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

with	well	-	furnished	rooms	,	but	no	conservatory	;	and	with	a	garden	,
和	出色地	-	提供	房间	,	但	不	温室	;	和	和	一个	花园	,

房间布置精美，但没有温室；带花园。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dændi][t'juːlɪps][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [ə'neməniz] [duː][nɑːt][dɪs'deɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

in	which	dandy	tulips	and	high	-	bred	anemones	do	not	disdain	the	fellowship	of
在	哪个	花花公子	郁金香	和	高的	-	繁殖	海葵	做	不是	蔑视	这	奖学金	的

['ɑːnɪst] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['kɔliflauəz] — [noʊ][bæd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

honest	artichokes	and	laughing	cauliflowers	—	no	bad	illustration	of	the	republican
诚实的	洋蓟	和	笑	花椰菜	—	不	坏的	插图	的	这	共和党人

['juːniən][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

union	of	comfort	with	elegance	which	reigns	through	the	whole	establishment	.
联盟	的	舒适	和	优雅	哪个	统治	通过	这	所有的	建立	.

其中，俊俏的郁金香和高贵的银莲花并不鄙视诚实的洋蓟和欢笑的花椰菜的友谊——这很好地体现了整个体制中盛行的舒适与优雅的共和主义结合。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [pər'hæps][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['vælju:d] ['sku:lfeloʊ] : —

The	master	of	the	mansion	,	perhaps	an	old	and	valued	schoolfellow	:	—
这	掌握	的	这	大厦	,	也许	一个	老的	和	有价值的	同学	:	—

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

宅邸的主人，或许是一位德高望重的老同学：——他的妻子，

[ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — ['kɔːrdʒəl] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti]

a	well	-	bred	,	accomplished	,	and	still	beautiful	woman	—	cordial	,	without	vulgarity
一个	出色地	-	繁殖	,	完成	,	和	仍然	美丽的	女士	—	亲切	,	没有	粗俗

— [rɪ'faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] !

—	refined	,	without	pretension	—	and	informed	,	without	a	shade	of	blue	!
—	精制	,	没有	预张	—	和	知情的	,	没有	一个	阴影	的	蓝色的	!

一位出身良好、才华横溢、依然美丽的女士——热情亲切，不庸俗——优雅高贵，不矫揉造作——博学多识，毫无忧郁之气!

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ! . . .

Their	children	!	.	.	.
他们的	孩子们	!	.	.	.

他们的孩子!

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdər] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

But	my	reader	will	complete	the	picture	,	and	imagine	,	better	than	I	can
但	我的	读者	将要	完全的	这	图片	,	和	想象	,	更好的	比	我	能

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

但读者会比我更好地描述和想象这幅画面，从而补全它的含义。

[haʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['temprəmənt] [mʌst; məst] ['sʌfər] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

how	one	of	my	temperament	must	suffer	at	quitting	such	a	scene	.
如何	一	的	我的	气质	必须	遭受	在	辞职	这样的	一个	场景	.

像我这样的人，离开那样的环境该有多么痛苦啊。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['frendli] [oʊld]['bʌtlər] [nɔks] [æt; ət][maɪ]

At	six	o'clock	on	the	dreaded	morning	,	the	friendly	old	butler	knocks	at	my
在	六	点钟	在	这	令人恐惧的	早晨	,	这	友好的	老的	管家	敲门声	在	我的

[ruːm] - [dɔːr] ,

room	-	door	,
房间	-	门	,

在那个令人恐惧的清晨六点钟，和蔼的老管家敲响了我的房门。

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

to	warn	me	that	the
到	警告	我	那	这

警告我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[meɪl] [wɪl] [pæs] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] .
mail will pass in half an hour at the end of the green lane .
邮件 将要 经过 在 一半 一个 小时 在 这 结尾 的 这 绿色的 车道 .

邮件将在半小时后从绿色通道的尽头递送。

[ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [oʊld] [frend] [hæz; həz] ,
On descending to the parlour , I find that my old friend has ,
在 下降 到 这 客厅 , 我 寻找 那 我的 老的 朋友 有 ,

下到客厅后，我发现我的老朋友已经……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊvər] - [naɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gaʊt] ,
in spite of our over - night agreement and a slight touch of gout ,
在 尽管如此 的 我们的 超过 - 夜晚 协议 和 一个 轻微 触碰 的 痛风 ,

尽管我们昨晚达成了协议，而且我还有点痛风，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
come down to see me off .
来 向下 到 看 我 离开 .

下来送我吧。

[hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
His amiable lady is pouring out for me a cup of tea — assuring me that she
他的 可亲 女士 是 浇注 出去 为了 我 一个 杯子 的 茶 — 保证 我 那 她
[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
would be quite unhappy at allowing me to depart without that indispensable
会 是 相当 不开心 在 允许 我 到 离开 没有 那 必不可少
['prelјuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
prelude to a journey .
序幕 到 一个 旅行 .

他那和蔼可亲的夫人正在为我倒一杯茶——她向我保证，如果我没有享受到这趟旅程必不可少的序曲就离开，她会非常不高兴。

[ə; eɪ] [gɪg] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] :
A gig waits at the door :
一个 演出 等待 在 这 门 :

演出机会就在门口等着你：

[maɪ] [ə'fekʃənət] [hoʊst] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
my affectionate host will not permit me to walk even half a mile .
我的 亲热 主持人 将要 不是 允许 我 到 走 甚至 一半 一个 英里 .

我热情好客的主人甚至不允许我走半英里。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] ; [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪzi] [bʌt; bət] ['kɔːrdʒəl] [kən'sɜːrn] ,
The minutes pass unheeded ; till , with a face of busy but cordial concern ,
这 分钟 经过 无人理会 ; 直到 , 和 一个 脸 的 忙碌的 但 亲切 忧虑 ,

时间一分一秒地流逝，无人察觉；直到，他脸上带着忙碌但真诚的关切神情，

[ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
the old butler reminds me that the mail is at hand .
这 老的 管家 提醒 我 那 这 邮件 是 在 手 .

老管家提醒我邮件就在附近。

[aɪ] [bɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ˌfer'wel] ,
I bid a hasty and agitated farewell ,
我 出价 一个 仓促 和 激动 告别 ,

我匆匆而激动地告别。

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrst] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['viːəkl; 'viːhɪkl]

and	turn	with	loathing	to	the	forced	companionship	of	a	public	vehicle
和	转动	和	厌恶	到	这	强制	友谊	的	一个	民众	车辆

.

:

.

厌恶地转向被迫与公共交通工具为伴。

[maɪ]['ænti] - [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['fɔɪb(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [aɪ][kwɪt][ðə; ði]

My	anti	-	leave	-	taking	foible	is	certainly	not	so	much	affected	when	I	quit	the
我的	反对	-	离开	-	采取	怪癖	是	当然	不是	所以	很多	做作的	什么时候	我	辞职	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] — [ðæt] ['pʌblɪk] [hoʊm] — [ðæt] ['wɪrɪsəm] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ðæt]

residence	of	an	hotel	—	that	public	home	—	that	wearisome	resting	-	place	—	that
住宅	的	一个	酒店	—	那	民众	家	—	那	令人厌倦的	休息	-	地方	—	那

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [grɪ'geriəs] ['ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] — [ðæt] [bə'zɑːr]

epitome	of	the	world	—	that	compound	of	gregarious	incompatibilities	—	that	bazaar
缩影	的	这	世界	—	那	化合物	的	群居	不兼容性	—	那	市场

[ʌv; əv] ['kærəktər] — [ðæt] ['prɑːpər][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['semi] - ['soʊʃ(ə)l]['iːgətɪzəm][ænd; ənd] -

of	character	—	that	proper	resort	of	semi	-	social	egotism	and	unamalgable
的	特点	—	那	恰当的	采取	的	半	-	社会的	自负	和	-

[ˌɪndə'vɪdʒuːælɪtiːz] — [ðæt] ['trʌbləs] ['heɪv(ə)n] ,

individualities	—	that	troublous	haven	,
个性	—	那	麻烦的	避风港	,

当我离开酒店——那个公共场所——那个令人厌倦的休憩之所——那个世界的缩影——那个充满社交不和谐的复合体——那个性格的集市——那个半社交的自我中心主义和不可饶恕的个性的恰当避难所——那个麻烦的避风港——时，我那不愿离开的怪癖当然不会受到太大影响。

[wer] [ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [raɪd][ænd; ənd] [tæk] , [hæf] - ['ʃeltərd] , [bʌt; bət][faindz][noʊ] ['æŋkərɪdʒ] .

where	the	vessel	may	ride	and	tack	,	half	-	sheltered	,	but	finds	no	anchorage	.
在哪里	这	血管	可能	骑	和	钉	,	一半	-	避难所	,	但	发现	不	安克雷奇	.

船只可以在半遮蔽处航行和转向，但找不到锚地。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['lɪgəʧəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn] [ˌɪmpər'septəbli] [twaɪn] [raʊnd] [maɪ]

Yet	even	the	Lilliputian	ligatures	of	such	a	sojourn	imperceptibly	twine	round	my
然而	甚至	这	小人国	连字	的	这样的	一个	旅居	不易察觉地	缠绕	圆形的	我的

[lə'θɑːrdʒɪk]['hæbɪts] ,

lethargic	habits	,
昏昏欲睡的	习惯	,

然而，即使是这样短暂而微小的停留，也会不知不觉地缠绕住我懒散的习惯。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] , ['gʌlivə] - [laɪk] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fɪkstʃər] .

and	bind	me	,	Gulliver	-	like	,	a	passive	fixture	.
和	绑定	我	,	格列佛	-	喜欢	,	一个	被动的	固定装置	.

像格列佛一样，把我束缚起来，让我成为一个被动的存在。

[wʌns] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['diː'iːes]['bɑːns]

Once	,	in	particular	,	I	remember	to	have	stuck	at	the	Hôtel	des	Bons
一次	,	在	特别的	,	我	记住	到	有	卡住	在	这	酒店	德斯	邦斯

['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ,

Enfants	,
孩子们	,

我尤其记得有一次，我被困在了好孩子旅馆（Hôtel des Bons Enfants）。

[ɪn]['pærɪs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

in	Paris	—	a	place	with	nothing	to	recommend	it	to	one	of	ordinary
在	巴黎	—	一个	地方	和	没有什么	到	推荐	它	到	一	的	普通的

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['enədʒiz] .

locomotive	energies	.
机车	能量	.

在巴黎——一个对于普通机车能量而言毫无吸引力的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stʌk] .

But	there	I	stuck	.
但	那里	我	卡住	.

但我被困在那儿了。

['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] .

Business	of	importance	called	me	to	Bordeaux	.
商业	的	重要性	称为	我	到	波尔多	.

重要的公事召唤我前往波尔多。

[aɪ] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .

I	lingered	for	two	months	.
我	徘徊不去	为了	二	几个月	.

我逗留了两个月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɜ:rvəs] ['efərts] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [wi:k] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] ,

At	length	,	by	one	of	those	nervous	efforts	peculiar	to	weak	resolutions	,	I	made	my	arrangements	,
在	长度	,	经过	一	的	那些	紧张的	努力	奇特	到	虚弱的	决议	,	我	制成	我的	安排	,

最后，凭借着意志薄弱者特有的那种紧张努力，我做出了安排。

[sɪ'kjʊrd] [maɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

secured	my	emancipation	,	and	found	myself	on	the	way	to	the	starting	-	place	of	the	Diligence	.
安全	我的	解放	,	和	成立	我	在	这	方式	到	这	开始	-	地方	的	这	勤勉	.

我获得了自由，并发现自己正走在勤奋的起点上。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] : - [twʌz] [ə; eɪ] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	well	remember	the	day	:	-	twas	a	rainy	afternoon	in	spring	.
我	出色地	记住	这	天	:	-	那是	一个	下雨	下午	在	春天	.

我清楚地记得那天：那是一个春雨绵绵的下午。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .

The	aspect	of	the	gayest	city	in	the	world	was	dreary	and	comfortless	.
这	方面	的	这	同性恋	城市	在	这	世界	曾是	凄凉	和	无安慰	.

这座号称世界上最"基"的城市，其面貌却阴郁而令人不适。

[ðə; ði][reɪn] [d'rɪpt] [ˌpə:pən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æksiəm] ,

The	rain	dripped	perpendicularly	from	the	eves	of	the	houses	,	exemplifying	the	axiom	,
这	雨	滴落	垂直	从	这	伊芙	的	这	房屋	,	举例说明	这	公理	,

雨水从屋檐垂直滴落，印证了这句格言：

[ðæt] [laɪnz][ɑ:r; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

that	lines	are	composed	of	a	succession	of	points	.
那	线条	是	由	的	一个	演替	的	积分	.

线是由一系列点组成的。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [spaʊts] ,

At	the	corners	of	the	streets	it	shot	a	curved	torrent	from	the	projecting	spouts	,
在	这	角落	的	这	街道	它	射击	一个	弯曲	激流	从	这	投影	喷嘴	,

在街道拐角处，它从伸出的喷嘴喷出一道弧形水流。

['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃænlz]	,	[ænd; ənd]	['drentʃɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[drʌm]	-	[laɪk]	[saʊnd]	,	[ðə; ði]
flooding	**the**	**channels**	**,**	**and**	**drenching**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**drum**	**-**	**like**	**sound**	**,**	**the**
洪水	这	频道	,	和	浸透	,	和	一个	突然	鼓	-	喜欢	声音	,	这

['pæsɪŋ]	[ʌm'breləz]	,
passing	**umbrellas**	**,**
通过	雨伞	,

水流涌入河道，伴随着突然响起的鼓声，淋湿了路过的雨伞。

[huːz]	['verid]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	[pɪŋk]	,	[bluː]	,	[ænd; ənd]	['ɔrɪndʒ]	,
whose	**varied**	**tints**	**of**	**pink**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**orange**	**,**
谁	多种多样	色调	的	粉色的	,	蓝色的	,	和	橙子	,

其呈现出粉色、蓝色和橙色等各种色调，

[laɪk]	[ðə; ði]	['drægld]	['faɪnəri]	[ʌv; əv]	['fɛðɚz]	[ænd; ənd]	['flaʊnsɪz]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	,	['oʊnli]	[meɪd]
like	**the**	**draggled**	**finery**	**of**	**feathers**	**and**	**flounces**	**beneath**	**them**	**,**	**only**	**made**
喜欢	这	拖着	服饰	的	羽毛	和	褶边	下面	他们	,	仅有的	制成

[ðə; ði]	[siːn]	[mɔːr]	['glerɪŋli]	['desələt]	.
the	**scene**	**more**	**glaringly**	**desolate**	**.**
这	场景	更多的	显而易见	荒凉	.

就像他们身下拖曳的羽毛和褶边一样，只会让这场景显得更加凄凉凄凉。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ænd; ənd]	['splætər]	[ʌv; əv]	['kæbrioʊleɪ]	,	['skætərɪŋ]	['terər]	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪlmənt]
Then	**came**	**the**	**rush**	**and**	**splatter**	**of**	**cabriolets**	**,**	**scattering**	**terror**	**and**	**defilement**
然后	来了	这	匆忙	和	飞溅	的	敞篷车	,	散射	恐怖	和	玷污

.

:

.

随后敞篷车蜂拥而至，溅起一片狼藉，带来了恐惧和污秽。

[ðə; ði]	[wel]	-	['maʊntɪd]	['ɪŋglɪʃ]	['dændi]	[ʃoʊz]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[baɪ]	['hɔɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pærəˌpluːi]	;
The	**well**	**-**	**mounted**	**English**	**dandy**	**shows**	**his**	**sense**	**by**	**hoisting**	**his**	**parapluie**	**;**
这	出色地	-	安装	英语	花花公子	演出	他的	感觉	经过	吊装	他的	伞	;

这位衣着考究的英国花花公子通过升起降落伞来展现自己的品味；

[ðə; ði]	[frentʃ]	[drə'guːn]	[kəːlz]	[hɪz; ɪz]	[mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ɪ'femɪnəsi]	,
the	**French**	**dragoon**	**curls**	**his**	**mustachio**	**at**	**such**	**effeminacy**	**,**
这	法语	龙骑兵	卷发	他的	胡子	在	这样的	阴柔气质	,

法国龙骑兵对这种女性化的举止感到不悦，他卷了卷胡子。

[ænd; ənd]	[breɪvz]	[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	['bulits]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[mə'reŋgəu]	;
and	**braves**	**the**	**liquid**	**bullets**	**in**	**the**	**genuine**	**spirit**	**of**	**Marengo**	**;**
和	勇士们	这	液体	子弹	在	这	真的	精神	的	马伦戈	;

并以马伦戈的真正精神勇敢地面对液态子弹；

[ðə; ði]	[oʊld]	[frentʃ]	[kaʊnt]	['pɪks]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'læstɪk]	[steps]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]
the	**old**	**French**	**count**	**picks**	**his**	**elastic**	**steps**	**with**	**the**	**placid**	**and**	**dignified**
这	老的	法语	数数	精选	他的	松紧带	步骤	和	这	平静	和	凝重

[fə'lɑːsəfi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æn'sjɛ̃ː]	[reɪ'ʒiːm]	;
philosophy	**of**	**the**	**ancien**	**régime**	**;**
哲学	的	这	古代	政权	;

这位年迈的法国伯爵迈着稳健的步伐，秉承着旧制度下平静而庄重的哲学；

[waɪl]	[ðə; ði]	[pə'rizjən]	[deɪmz]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ræŋks]	,	['eɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'griːz]	,	[trɪp]	[ə'lɔːŋ]	,	[wɪð; wɪθ]
while	**the**	**Parisian**	**dames**	**,**	**of**	**all**	**ranks**	**,**	**ages**	**,**	**and**	**degrees**	**,**	**trip**	**along**	**,**	**with**
尽管	这	巴黎人	女士们	,	的	全部	排名	,	年龄	,	和	学位	,	旅行	沿着	,	和

[wʌn]	[leg]	[ʌnd'reɪpt]	,
one	**leg**	**undraped**	**,**
一	腿	未遮盖	,

而巴黎的贵妇们，无论身份、年龄、地位，都迈着轻快的步伐，一条腿露在外面。

[ɪgˈzæktli][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪplinəs] [ʌv; əv][ɪts][kənˌfɪgjəˈreɪʃ(ə)n] .

exactly	in	proportion	to	the	shapeliness	of	its	configuration	.
确切地	在	部分	到	这	形状	的	它是	配置	.

与其形状的优美程度完全成比例。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɔɪˈælz] [toʊld] [θriː] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]

The	huge	clock	of	the	Messagéries	Royales	told	three	as	I	entered	the	gateway
这	巨大的	钟	的	这	-	皇家	讲述	三	作为	我	进入	这	网关

.

:

.

当我进入大门时，皇家信使堂的大钟指向三点。

[ðə; ði][waɪd] [kɔːrt] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hjuːmɪd] ['drɪrinəs] .

The	wide	court	had	an	air	of	humid	dreariness	.
这	宽的	法庭	有	一个	空气	的	湿	沉闷	.

宽阔的球场弥漫着潮湿阴冷的气氛。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] - , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['viːək(ə)lz] ,

On	one	side	stood	a	dozen	of	those	moving	caravansaras	,	the	national	vehicles	,
在	一	边	站立	一个	打	的	那些	移动	-	,	这	国家的	车辆	,

一边停着十几辆移动的商队驿站马车，那是国家的象征。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leðərn] [kæps] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westər] —

with	their	leathern	caps	—	like	those	of	Danish	sailors	in	a	north	-	wester	—
和	他们的	皮革	帽子	—	喜欢	那些	的	丹麦语	水手们	在	一个	北	-	西方	—

['hæŋɪŋ] [hæf][ɔːf] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ][wet] .

hanging	half	off	,	soaked	with	wet	.
绞刑	一半	离开	,	浸泡过	和	湿的	.

他们的皮帽——就像丹麦水手在西北风中戴的那种——半挂在帽子上，被雨水浸透了。

['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Opposite	was	the	range	of	offices	,	busy	with	all	the	peculiar	importance
对面的	曾是	这	范围	的	办公室	,	忙碌的	和	全部	这	奇特	重要性

[ʌv; əv] [frentʃ] - .

of	French	bureaucracie	.
的	法语	-	.

对面是一排排办公室，忙着处理法国官僚机构特有的重要事务。

[ðer; ðər] [klɑːks] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

Their	clerks	,	decorated	with	ribbons	and	crosses	,
他们的	职员	,	装饰	和	丝带	和	十字架	,

他们的职员身上佩戴着丝带和十字架，

[wiːld] [ðer; ðər][penz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

wield	their	pens	with	all	the	conscious	dignity	of	secretaries	of	state	;
挥	他们的	钢笔	和	全部	这	有意识的	尊严	的	秘书	的	状态	;

他们挥笔时，展现出国务卿般的庄重自觉；

[ænd; ənd] " [bʊk] " [ə; eɪ] [beɪl] [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] ,

and	"	book	"	a	bale	or	a	parcel	as	though	they	were	signing	a	treaty	,
和	"	书	"	一个	包	或者	一个	包裹	作为	尽管	他们	是	签名	一个	条约	,

他们"预订"一捆或一包货物，就好像在签署条约一样。

[ɔːr] [gˈrɑːntɪŋ] [æn; ən] ['æmnəsti] .

or	granting	an	amnesty	.
或者	授予	一个	大赦	.

或者给予大赦。

[ðə; ði] [miːn] [ˌɑmˈplɔɪeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [əˈkʌlt] ['paʊɝz] .

The	meanest	employé	seems	to	think	himself	invested	with	certain	occult	powers	.
这	最卑鄙的	雇员	似乎	到	思考	他自己	投资	和	肯定	神秘学	权力	.

最卑鄙的员工似乎都认为自己拥有某种神秘力量。

[hɪz; ɪz][sə'vɪlətɪ] ['seivəz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['peɪtrənɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ɪz][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] .

His	**civility**	**savours**	**of**	**government**	**patronage**	**;**	**and**	**his**	**frown**	**is**	**inquisitorial**	**.**
他的	礼貌	味道	的	政府	赞助	;	和	他的	皱眉	是	审讯式	.

他的彬彬有礼中透着政府的庇护气息；而他的眉头紧锁，带着审问的神情。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] .

To	**his**	**fellows**	**,**	**his**	**address**	**is**	**abrupt**	**and**	**diplomatic**	**.**
到	他的	伙伴们	,	他的	地址	是	突然	和	外交	.

他对同僚的讲话既生硬又圆滑。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒe'stɪkjuleɪt][baɪ][sʌm; səm] [ru:l] [ʌv; əv]

He	**seems**	**to**	**speak**	**in**	**cipher**	**,**	**and**	**to**	**gesticulate**	**by**	**some**	**rule**	**of**
他	似乎	到	说话	在	密码	,	和	到	指手画脚	经过	一些	规则	的

['fri:meɪsnri] .

freemasonry	**.**
共济会	.

他似乎在说密码话，而且他的手势也遵循着某种共济会的规则。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hi:; hi][ɪz][ɪk'splænətɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ]['skru:p(ə)l] ,

But	**to**	**the**	**uninitiated**	**he**	**is**	**explanatory**	**to**	**a**	**scruple**	**,**
但	到	这	新手	他	是	解释性	到	一个	顾忌	,

但对于不了解内情的人来说，他简直就是良心的化身。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [mɪsˌæprɪ'hendid] .

as	**though**	**mischief**	**might**	**ensue**	**from**	**his**	**being**	**misapprehended**	**.**
作为	尽管	恶作剧	可能	随之而来	从	他的	存在	误解	.

仿佛他被误抓后会引发麻烦似的。

[hi:; hi] [meɪks] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['emfəsɪs] ,

He	**makes**	**sure**	**of**	**your**	**understanding**	**by**	**an**	**emphasis**	**,**
他	制作	当然	的	你的	理解	经过	一个	强调	,

他通过强调来确保你理解，

[wɪtʃ] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][toʊn] [ju:st] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

which	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**loudness**	**of**	**tone**	**used**	**towards**	**a**	**person**
哪个	提醒	一	的	这	响度	的	语气	用过的	向	一个	人

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [nɑ:t] ['veri] ['flætərɪŋ] [wer]

supposed	**to**	**be**	**hard**	**of**	**hearing**	**—**	**a**	**proceeding**	**not**	**very**	**flattering**	**where**
据称	到	是	难的	的	听力	—	一个	进行中	不是	非常	奉承	在哪里

[ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [dʌlnis] [nɔ:r] ['defnəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there	**happens**	**to**	**be**	**neither**	**dulness**	**nor**	**deafness**	**in**	**the**	**case**	**.**
那里	发生	到	是	两者都不	沉闷	也不	耳聋	在	这	案件	.

这让人想起对待一个被认为听力不好的人时所使用的大声语气——这种做法并不讨喜，因为这个人既不迟钝也不耳聋。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

In	**a**	**word**	**,**
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] ['meʒərd] ['ped(ə)ntri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'pɔ:rtmənt] [bi'treiz] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ɪn]

the	**measured**	**pedantry**	**of**	**his**	**whole**	**deportment**	**betrays**	**the**	**happy**	**conviction**	**in**
这	测量	迂腐	的	他的	所有的	仪态	背叛	这	快乐的	定罪	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][ri'dʒɔisiz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]

which	**he**	**rejoices**	**of**	**being**	**conversant**	**with**	**matters**	**little**	**dreamt**	**of**	**in**	**your**
哪个	他	欢欣鼓舞	的	存在	熟人	和	事情	小的	梦见	的	在	你的

[fə'lɑ:səfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

他举止中那种拘谨的学究气，暴露出他内心深处的喜悦，他为自己能够了解你们哲学中鲜少提及的事物而感到自豪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪstændəz] , [tuː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [maɪt] , [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Among	**the**	**bystanders**	**,**	**too**	**,**	**there**	**are**	**some**	**who**	**might**	**,**	**probably**	**with**	**more**
之中	这	旁观者	,	也	,	那里	是	一些	WHO	可能	,	大概	和	更多的

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

旁观者中也有一些人可能会这样做，而且他们或许更有理由这样做。

[boʊst] [ðer; ðər] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [mɪˈstɪriəs] [lɔːr] — [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt]

boast	**their**	**proficiency**	**in**	**mysterious**	**lore**	**—**	**fellows**	**of**	**smooth**	**aspect**	**and**	**polite**
夸	他们的	熟练程度	在	神秘	知识	—	伙伴们	的	光滑的	方面	和	有礼貌的

[dɪˈmiːnər] ,

demeanour	**,**
风度	,

他们自诩精通神秘学问——外表温文尔雅，举止彬彬有礼。

[huːm] [æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈkæʒuəl] [spekˈteitəs] [frʌm; frəm] [mɪr] [læk]

whom	**at**	**first**	**you**	**imagine**	**to**	**have**	**become**	**casual**	**spectators**	**from**	**mere**	**lack**
谁	在	第一的	你	想象	到	有	变得	随意的	观众	从	仅仅	缺少

[ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈpæstaɪm] ,

of	**better**	**pastime**	**,**
的	更好的	消遣	,

起初你可能会认为他们只是因为缺乏更好的消遣而成为普通的观众，

[bʌt; bət] [huːz] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˈveɪgrənt] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	**whose**	**furtive**	**glances**	**and**	**vagrant**	**attention**	**betray**	**the**	**familiars**	**of**	**the**
但	谁	鬼鬼祟祟	眼神	和	流浪汉	注意力	背叛	这	熟悉的	的	这

[pəˈliːs] — [ðæt] [kəmˈpleks] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈstrʌktʃər] ,

police	**—**	**that**	**complex**	**and**	**mighty**	**engine**	**of**	**modern**	**structure**	**,**
警察	—	那	复杂的	和	强大的	引擎	的	现代的	结构	,

但他们鬼鬼祟祟的眼神和游移不定的注意力却暴露了警察的熟面孔——现代社会结构中那台复杂而强大的机器。

[wɪtʃ] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] " [ɪr] [ʌv; əv] [daɪəˈnisiəs] ,

which	**,**	**far**	**more**	**surely**	**than**	**the**	**"**	**ear**	**of**	**Dionysius**	**,**
哪个	,	远的	更多的	一定	比	这	"	耳朵	的	狄奥尼修斯	,

比"狄奥尼修斯的耳朵"更确切地说，

" [kənˈveiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtɪmpənəm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [iːtʃ] [ˈekəud] [saɪ] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈwɪspər]

"	**conveys**	**to**	**the**	**tympanum**	**of**	**power**	**each**	**echoed**	**sigh**	**and**	**reverberated**	**whisper**
"	传递	到	这	鼓室	的	力量	每个	回声	叹	和	回响	耳语

.

:
.

"将每一次回荡的叹息和回响的低语都传递到鼓室，传递出力量。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] [ˈbʌdɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]

It	**is**	**a**	**chilling**	**thing**	**to**	**feel**	**one's**	**budding**	**confidence**	**in**	**a**	**new**	**acquaintance**
它	是	一个	令人不寒而栗	事物	到	感觉	一个人的	萌芽	信心	在	一个	新的	熟人

[nɪpt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈfrɔːsti] [səsˈpiʃənz] ;

nipped	**by**	**such**	**frosty**	**suspicions**	**;**
轻咬	经过	这样的	霜冻	怀疑	;

对新认识的人刚刚萌生的信心，却被这种冰冷的怀疑所打击，这真是一件令人不寒而栗的事情；

[jet] — [ˈhev(ə)n] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ! — [ðə; ðɪ] [ber] [aɪˈdiːə] [hæz; həz] , [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

yet	**—**	**Heaven**	**forgive**	**me**	**!**	**—**	**the**	**bare**	**idea**	**has**	**,**	**before**	**now**	**,**	**caused**	**me**	**to**
然而	—	天堂	原谅	我	!	—	这	裸	主意	有	,	前	现在	,	导致	我	到

[drɑːp] ,

drop	**,**
降低	,

然而——老天饶恕我！——仅仅是这个想法，在此之前就让我崩溃了。

[ʌn'sentɪd] , [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɜːrtiəsli]
unscented , the pinch of carote which has been courteously
无香型 , 这 捏 的 - 哪个 有 到过 礼貌地

无香的，一小撮胡萝卜，已被礼貌地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tendəd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɔːfi] - [haʊs] [kəm'pænjən] .
tendered by some coffee - house companion .
已提交 经过 一些 咖啡 - 房子 伴侣 .

由咖啡馆里的同伴提供。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
In the group before me , I fancied that I could distinguish some of this
在 这 团体 前 我 , 我 幻想 那 我 可以 区分 一些 的 这
[ʌn'dʒɛntl] ['brʌðərhʊd] ;
ungentle brotherhood ;
不温柔 兄弟情 ;

在我面前的这群人中，我感觉我能分辨出一些不友善的兄弟；

[ænd; ənd][maɪ][ə'vəːtid] [aɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsi]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
and my averted eye rested with comparative complacency even on a couple of
和 我的 避免了 眼睛 休息 和 比较 自满 甚至 在 一个 夫妻 的
[dʒenz] [dɑːrmz] ,
gens d'armes ,
基因 武器 ,

我避开的目光甚至带着相对的自满，对几支枪械也不置之不理。

[huː] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
who were marching up and down before the door ,
WHO 是 行军 向上 和 向下 前 这 门 ,

他们正在门前来回走动，

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːŋ] [swɔːdz][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [kɑːkt] [hæts]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and whose long swords and voluminous cocked hats never appeared to me
和 谁 长的 剑 和 大量的 上膛 帽子 绝不 出现 到 我
[les] [ə'fensɪv] .
less offensive .
较少的 进攻 .

而他们的长剑和宽大的三角帽在我看来却从未显得不那么令人反感。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [nɑːts] [ʌv; əv] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
In the mean time , knots of travellers were congregating round the different
在 这 意思是 时间 , 绳结 的 旅行者 是 聚集 圆形的 这 不同的
['viːək(ə)lz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
vehicles about to depart .
车辆 关于 到 离开 .

与此同时，成群的旅客聚集在即将出发的各个车辆周围。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bænd] [stʊd] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] — [mə'sjɜːr] [lə]
In the centre of each little band stood the main point of attraction — Monsieur le
在 这 中心 的 每个 小的 乐队 站立 这 主要的 观点 的 景点 — 先生 勒
[kɑːndʌktɝː] — [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
Conducteur — that important personage ,
指挥家 — 那 重要的 人士 ,

每个小乐队的中心都站着最引人注目的人物——指挥先生——那位重要人物，

[huːz] ['proʊtətaɪp][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [læd] - [leɪn] , [ɔːr]

whose	prototype	we	look	for	in	vain	among	the	dignitaries	of	Lad	-	lane	,	or
谁	原型	我们	看	为了	在	徒劳	之中	这	达官显贵	的	小伙子	-	车道	,	或者

[ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] ,

the	Bull	-	and	-	Mouth	,
这	公牛	-	和	-	嘴	,

我们在拉德巷或牛嘴酒吧的显贵中徒劳地寻找他的原型。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [neɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

and	whose	very	name	can	only	be	translated	by	borrowing	one	of
和	谁	非常	姓名	能	仅有的	是	翻译	经过	借贷	一	的

['mɪstər] . - ['taɪtəlz] — " [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] .

Mr	.	M'Adam's	titles	—	"	the	Colossus	of	Roads	.
先生	.	-	标题	—	"	这	巨人	的	道路	.

而它的名字只能借用麦克亚当先生的一个称号来翻译——"道路巨人"。

" [wɪð; wɪθ][fɜːr][kæp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skɜːrsɪv] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːrtn'et] ,

"	With	fur	cap	,	official	garb	,	and	the	excursive	eye	of	a	martinet	,
"	和	毛皮	帽	,	官方的	外衣	,	和	这	短途旅行	眼睛	的	一个	严酷	,

"头戴皮帽，身着官服，眼神像个严厉的教官，

[hiː; hi] [in'spekts] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [siːz] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [stoʊd] [ˌsɪrɪ'eɪtɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

he	inspects	every	detail	of	preparation	—	sees	each	passenger	stowed	seriatim	in	his
他	检查	每一个	细节	的	准备	—	看到	每个	乘客	已存放	依次	在	他的

['speʃ(ə)l] [pleɪs] — [ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] — ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒæk] -

special	place	—	then	takes	his	position	in	front	—	gives	the	word	to	his	jack	-
特别的	地方	—	然后	需要	他的	位置	在	正面	—	给予	这	单词	到	他的	杰克	-

['buːtɪd] [vaɪs] ,

booted	vice	,
已启动	副	,

他仔细检查了准备工作的每一个细节——看着每个乘客依次安顿在自己的专属位置上——然后走到前面——向他那双穿着长靴的副手发出指令，

[huːz] [rɪ'spɑːnsɪv] [wɪp] [kræks] [ə'sent] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊlz][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːn] ,

whose	responsive	whip	cracks	assent	—	and	away	rolls	the	ponderous	machine	,
谁	响应式设计	鞭	裂缝	同意	—	和	离开	卷	这	沉重的	机器	,

它的鞭子迅速发出同意的响声——然后，笨重的机器滚走了，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [stɑːks] . —

with	all	the	rumbling	majesty	of	a	three	-	decker	from	off	the	stocks	.	—
和	全部	这	隆隆声	威严	的	一个	三	-	德克	从	离开	这	股票	.	—

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

如同从船坞上卸下的三层甲板船一般，发出隆隆的轰鸣声，气势磅礴。——《月刊》

['epɪgræm] .

EPIGRAM	.
警句	.

警句。

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ['medɪk(ə)l] .

THE	RETORT	MEDICAL	.
这	反驳	医疗的	.

反驳医疗。

[kwoʊθ]['dɑːktər] [skwɪl] [ʌv; əv]['pɑːndərz] [end] ,

Quoth	Doctor	Squill	of	Ponder's	End	,
引用	医生	海葱	的	沉思	结尾	,

庞德斯恩德的斯奎尔医生说道：

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃnts] [aɪ] [ə'tend] ,
" Of all the patients I attend ,
" 的 全部 这 患者 我 出席 ,

在我接诊的所有病人中，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] [eɪks] [ɔ:r][eɪlz] ,
Whate'er their aches or ails ,
什么 他们的 疼痛 或者 疾病 ,

无论他们有什么疼痛或疾病，

[nʌn] ['evər] [wɪl] [maɪ] [feɪm] [ə'tæk] . "
None ever will my fame attack . "
没有任何 曾经 将要 我的 名声 攻击 . "

我的名声永远不会攻击任何人。

" [nʌn] ['evər][kæn; kən] , " [ri'tɔ:tid] [dʒæk] :
" None ever can , " retorted Jack :
" 没有任何 曾经 能 , " 反驳 杰克 :

“谁也做不到，”杰克反驳道：

" [fɔ:r; fər] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]
" For dead men tell no tales
" 为了 死的 男人 告诉 不 故事

“死人不会说话。”

" [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

“新月刊。”

[ðə; ði] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .
THE SELECTOR , AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员，以及新作品的文学评论。

[sə:'kæsiən] ['wɪmɪn] .
CIRCASSIAN WOMEN .
切尔克斯人 女性 .

切尔克斯妇女。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [tu:] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['bekəniŋ]
We observed two women looking out of a balcony , and earnestly beckoning
我们 观察到 二 女性 寻找 出去 的 一个 阳台 , 和 切实 招手
[tu:; tə][ˌju: 'es] .
to us .
到 我们 .

我们看到两个女人从阳台上向外张望，并热情地向我们招手。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
We were the more surprised at their appearance ,
我们 是 这 更多的 惊讶 在 他们的 外貌 ,

他们的出现让我们更加惊讶。

[æz; əz][wi:; wi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
as we believed that the Mahometan women of the Caucasus , like those of
作为 我们 相信 那 这 穆罕默德 女性 的 这 高加索 , 喜欢 那些 的
['pə:ʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

我们相信，高加索地区的穆斯林妇女，就像波斯的妇女一样，

[wɜːr; wər] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ɔːr] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

were	strictly	confined	to	the	interior	of	their	houses	,	or	that	,	at	all	events
是	严格	受限	到	这	内部的	的	他们的	房屋	,	或者	那	,	在	全部	活动

,

,

,

被严格限制在房屋内部，或者至少，

[ðeɪ] ['nevər] [went] [ˌʌn'veɪld] ,

they	never	went	unveiled	,
他们	绝不	去	揭幕	,

它们从未被揭开面纱。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	custom	which	we	found	was	not	general	among	the	inhabitants	of	the
一个	风俗	哪个	我们	成立	曾是	不是	一般的	之中	这	居民	的	这

['kɔːkəsəs] .

Caucasus	.
高加索	.

我们发现，这种习俗在高加索地区的居民中并不普遍。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgrenə'dɪr] ,

We	,	however	,	entered	the	house	,	and	saw	in	the	court	two	Russian	grenadiers	,
我们	,	然而	,	进入	这	房子	,	和	锯	在	这	法庭	二	俄语	掷弹兵	,

然而，我们进入了房子，并在院子里看到了两名俄国掷弹兵。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɔːrpərəl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [hɪr] ,

who	,	by	a	mistake	of	their	corporal	,	had	taken	there	quarters	here	,
WHO	,	经过	一个	错误	的	他们的	下士	,	有	已采取	那里	四分之一	这里	,

由于他们的下士的失误，他们被安排在这里驻扎。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

and	whose	presence	was	the	cause	of	the	inquietude	manifested	by	the	two
和	谁	在场	曾是	这	原因	的	这	不安	表现出来	经过	这	二

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

他的出现正是两位女士感到不安的原因。

[huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	,	with	an	old	man	,	were	the	only	inhabitants	of	the	house	.
WHO	,	和	一个	老的	男人	,	是	这	仅有的	居民	的	这	房子	.

他们和一位老人是这栋房子里仅有的住户。

[waɪlst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

Whilst	the	soldiers	were	explaining	these	things	to	us	,	they	appeared	at	the
而	这	士兵	是	解释	这些	事物	到	我们	,	他们	出现	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

top	of	the	stairs	,
顶部	的	这	楼梯	,

士兵们正向我们解释这些事情的时候，他们出现在了楼梯顶端。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ]['vaɪələnt][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .

and	again	renewed	their	invitation	by	violent	gesticulations	.
和	再次	更新	他们的	邀请	经过	暴力	手势	.

他们再次以激烈的手势发出邀请。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [wiː; wi] [gest] [baɪ][ðer; ðər][eɪdʒ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

On	a	nearer	approach	,	we	guessed	by	their	age	that	they	were	mother	and
在	一个	更近	方法	,	我们	猜对了	经过	他们的	年龄	那	他们	是	母亲	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

走近观察，我们根据她们的年龄推测她们是母女。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [huː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	former	,	who	still	preserved	much	of	the	freshness	and	beauty	of	youth	,
这	以前的	,	WHO	仍然	保存完好	很多	的	这	新鲜	和	美丽	的	青年	,

前者仍然保留着青春的清新和美丽，

[wɔːr] ['veri] [taɪt] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] ,

wore	very	tight	trousers	,	a	short	tunic	,	and	a	veil	,
穿着	非常	紧的	裤子	,	一个	短的	束腰外衣	,	和	一个	面纱	,

她穿着紧身裤、短款束腰外衣和面纱。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][foʊldz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	fell	in	graceful	folds	on	her	back	,	while	round	her	neck	she	had
哪个	跌倒	在	优美	折叠	在	她	后退	,	尽管	圆形的	她	脖子	她	有

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

some	valuable	jewels	,
一些	有价值的	珠宝	,

长裙优雅地垂落在她背上，脖子上戴着一些贵重的珠宝。

[ðoʊ] ['bædli] ['maʊntɪd] .

though	badly	mounted	.
尽管	糟糕	安装	.

虽然安装得很糟糕。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]

With	respect	to	the	daughter	,	who	was	scarcely	fifteen	years	of	age	,	she
和	尊重	到	这	女儿	,	WHO	曾是	几乎	十五	年	的	年龄	,	她

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	so	extraordinarily	beautiful	,
曾是	所以	非常	美丽的	,

至于女儿，她当时还不到十五岁，却美得惊人。

[ðæt] [bəuθ][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ə'waɪl] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [strʌk]

that	both	my	companion	and	myself	remained	awhile	motionless	,	and	struck
那	两个都	我的	伴侣	和	我	剩余	一会儿	静止不动	,	和	击

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	admiration	.
和	钦佩	.

我和我的同伴都愣住了，一动不动，心中充满了钦佩。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][fɔːrm] .

Never	in	my	life	have	I	seen	a	more	perfect	form	.
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	一个	更多的	完美的	形式	.

我这辈子从未见过如此完美的身形。

[hɜːr; hər] [dres] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['tuːnɪk] , ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

Her	dress	consisted	of	a	short	white	tunic	,	almost	transparent	,
她	裙子	由……组成	的	一个	短的	白色的	束腰外衣	,	几乎	透明的	,

她的装束是一件近乎透明的白色短款束腰外衣，

['fɑːsənd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ][klæsp] .

fastened	only	at	the	throat	by	a	clasp	.
系紧	仅有的	在	这	喉	经过	一个	搭扣	.

仅通过颈部的搭扣固定。

[ə; eɪ][veɪl] , ['neglɪdʒəntli] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [pər'mɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	veil	,	negligently	thrown	over	one	shoulder	,	permitted	part	of	her	beautiful
一个	面纱	,	疏忽地	抛掷	超过	一	肩膀	,	允许	部分	的	她	美丽的

['ebəni] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

ebony	tresses	to	be	seen	.
乌木	头发	到	是	已见	.

一条面纱随意地搭在肩上，露出了她美丽的乌黑秀发的一部分。

[hɜːr; hər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɑːks] [ʌv; əv]

Her	trousers	were	of	an	extremely	fine	tissue	,	and	her	socks	of
她	裤子	是	的	一个	极其	美好的	组织	,	和	她	袜子	的

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] .

the	most	delicate	workmanship	.
这	最多	精美的	做工	.

她的裤子面料极其精细，袜子做工也极其考究。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

The	old	man	received	us	in	a	room	adjoining	the	staircase	:	he	was	seated
这	老的	男人	已收到	我们	在	一个	房间	相邻的	这	楼梯	:	他	曾是	坐着

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

on	the	carpet	,
在	这	地毯	,

老人在楼梯旁的房间里接待了我们：他坐在地毯上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

smoking	a	small	pipe	,	according	to	the	custom	of	the	inhabitants	of	the
吸烟	一个	小的	管道	,	根据	到	这	风俗	的	这	居民	的	这

['kɔːkəsəs] , [huː] ['kʌltɪveɪt] [tə'bækoʊ] .

Caucasus	,	who	cultivate	tobacco	.
高加索	,	WHO	培育	烟草	.

按照高加索地区居民的习俗，他们种植烟草，并抽着小烟斗。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [saɪnz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	made	repeated	signs	to	us	to	sit	down	,	that	is	to	say	,
他	制成	重复	标志	到	我们	到	坐	向下	,	那	是	到	说	,

他反复示意我们坐下，也就是说，

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['mænər] , [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk]

in	the	Asiatic	manner	,	a	posture	extremely	inconvenient	for	those	who	,	like
在	这	亚洲	方式	,	一个	姿势	极其	不方便	为了	那些	WHO	,	喜欢

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

以亚洲人的方式，这种姿势对于像我们这样的人来说极其不便。

[wɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzərz] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd]

wore	long	and	tight	trousers	,	whilst	the	two	beautiful	women	on	their	side
穿着	长的	和	紧的	裤子	,	而	这	二	美丽的	女性	在	他们的	边

['ɜːrnɪstli] ['sekəndid][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

earnestly	seconded	his	request	.
切实	附议	他的	要求	.

他穿着紧身长裤，而他身旁的两位美女则热情地附和了他的请求。

[wiː; wi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	complied	with	it	,
我们	遵命	和	它	,

我们遵守了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['eseɪ] .

though	it	was	the	first	time	that	either	of	us	had	made	the	essay	.
尽管	它	曾是	这	第一的	时间	那	任何一个	的	我们	有	制成	这	散文	.

虽然这是我们俩第一次写论文。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sælvər] [ʌv; əv]

The	ladies	,	having	left	the	room	for	a	moment	,	returned	with	a	salver	of
这	女士们	,	拥有	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,	返回	和	一个	托盘	的

[draɪd] [fruːts] ,

dried	fruits	,
干燥	水果	,

女士们离开房间一会儿后，端着一碟干果回来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

and	a	beverage	made	of	sugar	and	milk	;
和	一个	饮料	制成	的	糖	和	牛奶	;

以及一种用糖和牛奶制成的饮料；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

but	I	was	so	much	engaged	in	admiring	their	personal	attractions	,
但	我	曾是	所以	很多	已订婚的	在	钦佩	他们的	个人的	景点	,

但我当时完全沉浸在欣赏她们的个人魅力之中。

[ðæt] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] .

that	I	paid	but	little	attention	to	their	presents	.
那	我	有薪酬的	但	小的	注意力	到	他们的	礼物	.

我对他们的礼物几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'duːst]

It	appeared	to	me	an	inconceivable	caprice	of	nature	to	have	produced
它	出现	到	我	一个	不可思议	任性	的	自然	到	有	生产

[sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] ,

such	prodigies	of	perfection	amidst	such	a	rude	and	barbarous	people	,
这样的	神童	的	完美	在……之中	这样的	一个	粗鲁的	和	野蛮	人们	,

在我看来，在这样一个粗野蛮杂的民族中，竟然能创造出如此完美无瑕的奇迹，这简直是大自然不可思议的奇想。

[huː] ['vælјuː] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [s'tɪrəps] .

who	value	their	women	less	than	their	stirrups	.
WHO	价值	他们的	女性	较少的	比	他们的	马镫	.

他们视女人如马镫，不屑一顾。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [laɪk] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] ,

My	companion	,	who	like	myself	was	obliged	to	accept	of	their	refreshments	,
我的	伴侣	,	WHO	喜欢	我	曾是	有义务	到	接受	的	他们的	茶点	,

[ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

remarked	to	me	,
评论	到	我	,

我的同伴和我一样，不得不接受他们的茶点，他对我说：

[waɪlst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	old	man	was	conversing	with	them	,
而	这	老的	男人	曾是	对话	和	他们	,

当老人和他们交谈时，

[wʌt] [sə'lebrəti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wʊd]

what	celebrity	a	woman	so	transcendently	beautiful	as	the	daughter	was	would
什么	名人	一个	女士	所以	超凡脱俗	美丽的	作为	这	女儿	曾是	会

[ə'kwaɪər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

acquire	in	any	of	the	capitals	of	Europe	,
获得	在	任何	的	这	首都	的	欧洲	,

像这位女儿这样美得惊艳的女子，在欧洲任何一个首都都能获得怎样的名气？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [væn]['heɪlənz]

had	she	but	received	the	benefits	of	a	suitable	education	.	—	Van	Halen's
有	她	但	已收到	这	好处	的	一个	合适的	教育	.	—	范	哈伦的

['nærətɪv] .

Narrative	.
叙述	.

如果她能接受合适的教育就好了。——范·海伦的叙述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ɔ:'streɪliən] [ɪmpər'tjʊnəti] .

AUSTRALIAN	IMPORTUNITY	.
澳大利亚	恳求	.

澳大利亚进口。

[æz; əz] ['begərz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [prə'du:s] [ðer; ðər] [mætʃ] .

As	beggars	,	the	whole	world	will	not	produce	their	match	.
作为	乞丐	,	这	所有的	世界	将要	不是	生产	他们的	匹配	.

就算全世界的人都比不上他们这些乞丐。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][koʊks][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['fɜ:rmli][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪmpər'tjʊnəti] ;

They	do	not	attempt	to	coax	you	,	but	firmly	rely	on	incessant	importunity	;
他们	做	不是	试图	到	哄	你	,	但	牢牢	依靠	在	不停歇	恳求	;

他们不试图哄骗你，而是坚定地依靠不断的恳求；

['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] , [æz; əz]['kɑ:nstənt][æz; əz][jʊr; jər]

following	you	,	side	by	side	,	from	street	to	street	,	as	constant	as	your
下列的	你	,	边	经过	边	,	从	街道	到	街道	,	作为	持续的	作为	你的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

一直跟着你，与你并肩而行，从一条街到另一条街，就像你的影子一样始终如一。

['pi:lɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ðə; ði]['nevər] ['si:sɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] " ['mæsə] , [gɪm][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dʌm] !

pealing	in	your	ears	the	never	ceasing	sound	of	"	Massa	,	gim	me	a	dum	!
剥落	在	你的	耳朵	这	绝不	停止	声音	的	"	马萨	,	吉姆	我	一个	笨蛋	!

耳边不断回响着"主人，给我一个傻瓜！"的持续不断的声音。

['mæsə] , [gɪm][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dʌm] !

massa	,	gim	me	a	dum	!
马萨	,	吉姆	我	一个	笨蛋	!

老爷，给我一个笨蛋！

" ([dʌmp] .)

"	(	dump	.	)
"	(	倾倒	.	)

"（倾倒。）

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜ:rmli] , [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'sɔ:lts] ,

If	you	have	the	fortitude	to	resist	firmly	,	on	two	or	three	assaults	,
如果	你	有	这	坚韧	到	抵抗	牢牢	,	在	二	或者	三	袭击	,

如果你有足够的毅力进行坚决抵抗，在两三次袭击后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['evər]['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] ; [bʌt; bət][baɪ][wʌns] [kəm'plaɪŋ] ,

you	may	enjoy	ever	after	a	life	of	immunity	;	but	by	once	complying	,
你	可能	享受	曾经	后	一个	生活	的	免疫	;	但	经过	一次	遵守	,

你从此可以享受终身免疫；但只要你遵守了规定，

[juː; jʊ] [ɪn'teɪl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [θroʊ] [ɔːf] ,

you	entail	yourself	a	plague	which	you	will	not	readily	throw	off	,
你	包含	你自己	一个	瘟疫	哪个	你	将要	不是	容易	扔	离开	,

你给自己招致了一场难以摆脱的瘟疫。

['evri] [gɪft]['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ɪm'boʊldən][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd]

every	gift	only	serving	to	embolden	them	in	making	subsequent	demands	,	and
每一个	礼物	仅有的	服务	到	加粗	他们	在	制作	随后的	需求	,	和

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

with	still	greater	perseverance	.
和	仍然	更大的	毅力	.

每一份礼物只会让他们更加大胆地提出后续要求，而且更加坚持不懈。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ['mɑːdərətli] ['grætɪfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [hed] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌmp] (

Neither	are	their	wishes	moderately	gratified	on	this	head	—	less	than	a	dump	(
两者都不	是	他们的	愿望	中等程度	满意	在	这	头	—	较少的	比	一个	倾倒	(

[ˌfɪf'tiːn] [pens]) ['seldəm] ['pruːviŋ][ˌsætɪs'fæktəri] .

fifteen	pence	)	seldom	proving	satisfactory	.
十五	便士	)	很少	证明	令人满意的	.

在这方面，他们的愿望也未能得到充分满足——不到一便士（15 便士）的报酬很少能让他们满意。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blæk]

When	walking	out	one	morning	,	I	accidentally	met	a	young	scion	of	our	black
什么时候	步行	出去	一	早晨	,	我	偶然	遇见	一个	年轻的	继承人	的	我们的	黑色的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

一天早晨出门散步时，我偶然遇到了一位我们黑人部落的年轻后裔。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	turning	the	corner	of	the	house	,	who	saluted	me	with	"	Good	morning	,
在	转弯	这	角落	的	这	房子	,	WHO	敬礼	我	和	"	好的	早晨	,

转过房子拐角时，有人向我敬礼说："早上好"，

[sɜːr] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn][laɪk] ['mænər] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

sir	,	good	morning	;	"	to	which	I	in	like	manner	responded	,	and	was
先生	,	好的	早晨	;	"	到	哪个	我	在	喜欢	方式	回应	,	和	曾是

[prə'siːdɪŋ] ['ɑːnwərdz] ,

proceeding	onwards	,
进行中	开始	,

先生，早上好；"我同样回应道，然后继续向前走去。

[wen] [maɪ]['dɪndʒi] [ə'kweɪntəns] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [tɑːp]

when	my	dingy	acquaintance	arrested	my	attention	by	his	loud	vociferation	of	"	Top
什么时候	我的	昏暗的	熟人	被捕	我的	注意力	经过	他的	大声	发声	的	"	顶部

,

,

,

当我那衣衫褴褛的熟人大声喊着"顶！"时，我的注意力立刻被吸引了。

[sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [piːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

sir	,	I	want	to	peak	to	you	.	"
先生	,	我	想	到	顶峰	到	你	.	"

先生，我想偷看您。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,

"	Well	,	what	is	it	?	"	said	I	.	"	Why	,	you	know	I	am	your	servant	,
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	说	我	.	"	为什么	,	你	知道	我	是	你的	仆人	,

"什么事？"我问道。"你知道我是你的仆人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [peɪd] [ˌem 'iː] [jet] . "
and you have never paid me yet . "
和 你 有 绝不 有薪酬的 我 然而 . "

你至今还没付我钱。

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [riˈspɔndid] [aɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The devil you are ! " responded I " it is the first time I knew of it ,
" 这 魔鬼 你 是 ! " 回应 我 " 它 是 这 第一的 时间 我 知道 的 它 ,

“你真是个魔鬼！”我回应道，“我还是第一次知道这件事。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] ['evər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪˈfɔːr] . "
for I do not recollect ever seeing your face before . "
为了 我 做 不是 追忆 曾经 看到 你的 脸 前 . "

因为我记不清以前是否见过你的脸。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ['veri] ['rezəluːtli] ; " [dəunt][aɪ][tɑːp][əˈbaʊt]
" Oh yes , I am your servant , " replied he , very resolutely ; " don't I top about
" 哦 是的 , 我 是 你的 仆人 , " 回复 他 , 非常 坚决地 ; " 不 我 顶部 关于
['mæsə] — — - [es] ,
Massa — — ' s ,
马萨 — — - s ,

“哦，是的，我是您的仆人，”他非常坚定地回答道；“难道我不关心主人——的吗？”

[ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
and boil the kettle sometimes for you in the morning ?
和 熬 这 壶 有时 为了 你 在 这 早晨 ?

早上有时候还会帮你烧水吗?

" [aɪ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['heipəns]
" I forthwith put my hand in my pocket , and gave him all the halfpence
" 我 立即 放 我的 手 在 我的 口袋 , 和 给予 他 全部 这 半便士
[aɪ][hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

我立刻把手伸进口袋，把身上所有的半便士都给了他。

[wɪtʃ] [aɪ][left][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɑːn][maɪ][wɔːk] ;
which I left him carefully counting , and proceeded on my walk ;
哪个 我 左边 他 小心 计数 , 和 继续 在 我的 走 ;

我让他仔细清点后，继续我的散步；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
but before advancing a quarter of a mile ,
但 前 前进 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

但在前进四分之一英里之前，

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [həˈləu] ! [tɑːp] , [tɑːp] !
my ears were again assailed with loud shouts of " Hallo ! top , top !
我的 耳朵 是 再次 遭受攻击 和 大声 喊叫 的 " 你好 ! 顶部 , 顶部 !

我的耳朵再次被“你好！顶，顶！”的大声喊声所侵袭。

" [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [frend] [ɪn] " [ðə; ðɪ][dɑːrk][suːt] " ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ]
" I turned round , and observed my friend in " the dark suit " beckoning with
" 我 转向 圆形的 , 和 观察到 我的 朋友 在 " 这 黑暗的 套装 " 招手 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

我转过身，看到我的朋友穿着“深色西装”向我招手。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
and walking very leisurely toward me .
和 步行 非常 悠闲 朝向 我 .

他悠闲地朝我走来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [aɪ]['hɔːltɪd] ,

Thinking	he	was	despatched	with	some	message	,	I	halted	,
思维	他	曾是	已派送	和	一些	信息	,	我	停止	,

我以为他是奉命传达什么消息，于是停下了脚步。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['diːmɪŋ] [aɪ] [ɔːt] ['ræðər][tuː; tə][goʊ]

but	as	he	walked	on	as	slowly	as	if	deeming	I	ought	rather	to	go
但	作为	他	步行	在	作为	缓慢地	作为	如果	认为	我	应该	相当	到	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	him	than	he	come	to	me	,
到	他	比	他	来	到	我	,

但他走得慢吞吞的，仿佛觉得我应该去找他而不是他来找我。

[aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,

I	forthwith	returned	to	meet	him	;	but	on	reaching	close	enough	,
我	立即	返回	到	见面	他	;	但	在	到达	关闭	足够的	,

我立即返回去迎接他；但当我走到足够近的地方时，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['heipəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] ,

what	was	my	astonishment	on	his	holding	out	the	halfpence	in	his	open	hand	,
什么	曾是	我的	惊讶	在	他的	保持	出去	这	半便士	在	他的	打开	手	,

他摊开手掌，手里拿着那半便士硬币，我当时有多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['grʌmblɪŋ] ,

and	addressing	me	in	a	loud	,	grumbling	,
和	解决	我	在	一个	大声	,	抱怨	,

他大声地、咕哝着跟我说话，

[dɪ'mændɪŋ] [toʊn][wɪð; wɪθ] — " [waɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][loʊf] !

demanding	tone	with	—	"	Why	this	is	not	enough	to	buy	a	loaf	!
要求	语气	和	—	"	为什么	这	是	不是	足够的	到	买	一个	面包	!

语气强硬地问道："为什么这点钱连个面包都买不起！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "

you	must	give	me	more	.	"
你	必须	给	我	更多的	.	"

你必须给我更多。

" [ðen] [bai] [hæf][ə; eɪ][loʊf] , " [sed] [aɪ] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] [wɔːk] ,

"	Then	buy	half	a	loaf	,	"	said	I	,	wheeling	about	and	resuming	my	walk	,
"	然后	买	一半	一个	面包	,	"	说	我	,	惠灵	关于	和	恢复	我的	走	,

"那就买半个面包吧，"我说着，转身继续往前走。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːrd]['epəˌθets] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ]['ket(ə)l] - ['bɔɪlər] . —

not	without	a	good	many	hard	epithets	in	return	from	my	kettle	-	boiler	.	—
不是	没有	一个	好的	许多	难的	绰号	在	返回	从	我的	壶	-	锅炉	.	—

['kʌnɪŋˌhæmz] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Cunningham's	Two	Years	in	New	South	Wales	.
坎宁安的	二	年	在	新的	南	威尔士	.

我的水壶也回敬了我许多尖刻的辱骂。——坎宁安《新南威尔士的两年》

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

CONFESSION	OF	THE	EXECUTIONER	OF	CHARLES	I	.
忏悔	的	这	刽子手	的	查尔斯	我	.

查理一世刽子手的自白

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [dis'pjuːts] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bi'hedid] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['mɪstər] .

There	have	been	great	disputes	about	the	person	who	beheaded	Charles	I	.	Mr	.
那里	有	到过	伟大的	争议	关于	这	人	WHO	斩首	查尔斯	我	.	先生	.

['elɪs] [sez] ,

Ellis	says	,
埃利斯	说道	,

关于斩首查理一世的人是谁，一直存在着很大的争议。埃利斯先生说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æktʃuəli] [bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

"	it	seems	most	probable	that	the	person	who	actually	beheaded	the	king	was
"	它	似乎	最多	可能	那	这	人	WHO	实际上	斩首	这	国王	曾是

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

the	common	executioner	.
这	常见的	刽子手	.

"最有可能的是，实际斩首国王的是普通的刽子手。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

"	And	then	adds	the	following	valuable	and	interesting	note	,	which	seems	to
"	和	然后	添加	这	下列的	有价值的	和	有趣的	笔记	,	哪个	似乎	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

us	to	settle	the	question	.
我们	到	定居	这	问题	.

然后，他又补充了以下有价值且有趣的见解，我们认为这足以解决这个问题。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][trækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

"	Among	the	tracts	relating	to	the	civil	war	,
"	之中	这	小册子	相关	到	这	民用	战争	,

在有关内战的小册子中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

which	were	given	to	the	British	Museum	by	his	late	majesty	King	George	III
哪个	是	给定	到	这	英国	博物馆	经过	他的	晚的	威严	国王	乔治	三、

. [ɪn] - ,

.	in	1762	,
.	在	-	,

这些藏品是已故国王乔治三世于1762年赠予大英博物馆的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

there	are	three	upon	this	subject	.
那里	是	三	之上	这	主题	.

关于这个主题共有三篇。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['brændən][ðə; ði] ['hæŋmən] ([ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ]

One	is	entitled	,	'	The	Confession	of	Richard	Brandon	the	Hangman	(	upon	his	death
一	是	标题	,	-	这	忏悔	的	理查德	布兰登	这	刽子手	(	之上	他的	死亡

- [bed]) ,

-	bed	)	,
-	床	)	,

其中一本的标题是《刽子手理查德·布兰登的自白（临终遗言）》，

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] .

concerning	his	beheading	his	late	Majesty	.
有关	他的	斩首	他的	晚的	威严	.

关于他斩首已故国王陛下的事。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['daʊnfɔːl] , - . -

Printed	in	the	year	of	the	hangman's	downfall	,	1649	.	'
打印	在	这	年	的	这	刽子手	倒台	,	-	.	-

印于刽子手垮台之年，即1649年。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['brændən] ,

The	second	is	entitled	,	'	The	last	Will	and	Testament	of	Richard	Brandon	,
这	第二	是	标题	,	-	这	最后的	将要	和	遗嘱	的	理查德	布兰登	,

第二份遗嘱的标题是《理查德·布兰登的最后遗嘱》，

- ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

-	printed	in	the	same	year	.
-	打印	在	这	相同的	年	.

'同年印刷。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] , - [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ɔːr] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt] ['hæŋmən] ([ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n]

The	third	is	,	'	A	Dialogue	or	Dispute	between	the	late	Hangman	(	the	same	person
这	第三	是	,	-	一个	对话	或者	争议	之间	这	晚的	刽子手	(	这	相同的	人

) ,

)	,
)	,

第三篇是《已故刽子手（同一人）之间的对话或争论》

[ænd; ənd] [deθ] , - [ɪn] [vɜːrs] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .

and	Death	,	'	in	verse	,	without	date	.
和	死亡	,	-	在	诗	,	没有	日期	.

以及死亡，'以诗歌形式写成，没有日期。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][ɪn]['kwɔːrtoʊ] .

All	three	are	in	quarto	.
全部	三	是	在	四开本	.

这三本书都是四开本。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][trækt] :

"	The	following	are	the	most	important	paragraphs	of	the	first	tract	:
"	这	下列的	是	这	最多	重要的	段落	的	这	第一的	通道	:

以下是第一篇论文中最重要的几段：

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][ðə; ði]

"	The	confession	of	the	hangman	concerning	his	beheading	his	late	majesty	the
"	这	忏悔	的	这	刽子手	有关	他的	斩首	他的	晚的	威严	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ([ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]) [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst][ɪn]

king	of	Great	Britain	(	upon	his	death	-	bed	)	who	was	buried	on	Thursday	last	in
国王	的	伟大的	英国	(	之上	他的	死亡	-	床	)	WHO	曾是	埋葬	在	周四	最后的	在

['hwait,tʃæpəl] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

Whitechapel	church	-	yard	,
白教堂	教会	-	院子	,

“刽子手供认不讳，他斩首了已故的大不列颠国王陛下（当时国王正卧病在床），国王于上周四被埋葬在白教堂墓地。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ˌðer'ʌv] : —

with	the	manner	thereof	:	—
和	这	方式	其中	:	—

及其方式：—

" [ə'pɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] (['biːɪŋ] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [dʒuːn] -) , ['ritʃəd] ['brændən]

"	Upon	Wednesday	last	(	being	the	20th	of	this	instant	,	June	1649	)	,	Richard	Brandon
"	之上	周三	最后的	(	存在	这	20th	的	这	立即的	,	六月	-	)	,	理查德	布兰登

,

,
,

“上周三（即1649年6月20日），理查德·布兰登，

[ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][ænd; ənd] ['hæŋmən] , [huː] [bi'hedid] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	late	executioner	and	hangman	,	who	beheaded	his	late	majesty	,	king	of
这	晚的	刽子手	和	刽子手	,	WHO	斩首	他的	晚的	威严	,	国王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

那位已故的刽子手兼绞刑官，就是斩首已故大不列颠国王陛下的那个人。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

departed	this	life	;	but	during	the	time	of	his	sicknesse	his	conscience	was
已离开	这	生活	;	但	期间	这	时间	的	他的	疾病	他的	良心	曾是

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

much	troubled	,
很多	麻烦	,

他离开了人世；但在他生病期间，他的良心备受煎熬。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'plekst] [ɪn][maɪnd] , [jet] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

and	exceedingly	perplexed	in	mind	,	yet	little	shew	of	repentance	for	remission
和	非常	困惑	在	头脑	,	然而	小的	展示	的	悔改	为了	缓解

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

of	his	sins	,
的	他的	罪孽	,

他内心极其困惑，却丝毫没有表现出悔改之意，渴望得到罪的赦免。

[ænd; ənd][baɪ][pæst] [trænzg'reʃnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

and	by	past	transgressions	,	which	had	so	much	power	and	influence	upon
和	经过	过去的	过错	,	哪个	有	所以	很多	力量	和	影响	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及他过去犯下的罪行，这些罪行对他产生了巨大的力量和影响。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

that	he	seemed	to	live	in	them	,	and	they	in	him	.
那	他	似乎	到	居住	在	他们	,	和	他们	在	他	.

他似乎生活在他们之中，他们也生活在他之中。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]

And	on	Sunday	last	,	a	young	man	of	his	acquaintance	going	to	visit	him
和	在	星期日	最后的	,	一个	年轻的	男人	的	他的	熟人	去	到	访问	他

,

,

,

上周日，他的一位熟识的年轻人去拜访他。

[fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] , [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

fell	into	discourse	,	asked	him	how	he	did	,
跌倒	进入	话语	,	问	他	如何	他	做过	,

我们攀谈起来，我问他过得怎么样，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	whether	he	was	not	troubled	in	conscience	for	cutting	off	the	king's
和	无论	他	曾是	不是	麻烦	在	良心	为了	切割	离开	这	国王的

[hed] .

head	.
头	.

他是否因砍下国王的头颅而感到良心不安?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] ([ə'pɑːn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪəl] ,

He	replyed	,	'	yes	,	by	reason	that	(	upon	the	time	of	his	tryall	,
他	回复	,	-	是的	,	经过	原因	那	(	之上	这	时间	的	他的	尝试所有	,

他回答说："是的，因为（在他受审的时候，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [diˈnaunsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,) [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

and	at	the	denouncing	of	sentence	against	him	,	)	he	had	taken	a
和	在	这	谴责	的	句子	反对	他	,	)	他	有	已采取	一个

[vaʊ] [ænd; ənd][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ,

vow	and	protestation	,
发誓	和	断言	,

在宣判时，他曾发誓并表示抗议。

['wɪʃɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

wishing	God	to	punish	him	body	and	soul	,
祝	上帝	到	惩治	他	身体	和	灵魂	,

希望上帝惩罚他的身心。

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][tuː; tə][duː][ðə; ði][ækt] ,

if	ever	he	appeared	on	the	scaffold	to	do	the	act	,
如果	曾经	他	出现	在	这	脚手架	到	做	这	行为	,

如果他真的出现在绞刑架上执行死刑的话，

[ɔːr][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -

or	lift	up	his	hand	against	him	.	'
或者	举起	向上	他的	手	反对	他	.	-

或者举手打他。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] , [ɔːl] [peɪd]

"	He	likewise	confessed	that	he	had	thirty	pounds	for	his	pains	,	all	paid
"	他	同样地	坦白	那	他	有	三十	磅	为了	他的	疼痛	,	全部	有薪酬的

[hɪm; ɪm][ɪn][hæf] - [kraʊnz] ,

him	in	half	-	crowns	,
他	在	一半	-	皇冠	,

"他还坦白说，他劳作的报酬是30英镑，全部都是以半克朗的形式支付的。"

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

within	an	hour	after	the	blow	was	given	;
之内	一个	小时	后	这	吹	曾是	给定	;

击打发生后一小时内;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -

and	that	he	had	an	orange	stuck	full	of	cloves	,	and	a	handkircher
和	那	他	有	一个	橙子	卡住	满的	的	丁香	,	和	一个	-

他还带着一个插满丁香的橙子和一个手拿勺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːkɪt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

out	of	the	king's	pocket	,	so	soon	as	he	was	carried	off	from	the
出去	的	这	国王的	口袋	,	所以	很快	作为	他	曾是	携带	离开	从	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

国王被从断头台上抬走后，立刻就从他的口袋里掏出了钱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔfəd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

for	which	orange	he	was	proffered	twenty	shillings	by	a	gentleman	in
为了	哪个	橙子	他	曾是	提供的	二十	先令	经过	一个	绅士	在

['waɪthɔːl] ,

Whitehall	,
白厅	,

他买的那个橙子，白厅的一位绅士给了他二十先令。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

but	refused	the	same	,	and	afterwards	sold	it	for	ten	shillings	in
但	拒绝	这	相同的	,	和	然后	卖	它	为了	十	先令	在

['rozmeəri] - [leɪn] .

Rosemary	-	lane	.
迷迭香	-	车道	.

但他拒绝了，后来在迷迭香巷以十先令的价格卖掉了它。

[ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

About	six	of	the	clock	at	night	,	he	returned	home	to	his	wife	living	in
关于	六	的	这	钟	在	夜晚	,	他	返回	家	到	他的	妻子	活的	在

['rozmeəri] - [leɪn] ,

Rosemary	-	lane	,
迷迭香	-	车道	,

晚上六点左右，他回到了住在罗斯玛丽巷的家中，他的妻子就住在那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ,

and	gave	her	the	money	,	saying	,
和	给予	她	这	钱	,	说	,

然后把钱给了她，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [ɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	it	was	the	deerest	money	that	ever	he	earned	in	his	life	,
那	它	曾是	这	鹿	钱	那	曾经	他	获得	在	他的	生活	,

这是他一生中赚到的最大一笔钱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wɪtʃ] [prə'fetɪkl] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd]

for	it	would	cost	him	his	life	;	which	prophetical	words	were	soon	made
为了	它	会	成本	他	他的	生活	;	哪个	预言	字	是	很快	制成

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

因为这样做会让他付出生命的代价；这番预言很快就应验了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðæt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	it	appeared	,	that	ever	since	he	hath	been	in	a	most	sad	condition	,
为了	它	出现	,	那	曾经	自从	他	有	到过	在	一个	最多	伤心	状况	,

因为看起来，从那时起，他就一直处于极其悲惨的境地。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] - [fɜːrst] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]

and	upon	the	Almightie's	first	scourging	of	him	with	the	rod	of
和	之上	这	-	第一的	鞭答	的	他	和	这	杆	的

,

sicknesse	,
疾病	,

当全能的上帝第一次用疾病之杖鞭打他时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪvərz] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	friendly	admonition	of	divers	friends	for	the	calling	of	him	to
和	这	友好的	警告	的	潜水员	朋友们	为了	这	呼叫	的	他	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

还有许多朋友的友好劝诫，呼吁他悔改。

[jet] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] [ˌðerʌn'tuː] ,

yet	he	persisted	on	in	his	vicious	vices	,	and	would	not	hearken	thereunto	,
然而	他	持续	在	在	他的	恶毒	恶习	,	和	会	不是	倾听	至于	,

但他执迷不悟，继续沉溺于恶习，不肯听从劝告。

[bʌt; bət] [leɪ] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

but	lay	raging	and	swearing	,	and	still	pointing	at	one	thing	or	another	,
但	躺	愤怒	和	咒骂	,	和	仍然	指向	在	一	事物	或者	其他	,

但他却躺着，一边愤怒地咒骂，一边指着这个指着那个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

which	he	conceived	to	be	still	visible	before	him	.	"
哪个	他	构思	到	是	仍然	可见的	前	他	.	"

他认为这些景象仍然清晰可见。

" [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] - , [hiː; hi] [leɪ] - , ['ʌtərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ]
" About three days before he dy'd , he lay speechlesse , uttering many a sigh
" 关于 三 天 前 他 - , 他 躺 - , 发出声音 许多 一个 叹
[ænd; ənd] ['hevi] [groʊn] ,
and heavy groan ,
和 重的 呻吟 ,

"在他去世前大约三天，他躺着说不出话来，只是发出许多叹息和沉重的呻吟声。"

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['mænər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
and so in a most desperate manner departed from his bed of sorrow .
和 所以 在 一个 最多 绝望的 方式 已离开 从 他的 床 的 悲哀 .

于是，他绝望地离开了那张让他悲伤的床。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wer'ʌv] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
For the buriall whereof great store of wines were sent in by the sheriff of
为了 这 埋葬 其中 伟大的 店铺 的 葡萄酒 是 发送 在 经过 这 警长 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

为了安葬这位逝者，伦敦市的郡长送来了大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] ['kærɪ]
and a great multitude of people stood wayting to see his corpse carryed
和 一个 伟大的 民众 的 人们 站立 路 到 看 他的 尸体 携带
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
to the church - yard ,
到 这 教会 - 院子 ,

许多人站在那里，等待目送他的遗体被抬往教堂墓地。

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ækt] , - [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [roʊg] ! -
some crying act , ' Hang him , rogue ! '
一些 哭泣 行为 , - 悬挂 他 , 流氓 ! -

有人哭喊着："绞死他，恶棍！"

- ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ; - ['ʌðər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
' Bury him in the dunghill ; ' others pressing upon him , saying ,
- 埋葬 他 在 这 粪堆 ; - 其他的 紧迫 之上 他 , 说 ,

"把他埋在粪堆里！"其他人也围着他，说道。

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɔːrtər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :
they would quarter him for executing of the king :
他们 会 四分之一 他 为了 执行 的 这 国王 :

他们会把他关进监狱，因为他要处死国王：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə]
insomuch that the churchwardens and masters of the parish were fain to
就此而言 那 这 教堂执事 和 大师 的 这 教区 是 欣然 到
[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
come for the suppressing of them ,
来 为了 这 抑制 的 他们 ,

以至于教堂执事和教区负责人都急于前来镇压他们。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]) [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['kærɪ] [tuː; tə] [waɪt] ['tʃæpəl]
and (with great difficulty) he was at last carryed to White Chappell
和 (和 伟大的 困难) 他 曾是 在 最后的 携带 到 白色的 查佩尔
[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
church - yard ,
教会 - 院子 ,

最终，他被费了九牛二虎之力抬到了怀特查佩尔教堂墓地。

['hævɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] ,
having (as it is said) a bunch of rosemary at each end of the coffin ,
拥有 (作为 它 是 说) 一个 束 的 迷迭香 在 每个 结尾 的 这 棺材 ,

据说，棺材两端各放着一束迷迭香。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ˌðer'ʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the top thereof , with a rope tyed crosse from one end to the other .
在 这 顶部 其中 , 和 一个 绳索 捆绑 十字架 从 一 结尾 到 这 其他 .

顶部用绳子系着一个十字架，从一端系到另一端。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [kən'si:tɪd] [kʊk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
" And a merry conceited cook living at the sign of the Crown ,
" 和 一个 欢乐 自负 厨师 活的 在 这 符号 的 这 王冠 ,

“还有一位快乐自负的厨师，住在皇冠酒吧里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [fæn] ([wɜ:rθ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ]) ,
having a black fan (worth the value of thirty shillings) ,
拥有 一个 黑色的 扇子 (值得 这 价值 的 三十 先令) ,

拥有一把黑色扇子（价值三十先令），

[tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
took a resolution to rent the same in pieces ,
采取 一个 解决 到 租 这 相同的 在 件 ,

决定分批租下它。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['feðər] [taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] [daɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,
and to every feather tied a piece of pack - thread dyed in black ink ,
和 到 每一个 羽毛 系 一个 片 的 盒 - 线 染色 在 黑色的 墨水 ,

每根羽毛上都系着一根染成黑色的捆扎线，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['daɪvərz]['pɜ˞:sənz] , [hu:] ([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɔ:r]
and gave them to divers persons , who (in derision) for a while wore
和 给予 他们 到 潜水员 人 , WHO (在 嘲笑) 为了 一个 尽管 穿着
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hæts] .
them in their hats .
他们 在 他们的 帽子 .

并将它们送给了不同的人，这些人（带着嘲讽）暂时把它们戴在帽子上。

" [ðʌs] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] [ði:] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
" Thus have I given thee an exact account and perfect relation of the life
" 因此 有 我 给定 你 一个 精确的 帐户 和 完美的 关系 的 这 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['brændən] ,
and death of Richard Brandon ,
和 死亡 的 理查德 布兰登 ,

“至此，我已向你完整地叙述了理查德·布兰登的生平及其死亡。”

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lʌmnɪəs] ['spi:tʃɪz]
to the end that the world may be convinced of those calumnious speeches
到 这 结尾 那 这 世界 可能 是 确信 的 那些 诽谤 演讲
[ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [spɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['envi]
and erroneous suggestions which are dayly spit from the mouth of envy
和 错误 建议 哪个 是 每日 吐 从 这 嘴 的 嫉妒
[ə'genst] ['daɪvərz]['pɜ˞:sənz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['emɪnənsɪ] ,
against divers persons of great worth and eminency ,
反对 潜水员 人 的 伟大的 值得 和 卓越 ,

目的是为了使世人确信，那些出于嫉妒而每日吐露的针对众多杰出人士的诽谤性言论和错误建议，都是无稽之谈。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [æn; ən]['oʊdiəm][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
by casting an odium upon them for the executing of the king ;
经过 铸件 一个 钠 之上 他们 为了 这 执行 的 这 国王 ;

因他们处死国王而对他们施加仇恨；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː]

it	being	now	made	manifest	that	the	aforesaid	executioner	was	the	only	man	who
它	存在	现在	制成	显现	那	这	上述	刽子手	曾是	这	仅有的	男人	WHO

[geɪv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] ,

gave	the	fatal	blow	,
给予	这	致命的	吹	,

既然现在已经明确，上述刽子手是唯一给予致命一击的人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [ðæt] - [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	his	man	that	wayted	upon	him	,
和	他的	男人	那	-	之上	他	,

还有那个袭击他的人，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rægˌmæn] ([ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] [dʒəʊnz]) ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rozmeəri] - [leɪn] .

was	a	ragman	(	of	the	name	of	Ralph	Jones	)	living	in	Rosemary	-	lane	.
曾是	一个	破烂人	(	的	这	姓名	的	拉尔夫	琼斯	)	活的	在	迷迭香	-	车道	.

住在罗斯玛丽巷的是一位名叫拉尔夫·琼斯的拾荒者。

" — ['ɛlɪsɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [in'kwaiəriz] .

"	—	Ellis's	Historical	Inquiries	.
"	—	埃利斯的	历史	查询	.

"——埃利斯的历史探究。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] .

A	MIDNIGHT	ADVENTURE	.
一个	午夜	冒险	.

午夜奇遇。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	night	was	rather	dark	,	and	we	had	not	seen	the	figure	of	our
这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	,	和	我们	有	不是	已见	这	数字	的	我们的

[poʊ'stɪljən] ,

postilion	,
邮递员	,

夜色很暗，我们还没看到邮差的身影。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [sə'spektɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	even	heard	his	voice	;	but	we	suspected	,	by	the	slowness	of	his
或者	甚至	听到	他的	嗓音	;	但	我们	怀疑	,	经过	这	缓慢	的	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

我们甚至都没听到他的声音；但我们从他缓慢的动作中怀疑，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [oʊld] ['kroʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

that	he	was	some	old	crony	of	his	master	.
那	他	曾是	一些	老的	裙带关系	的	他的	掌握	.

他是他主人的某个老跟班。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːleɪ] ,

On	arriving	towards	the	end	of	the	relay	,
在	抵达	向	这	结尾	的	这	中继	,

到达接力赛终点时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [sər'praɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

he	began	to	blow	a	bugle	with	all	his	might	,	surprising	us	with	a
他	开始	到	吹	一个	号角	和	全部	他的	可能	,	奇怪	我们	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flʌriʃiz] .

number	of	flourishes	.
数字	的	繁花	.

他开始拼尽全力吹响号角，吹奏出许多华丽的乐章，令我们大吃一惊。

['mɪstər] . [kɔk] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ,

Mr	**.**	**Koch**	**informed**	**me**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**cross**	**a**	**small**	**river**	**,**
先生	.	科赫	知情的	我	那	我们	是	去	到	叉	一个	小的	河	,

科赫先生告诉我，我们要过一条小河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][blæst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]

and	**that**	**the**	**blast**	**with**	**which**	**we**	**had**	**been**	**regaled**	**was**	**a**	**warning**
和	那	这	爆炸	和	哪个	我们	有	到过	盛宴	曾是	一个	警告

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:dʒmən] .

for	**the**	**bargeman**	**.**
为了	这	驳船人	.

而我们刚才听到的爆炸声，是对船夫的警告。

['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ðen] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən]

Our	**vehicle**	**then**	**stopped**	**before**	**the**	**door**	**of**	**an**	**inn**	**,**	**which**	**stood**	**on**	**an**
我们的	车辆	然后	停止	前	这	门	的	一个	客栈	,	哪个	站立	在	一个

['elɪveɪtɪd] [spɑ:t] ,

elevated	**spot**	**,**
升高	点	,

我们的车停在了一家客栈门口，这家客栈建在高处。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'stɪljən] , [ə'laɪtɪŋ] ,

and	**the**	**postilion**	**,**	**alighting**	**,**
和	这	邮递员	,	下车	,

邮差下了船，

[æskt] ['mɪstər] . [koʊks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] ,

asked	**Mr**	**.**	**Koch's**	**permission**	**to**	**enter**	**the**	**inn**	**to**	**drink**	**a**	**glass**	**of**	**brandy**	**,**
问	先生	.	科赫的	允许	到	进入	这	客栈	到	喝	一个	玻璃	的	白兰地	,

我请求科赫先生允许我进入客栈喝一杯白兰地。

[waɪlst] [ðə; ði]['bɑ:dʒmən] ['ænsər] [hɪz; ɪz][saɪn] .

whilst	**the**	**bargeman**	**answered**	**his**	**sign**	**.**
而	这	驳船人	回答	他的	符号	.

船夫回应了他的信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ;

It	**was**	**midnight**	**,**	**and**	**we**	**expected**	**soon**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**;**
它	曾是	午夜	,	和	我们	预期的	很快	到	叉	这	河	;

当时已是午夜，我们预计很快就能过河；

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,

but	**after**	**waiting**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**his**	**return**	**,**
但	后	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	他的	返回	,

但等了十五分钟后，他还是没有回来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [prə'si:did]

and	**seeing**	**that**	**the**	**fellow**	**did**	**not**	**come**	**out**	**,**	**I**	**alighted**	**,**	**and**	**proceeded**
和	看到	那	这	同伴	做过	不是	来	出去	,	我	下车	,	和	继续

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

towards	**a**	**window**	**,**
向	一个	窗户	,

见那人没有出来，我就下了车，朝窗户走去。

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [pə'si:vəbl] .

where	**a**	**light**	**was**	**perceivable**	**.**
在哪里	一个	光	曾是	可感知的	.

光线可见的地方。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ,

As	**I**	**looked**	**through**	**it**	**,**	**I**	**saw**	**what**	**I**	**certainly**	**did**	**not**	**expect**	**,**
作为	我	看起来	通过	它	,	我	锯	什么	我	当然	做过	不是	预计	,

当我翻阅它时，我看到了一些我完全意想不到的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]

but	what	convinced	me	that	the	flourishes	of	his	bugle	were	addressed	to
但	什么	确信	我	那	这	繁花	的	他的	号角	是	已解决	到

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] .

a	very	different	person	from	the	bargeman	.
一个	非常	不同的	人	从	这	驳船人	.

但让我确信的是，他吹奏的号角声是说给与船夫截然不同的人听的。

['aʊər; ɑːr] [poʊ'stɪljən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flægən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Our	postilion	was	sitting	near	a	table	,	with	a	huge	flagon	beside	him	,
我们的	邮递员	曾是	坐着	靠近	一个	桌子	,	和	一个	巨大的	酒壶	旁	他	,

我们的邮递员坐在桌子旁，旁边放着一个巨大的酒壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wentʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	a	wench	on	his	knee	.
和	一个	妖妇	在	他的	膝盖	.

他膝上还坐着一个姑娘。

[prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['kɔːrtʃɪp] , [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɪl]

Provoked	beyond	expression	at	this	unseasonable	courtship	,	I	shook	the	window	till
挑衅	超过	表达	在	这	反常的	求爱	,	我	摇晃	这	窗户	直到

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] ,

it	flew	open	,
它	飞翔	打开	,

面对这不合时宜的求爱，我怒不可遏，猛地摇晃窗户，直到窗户猛地打开。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] ,

and	,	before	my	companion	had	time	to	alight	and	witness	the	scene	,
和	,	前	我的	伴侣	有	时间	到	点燃	和	证人	这	场景	,

还没等我的同伴下车目睹这一幕，

[bəuθ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

both	the	hero	and	the	heroine	came	to	the	door	of	the	inn	,
两个都	这	英雄	和	这	女英雄	来了	到	这	门	的	这	客栈	,

男女主角同时来到客栈门口。

[ðə; ði] ['lætər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

the	latter	holding	a	lantern	in	her	hand	,
这	后者	保持	一个	灯笼	在	她	手	,

后者手里拿着一盏灯笼。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

by	which	I	observed	she	was	an	ugly	kitchen	wench	of	about	eighteen	,
经过	哪个	我	观察到	她	曾是	一个	丑陋的	厨房	妖妇	的	关于	十八	,

由此我看出她是一个大约十八岁、相貌丑陋的厨房女佣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

and	he	a	young	man	of	five	-	and	-	twenty	.
和	他	一个	年轻的	男人	的	五	-	和	-	二十	.

他是一位二十五岁的年轻人。

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Displeased	with	my	interruption	,	he	muttered	something	at	my	impatience	,
不高兴	和	我的	中断	,	他	低声说道	某物	在	我的	不耐烦	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːl] ,

and	at	the	unseasonableness	of	my	call	,
和	在	这	不合时宜	的	我的	称呼	,

他因我的打断而感到不满，咕哝了几句，责怪我的不耐烦和来电不合时宜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	again	blew	his	bugle	,	though	by	no	means	so	vigorously	as	he	had
和	再次	吹	他的	号角	,	尽管	经过	不	方法	所以	大力	作为	他	有

[bɪ'fɔːr] [dʌn] ;

before	done	;
前	完毕	;

他又吹响了号角，但远没有之前那么响亮；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər]

after	which	we	gained	the	barge	,	and	continued	our	way	without	farther
后	哪个	我们	获得	这	驳船	,	和	持续	我们的	方式	没有	更远

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . — [væn] ['heɪlənz] ['nærətɪv] .

interruption	.	—	Van	Halen's	Narrative	.
中断	.	—	范	哈伦的	叙述	.

之后我们得到了驳船，继续我们的旅程，没有再受到任何干扰。——范·海伦的叙述。

['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [traɪbz] .

BARBARISM	OF	THE	CAUCASIAN	TRIBES	.
野蛮	的	这	高加索人	部落	.

高加索部落的野蛮行径。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Opposite	to	our	encampment	,	on	the	other	side	of	the	Alazann	,
对面的	到	我们的	营地	,	在	这	其他	边	的	这	-	,

在我们营地的对面，阿拉赞河的另一边，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

and	at	a	distance	of	eighteen	or	twenty	wersts	,	is	the	city	of	Belohakan	,
和	在	一个	距离	的	十八	或者	二十	韦斯特斯	,	是	这	城市	的	-	,

距离此处十八或二十西斯特处，便是贝洛哈坎城。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

situated	at	the	foot	of	the	Caucasus	,	and	inhabited	by	the
位于	在	这	脚	的	这	高加索	,	和	有人居住的	经过	这

位于高加索山麓，居住着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

- , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] - [kiːp] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

Eingalos	,	a	people	whom	the	Lesghis	keep	in	the	most	horrible	state	of	slavery	,
-	,	一个	人们	谁	这	-	保持	在	这	最多	可怕	状态	的	奴隶制	,

埃因加洛斯人，一个被莱斯吉人奴役得极其可怕的民族，

[ænd; ənd] [huː] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ; [bʌt; bət] [huː] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]

and	who	formerly	belonged	to	Georgia	;	but	who	being	too	industrious	,	and
和	WHO	以前	属于	到	乔治亚州	;	但	WHO	存在	也	勤劳	,	和

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

attached	to	their	native	soil	,
随附的	到	他们的	本国的	土壤	,

他们原本属于格鲁吉亚；但由于他们过于勤劳，并且恋恋不舍，

[wʊd] ['nevər][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz]

would	never	abandon	it	,	during	the	different	revolutions	which	that	country	has
会	绝不	放弃	它	,	期间	这	不同的	革命	哪个	那	国家	有

[ˌʌndər'gɑːn] ,

undergone	,
经历	,

在该国经历的多次革命中，他们从未放弃过它。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['mæstərz] .

and	became	subject	to	their	present	masters	.
和	成为	主题	到	他们的	展示	大师	.

并臣服于他们现在的主人。

[ðæt] ['sɪti] ['kæriz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] , ['prɪnsəpli] [ɪn] ['bə:kə] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

That	city	carries	on	a	great	trade	with	Teflis	,	principally	in	bourkas	,	which	are
那	城市	携带	在	一个	伟大的	贸易	和	特夫利斯	,	主要	在	布卡	,	哪个	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] ;

manufactured	there	;
制造	那里	;

该城与特夫利斯进行着大量的贸易，主要是当地生产的罩袍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['treɪdərz] [pæs] [θru:] - , ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	as	the	traders	pass	through	Karakhach	,	our	colonel	,	who	was	the
和	作为	这	交易员	经过	通过	-	,	我们的	上校	,	WHO	曾是	这

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

commandant	of	this	district	,
指挥官	的	这	区	,

当商队经过卡拉哈奇时，我们的上校，也就是这个地区的指挥官，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [mʌst; məst][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt][fɔ:r; fər]['dʒɔ:rdʒə] ,

and	from	whom	they	must	obtain	a	passport	for	Georgia	,
和	从	谁	他们	必须	获得	一个	护照	为了	乔治亚州	,

他们必须从相关部门获得格鲁吉亚护照。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm][æn; ən] - , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

was	obliged	to	have	near	him	an	Eingalo	,	who	understood	the	Russian
曾是	有义务	到	有	靠近	他	一个	-	,	WHO	理解	这	俄语

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] .

language	,	and	served	as	interpreter	.
语言	,	和	服务	作为	翻译	.

他不得不让一位懂俄语的英加洛人待在他身边，担任翻译。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

This	man	had	become	so	familiarized	with	the	officers	,
这	男人	有	变得	所以	熟悉的	和	这	警官	,

这个人已经和警官们非常熟悉了，

[ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] .

that	the	colonel	allowed	him	to	sit	at	our	table	.
那	这	上校	允许	他	到	坐	在	我们的	桌子	.

上校允许他坐在我们桌旁。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ]

One	day	we	remarked	that	the	interpreter	was	absent	,	a	circumstance	which
一	天	我们	评论	那	这	翻译	曾是	缺席的	,	一个	环境	哪个

['seldəm] [ə'kɜ:rd] ;

seldom	occurred	;
很少	发生	;

有一天，我们发现翻译不在，这种情况很少发生；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rt] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn]

but	,	as	we	were	finishing	our	dessert	,	he	entered	the	dining	-	room	in
但	,	作为	我们	是	精加工	我们的	甜点	,	他	进入	这	用餐	-	房间	在

[haɪ] ['spɪrɪts] ,

high	spirits	,
高的	烈酒	,

但是，当我们吃完甜点时，他兴高采烈地走进了餐厅。

['brɪŋɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['kerfəli] [taɪd] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,

bringing	**under**	**his**	**arm**	**a**	**bundle**	**,**	**carefully**	**tied**	**,**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**
带来	在下面	他的	手臂	一个	捆	,	小心	系	,	哪个	,	他	说	,

他腋下夹着一个捆扎整齐的包裹，他说：

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔ:tər] ['melən] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rt] .

contained	**a**	**fine**	**water**	**melon**	**for**	**our**	**dessert**	**.**
包含	一个	美好的	水	瓜	为了	我们的	甜点	.

我们的甜点是上好的西瓜。

[ðɪs] [fru:t] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

This	**fruit**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**December**	**,**	**is**	**considered**	**a**	**great**	**delicacy**	**,**
这	水果	,	在	这	中间	的	十二月	,	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	,

这种水果在十二月中旬被视为一种美味佳肴。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi]

and	**we**	**all**	**expressed**	**a**	**wish**	**that**	**he**	**should**	**produce**	**it**	**,**	**when**	**he**
和	我们	全部	表达	一个	希望	那	他	应该	生产	它	,	什么时候	他

[ɪ'mi:diətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,

immediately	**untied**	**the**	**bundle**	**,**
立即地	解开	这	捆	,

我们都希望他能拿出来，这时他立刻解开了包裹。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hɔ:rər] , [wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,

and	**,**	**to**	**our**	**great**	**Horror**	**,**	**we**	**beheld**	**the**	**head**	**of**	**a**	**Lesghi**	**,**
和	,	到	我们的	伟大的	恐怖	,	我们	观看	这	头	的	一个	-	,

令我们无比恐惧的是，我们看到了一颗莱吉人的头颅。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [faɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

whom	**he**	**had**	**killed**	**in**	**fight**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Alazann**	**during**	**a**
谁	他	有	被杀	在	斗争	在	这	其他	边	的	这	-	期间	一个

['spɔ:rtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

sporting	**expedition**	**,**
体育	远征	,

他在一次体育探险中，在阿拉赞河对岸的战斗中杀死了他。

[roʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

roll	**on**	**the**	**table**	**.**
卷	在	这	桌子	.

在桌子上翻滚。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['bɑ:rbərəs] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wʊd] [pæs] [æz; əz]

Disgusted	**at**	**this**	**action**	**,**	**which**	**among**	**these**	**barbarous**	**mountaineers**	**would**	**pass**	**as**
厌恶	在	这	行动	,	哪个	之中	这些	野蛮	登山者	会	经过	作为

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ,

an	**excellent**	**joke**	**,**
一个	出色的	开玩笑	,

我对这种行为感到无比厌恶，在这些野蛮的山民眼里，这简直就是个天大的笑话。

[wi:; wi] [ɔ:l] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [waɪlst] [ðə; ði]

we	**all**	**rose**	**from**	**table**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**another**	**apartment**	**,**	**whilst**	**the**
我们	全部	玫瑰	从	桌子	,	和	退休	到	其他	公寓	,	而	这

- [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Eingalo	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**,**
-	卫星	向下	到	晚餐	,

我们都起身离开餐桌，去了另一个公寓，而埃因加洛则坐下来享用晚餐。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] [hi:; hi] [tʊk] , [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

and	**,**	**at**	**every**	**mouthful**	**he**	**took**	**,**	**amused**	**himself**	**with**	**turning**	**the**	**head**	**,**
和	,	在	每一个	一口气	他	采取	,	觉得好笑	他自己	和	转弯	这	头	,

他每吃一口饭，就饶有兴致地转过头去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [fɜːrst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] . — ['ɪbɪd] .

which	he	kept	close	to	his	plate	,	first	one	way	and	then	another	.	—	Ibid	.
哪个	他	保留	关闭	到	他的	盘子	,	第一的	一	方式	和	然后	其他	.	—	同上	.

他把它放在盘子旁边，先是这样放，然后又换了一种方式。——同上

['mɪsəˌleɪniːz]

MISCELLANIES

杂项

杂项

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .

RELIGIOUS	FORTUNE	TELLING	.
宗教	财富	讲述	.

宗教占卜。

[ðə; ði] ['sɔːtiːz] [sæŋk'tɔːrəm] , [ɔːr] ['sɔːtiːz] ['sɑːˌkriː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

The	Sortes	Sanctorum	,	or	Sortes	Sacrae	,	of	the	Christians	,	has	been	illustrated	in	the	Classical	Journal	.
这	种类	圣所	,	或者	种类	神圣的	,	的	这	基督徒	,	有	到过	插图	在	这	古典	杂志	.

基督教的圣徒分类法（Sortes Sanctorum 或 Sortes Sacrae）已在古典期刊上进行了图示。

[ðiːz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [əb'zəːvz] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

These	,	the	writer	observes	,	were	a	species	of	divination	practised	in	the	earlier	ages	of	Christianity	,
这些	,	这	作家	观察	,	是	一个	物种	的	占卜	已实践	在	这	早些时候	年龄	的	基督教	,

作者指出，这些是基督教早期的一种占卜方式。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['kæʒuəli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

and	consisted	in	casually	opening	the	Holy	Scriptures	,
和	由……组成	在	随意地	开幕	这	圣	经文	,

而他的做法就是随意地翻开圣经，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] .

and	from	the	words	which	first	presented	themselves	deducing	the	future	lot	of	the	inquirer	.
和	从	这	字	哪个	第一的	呈现	他们自己	推断	这	未来	很多	的	这	询问者	.

从最初出现的词语中推断出询问者的未来命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːtiːz] [hoʊmɛrɪkə] [ænd; ənd] ['sɔːtiːz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgənz] ,

They	were	evidently	derived	from	the	Sortes	Homerica	and	Sortes	Virgilanae	-	of	the	Pagans	,
他们	是	显然	衍生的	从	这	种类	荷马史诗	和	种类	-	-	的	这	异教徒	,

它们显然源自异教徒的《荷马神谕》和《维吉尼亚神谕》。

[bʌt; bət] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

but	accommodated	to	their	own	circumstances	by	the	Christians	.
但	已安排	到	他们的	自己的	情况	经过	这	基督徒	.

但基督徒们根据他们的具体情况做出了安排。

[kəm'pliːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ['biːɪŋ] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ]['praɪər]
Complete **copies** **of** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **being** **rarely** **met** **with** **prior**
完全的 副本 的 这 老的 和 新的 遗嘱 存在 很少 遇见 和 事先的
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
to **the** **invention** **of** **printing** **,**
到 这 发明 的 印刷 ,

在印刷术发明之前，完整的《旧约》和《新约》手稿非常罕见。

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði] ['prɔfits] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,
the **Psalms** **,** **the** **Prophets** **,** **or** **the** **four** **Gospels** **,**
这 诗篇 , 这 先知 , 或者 这 四 福音书 ,

《诗篇》、《先知书》或《四福音书》，

[wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ['prɪnsəpli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,
were **the** **parts** **of** **holy** **writ** **principally** **made** **use** **of** **in** **these** **consultations** **,**
是 这 部分 的 圣 写 主要 制成 使用 的 在 这些 咨询 ,

这些磋商主要使用了圣经的哪些部分？

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd]
which **were** **sometimes** **accompanied** **with** **various** **ceremonies** **,** **and** **conducted**
哪个 是 有时 伴随 和 各种各样的 仪式 , 和 实施
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] .
with **great** **solemnity** **,** **especially** **on** **public** **occasions** **.**
和 伟大的 严肃 , 尤其 在 民众 场合 .

这些活动有时会伴有各种仪式，并且举行得非常庄严，尤其是在公共场合。

[ðʌs] [ðə; ði] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
Thus **the** **emperor** **Heraclius** **in** **the** **war** **against** **the** **Persians** **,**
因此 这 皇帝 赫拉克略 在 这 战争 反对 这 波斯人 ,

因此，希拉克略皇帝在与波斯人的战争中.....

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['pʌblɪk][fæst][fɔːr; fər]
being **at** **a** **loss** **whether** **to** **advance** **or** **retreat** **,** **commanded** **a** **public** **fast** **for**
存在 在 一个 损失 无论 到 进步 或者 撤退 , 命令 一个 民众 快速地 为了
[θriː] [deɪz] ,
three **days** **,**
三 天 ,

由于不知该前进还是后退，他下令民众禁食三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,
at **the** **end** **of** **which** **he** **applied** **to** **the** **four** **Gospels** **,**
在 这 结尾 的 哪个 他 应用 到 这 四 福音书 ,

最后，他将这一观点应用于四福音书。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'rækjələr][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and **opened** **upon** **a** **text** **which** **he** **regarded** **as** **an** **oracular** **intimation** **to**
和 打开 之上 一个 文本 哪个 他 认为 作为 一个 神谕 暗示 到
['wɪntər][ɪn][æl'beɪniə] .
winter **in** **Albania** **.**
冬天 在 阿尔巴尼亚 .

他翻开书页，看到一段文字，他认为这是神谕，暗示他将在阿尔巴尼亚过冬。

['gregəri] , [ʌv; əv][tuə; tuːr] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [mɛrəviːəs] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Gregory **,** **of** **Tours** **,** **also** **relates** **that** **Meroveus** **,** **being** **desirous** **of** **obtaining** **the**
格雷戈里 , 的 旅游 , 还 相关 那 梅罗维斯 , 存在 渴望 的 获得 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['tʃɪlpərɪk] ,
kingdom **of** **Chilperic** **,**
王国 的 奇尔佩里克 ,

图尔的格雷戈里也记载说，梅罗维乌斯渴望获得希尔佩里克王国，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [huː] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

his	father	consulted	a	female	fortune	-	teller	,	who	promised	him	the	possession
他的	父亲	咨询	一个	女性	财富	-	出纳员	,	WHO	承诺	他	这	拥有

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɛ'steɪts] ;

of	royal	estates	;
的	皇家	庄园	;

他的父亲咨询了一位女算命先生，算命先生承诺他会得到皇家庄园；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz]

but	to	prevent	deception	and	to	try	the	truth	of	her	prognostications
但	到	防止	欺骗	和	到	尝试	这	真相	的	她	预后

, [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɔːltər] ,

,	he	caused	the	Psalter	,
,	他	导致	这	诗篇	,

但为了防止欺骗并检验她预言的真伪，他下令编纂了《诗篇》。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

the	Book	of	Kings	,	and	the	four	Gospels	to	be	laid	upon	the	shrine	of
这	书	的	国王	,	和	这	四	福音书	到	是	铺设	之上	这	神社	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

St	.	Martin	,
英石	.	马丁	,

《列王纪》和四福音书将被放置在圣马丁圣龛上。

[ænd; ənd] ['æftər] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prer] , ['oʊpənd] [ə'pɑːn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [nɑːt]

and	after	fasting	and	solemn	prayer	,	opened	upon	passages	which	not
和	后	禁食	和	庄严	祷告	,	打开	之上	段落	哪个	不是

['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [hoʊps] ,

only	destroyed	his	former	hopes	,
仅有的	损毁	他的	以前的	希望	,

经过斋戒和虔诚的祈祷，他翻开了书页，发现其中的内容不仅摧毁了他之前的希望，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [hɪm; ɪm] .

but	seemed	to	predict	the	unfortunate	events	which	afterwards	befel	him	.
但	似乎	到	预测	这	不幸	活动	哪个	然后	发生	他	.

但似乎预言了他后来遭遇的不幸事件。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , [ɪn] - , [sez] , " [ðɪs] [ə'bjuːs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

A	French	writer	,	in	506	,	says	,	"	this	abuse	was	introduced	by	the	superstition
一个	法语	作家	,	在	-	,	说道	,	"	这	虐待	曾是	介绍	经过	这	迷信

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

一位法国作家在公元506年说："这种陋习是由人们的迷信引入的。"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [geɪnd] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	afterwards	gained	ground	by	the	ignorance	of	the	bishops	.
和	然后	获得	地面	经过	这	无知	的	这	主教们	.

后来又因主教们的无知而得势。

" [ðɪs] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kænənz] ,

"	This	appears	evident	from	Pithon's	Collection	of	Canons	,
"	这	出现	明显	从	-	收藏	的	佳能	,

"这一点从皮顿的《教规集》中似乎可以明显看出。"

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

containing	some	forms	under	the	title	of	The	Lot	of	the	Apostles	.
包含	一些	表格	在下面	这	标题	的	这	很多	的	这	使徒们	.

其中包含一些以《使徒的命运》为题的形式。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi]
These **were** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **Canons** **of** **the** **Apostles** **in** **the** **Abbey**
这些 是 成立 在 这 结尾 的 这 佳能 的 这 使徒们 在 这 修道院
[ʌv; əv] - .
of **Marmousier** **.**
的 - .

这些是在马尔穆西耶修道院的《使徒教规》末尾发现的。

['æftərwərdz] , ['veriəs] ['kænənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['sinədz] [ə'genst]
Afterwards **,** **various** **canons** **were** **made** **in** **the** **different** **councils** **and** **synods** **against**
然后 , 各种各样的 教规 是 制成 在 这 不同的 议会 和 宗教会议 反对
[ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;
this **superstition** **;**
这 迷信 ;

此后，各大宗教会议和宗教会议制定了各种教规来反对这种迷信；

[ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ʌndər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['lænfræŋk]
these **continued** **to** **be** **framed** **in** **the** **councils** **of** **London** **under** **Archbishop** **Lanfranc**
这些 持续 到 是 框 在 这 议会 的 伦敦 在下面 大主教 兰弗兰克
[ɪn] - ,
in **1075** **,**
在 - ,

这些内容在1075年兰弗兰克大主教主持的伦敦宗教会议上继续被制定出来。

[ænd; ənd] - [ɪn] - .
and **Corboyl** **in** **1126** **.**
和 - 在 - .

以及 1126 年的 Corboyl。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
The **founder** **of** **the** **Francisians** **,** **it** **seems** **,**
这 创始人 的 这 - , 它 似乎 ,

方济各会的创始人，似乎是.....

['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [koʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrd] ,
having **denied** **himself** **the** **possession** **of** **any** **thing** **but** **coats** **and** **a** **cord** **,**
拥有 否认 他自己 这 拥有 的 任何 事物 但 外套 和 一个 绳索 ,

他除了外套和一根绳子之外，什么也不拥有。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] [dauts] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [pə'zes] [bʊks] , [fɜːrst] [preɪd] ,
and **still** **having** **doubts** **whether** **he** **might** **not** **possess** **books** **,** **first** **prayed** **,**
和 仍然 拥有 疑虑 无论 他 可能 不是 具有 图书 , 第一的 祈祷 ,

他仍然怀疑自己是否拥有书籍，于是先向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [mɑːrk] , ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ,
and **then** **casually** **opened** **upon** **Mark** **,** **chapter** **iv** **,**
和 然后 随意地 打开 之上 标记 , 章 四 ,

然后随意地翻开马可福音第四章，

" ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
" **Unto** **you** **it** **is** **given** **to** **know** **the** **mystery** **of** **the** **kingdom** **of** **God** **;**
" 到 你 它 是 给定 到 知道 这 神秘 的 这 王国 的 上帝 ;

“神国的奥秘只赐给你们知道；

[bʌt; bət] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] ['pærəblz] ;
but **unto** **them** **that** **are** **without** **,** **all** **these** **things** **are** **done** **in** **parables** **;**
但 到 他们 那 是 没有 , 全部 这些 事物 是 完毕 在 寓言 ;

但对那些外人来说，这一切都是用比喻来讲的；

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
" from which he drew the conclusion , that books were not necessary for
" 从 哪个 他 画 这 结论 , 那 图书 是 不是 必要的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由此他得出结论：书籍对他来说并非必需品。

[wʌn] ['piːtər][ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['herəsi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
One Peter of Thoulouse being accused of heresy , and having denied it upon
一 彼得 的 - 存在 被告 的 异端 , 和 拥有 否认 它 之上
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

图卢兹的彼得被指控为异端，并在宣誓后否认了这一指控。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
one of those who stood by , in order to judge of the truth of his oath ,
一 的 那些 WHO 站立 经过 , 在 命令 到 法官 的 这 真相 的 他的 誓言 ,

其中一位站在一旁，以便判断他誓言的真实性。

[siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] ,
seized the book upon which he had sworn , and opening it hastily ,
查获 这 书 之上 哪个 他 有 宣誓 , 和 开幕 它 草草 ,

他抓起那本他发誓的书，急忙翻开，

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]
met with the words of the devil to our Saviour , " What have we
遇见 和 这 字 的 这 魔鬼 到 我们的 救主 , " 什么 有 我们
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
to do with thee ,
到 做 和 你 ,

我们听到了魔鬼对救世主说的话："我们与你有什么关系？"

[ðaʊ] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ? " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [kən'kluːdid] [ðæt][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
thou Jesus of Nazareth ? " and from thence concluded that the accused
你 耶稣 的 拿撒勒 ? " 和 从 因此 结束 那 这 被告

你是拿撒勒人耶稣吗？"由此得出结论，被告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

[wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kraɪst] !
was guilty , and had nothing to do with Christ !
曾是 有罪的 , 和 有 没有什么 到 做 和 基督 !

他有罪，而且与基督毫无关系！

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][lɔːrd] ['fɔkləndˌ] ,
The extraordinary case also of King Charles I . and Lord Falkland ,
这 非凡的 案件 还 的 国王 查尔斯 我 . 和 主 福克兰群岛 ,

还有查理一世国王和福克兰勋爵的这桩非同寻常的案件。

[æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
as applicable to divination of this kind , is related .
作为 适用的 到 占卜 的 这 种类 , 是 有关的 .

就此类占卜而言，它是相关的。

['biːɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,
Being together at Oxford , they went one day to see the public library ,
存在 一起 在 牛津 , 他们 去 一 天 到 看 这 民众 图书馆 ,

在牛津大学读书期间，他们有一天一起去参观了公共图书馆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [bʊks] , [ə; eɪ][ˈvəːdʒil] , [ˈfaɪnli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd]
and 和 **were** 是 **shown** 所示 **,** , **among** 之中 **other** 其他 **books** 图书 **,** , **a** 一个 **Virgil** 维吉尔 **,** , **finely** 精细地 **printed** 打印 **and** 和
[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [baʊnd] .
exquisitely 精美绝伦 **bound** 边界 **.** .

参观者们还看到了其他书籍，其中包括一本印刷精美、装帧考究的维吉尔作品。

[lɔːrd] [ˈfɔklənd] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Lord 主 **Falkland** 福克兰群岛 **,** , **to** 到 **divert** 转移 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

福克兰勋爵，为了转移国王的注意力，

[prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːtiːz] - .
proposed 建议的 **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **make** 制作 **a** 一个 **trial** 审判 **of** 的 **his** 他的 **fortune** 财富 **by** 经过 **the** 这 **Sortes** 种类 **Virgilanae** - **.** .

建议他通过维吉拉纳占卜来考验自己的命运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,
The 这 **king** 国王 **opening** 开幕 **the** 这 **book** 书 **,** ,

国王打开书本，

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['daɪdoʊz][ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n]
the 这 **passage** 通道 **he** 他 **happened** 发生 **to** 到 **light** 光 **upon** 之上 **was** 曾是 **part** 部分 **of** 的 **Dido's** 迪多的 **imprecation** 诅咒
[əˈgenst] [əˈniːəs] [ɪn][lɪb] .
against 反对 **Aeneas** 埃涅阿斯 **in** 在 **lib** 库 **.** .

他偶然发现的这段文字是狄多在《诗篇》中对埃涅阿斯的诅咒的一部分。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv 四 **.** .

四、

[el] . - .
l 我 **.** . **615** - **.** .

第 615 行。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈsiːmɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] , [lɔːrd] ['fɔklənd] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [traɪ][hɪz; ɪz]
King 国王 **Charles** 查尔斯 **seeming** 似乎 **concerned** 担心的 **at** 在 **the** 这 **accident** 事故 **,** , **Lord** 主 **Falkland** 福克兰群岛 **would** 会 **likewise** 同样地 **try** 尝试 **his** 他的
[oʊn] [ˈfɔːrtʃən] ,
own 自己的 **fortune** 财富 **,** ,

查理国王似乎对这起事故感到担忧，福克兰勋爵也决定亲自去碰碰运气。

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
hoping 希望 **he** 他 **might** 可能 **fall** 落下 **upon** 之上 **some** 一些 **passage** 通道 **that** 那 **could** 可以 **have** 有 **no** 不 **relation** 关系 **to** 到 **his** 他的
[keɪs] ,
case 案件 **,** ,

他希望自己能偶然发现一段与他的案子毫无关系的文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['kɪŋz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm]['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt]
and **thus** **divert** **the** **king's** **thoughts** **from** **any** **impression** **the** **other** **might**
和 因此 转移 这 国王的 想法 从 任何 印象 这 其他 可能
[hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
have **upon** **him** **;**
有 之上 他 ;

从而转移国王的注意力，使他不会对对方产生任何印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [lɔ:rd] ['fɔkländ] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['destəni]
but **the** **place** **Lord** **Falkland** **stumbled** **upon** **was** **still** **more** **suited** **to** **his** **destiny**
但 这 地方 主 福克兰群岛 踉跄 之上 曾是 仍然 更多的 适合 到 他的 命运
,
,
,

但福克兰勋爵偶然发现的这个地方，似乎更适合他的命运。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌi:'vændɚ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['pæləs] , [lɪb] .
being **the** **expressions** **of** **Evander** **upon** **the** **untimely** **death** **of** **his** **son** **Pallas** **,** **lib** **.**
存在 这 表达式 的 埃文德 之上 这 不合时宜 死亡 的 他的 儿子 帕拉斯 , 库 .

这是埃万德对他的儿子帕拉斯英年早逝的哀悼之词，lib.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[lɔ:rd] ['fɔkländ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]
Lord **Falkland** **fell** **in** **the** **battle** **of** **Newbury** **,** **in** **1644** **,** **and** **Charles** **was**
主 福克兰群岛 跌倒 在 这 战斗 的 纽伯里 , 在 - , 和 查尔斯 曾是
[bi'hedid] [ɪn] - .
beheaded **in** **1649** **.**
斩首 在 - .

福克兰勋爵于 1644 年在纽伯里战役中阵亡，查理一世于 1649 年被斩首。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [tɜ:m] [baɪ][ðem; ðəm] [bæθ] ['koʊl] ,
The **kind** **of** **divination** **among** **the** **Jews** **,** **termed** **by** **them** **Bath** **Kol** **,**
这 种类 的 占卜 之中 这 犹太人 , 称为 经过 他们 洗澡 科尔 ,

犹太人中那种占卜方式，他们称之为巴特·科尔（Bath Kol）。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:ti:z]
or **the** **daughter** **of** **the** **voice** **,** **was** **not** **very** **dissimilar** **to** **the** **Sortes**
或者 这 女儿 的 这 嗓音 , 曾是 不是 非常 不同的 到 这 种类
[sæŋk'tɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .
Sanctorum **of** **the** **Christians** **.**
圣所 的 这 基督徒 .

或者说，声音的女儿，与基督教的圣徒之女（Sortes Sanctorum）并没有太大的区别。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ˌæksɪ'dentəli]
The **mode** **of** **practising** **it** **was** **by** **appealing** **to** **the** **first** **words** **accidentally**
这 模式 的 练习 它 曾是 经过 上诉 到 这 第一的 字 偶然
[hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] .
heard **from** **any** **one** **speaking** **or** **reading** **.**
听到 从 任何 一 请讲 或者 阅读 .

练习方法是通过引用任何人说话或阅读时偶然听到的第一个词。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tælməd] : — ['ræbaɪ] - [ænd; ənd]['ræbaɪ]

The	following	is	an	instance	from	the	Talmud	:	—	Rabbi	Jochanau	and	Rabbi
这	下列的	是	一个	实例	从	这	《塔木德》	:	—	拉比	-	和	拉比

['sɪmiən] .

Simeon	.
西蒙	.

以下是《塔木德》中的一个例子：——拉比约哈瑙和拉比西蒙。

[ben] ['leɪkɪʃ] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɑːr] . ['sæmjuəl] , [ə; eɪ][ˌbæbə'ləuniʃ]['dɑːktər] :

Ben	Lachish	,	desiring	to	see	the	face	of	R	.	Samuel	,	a	Babylonish	doctor	:
本	拉吉	,	渴望	到	看	这	脸	的	拉	.	塞缪尔	,	一个	巴比伦	医生	:

本·拉吉什想要见见巴比伦医生拉比·塞缪尔的真容：

" [let] [ˌjuː 'es]['fɑːloʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [bæθ]['koʊl] .

"	Let	us	follow	,	"	said	they	,	"	the	hearing	of	Bath	Kol	.
"	让	我们	跟随	,	"	说	他们	,	"	这	听力	的	洗澡	科尔	.

“让我们跟随，”他们说，“去听听巴特·科尔的讲话。”

" ['trævəlɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [nɪr] [ə; eɪ] [skuːl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] :

"	Travelling	,	therefore	,	near	a	school	,	they	heard	the	voice	of	a	boy	:
"	旅行	,	所以	,	靠近	一个	学校	,	他们	听到	这	嗓音	的	一个	男生	:

“于是，他们行进到一所学校附近时，听到了一个男孩的声音：

['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , " [ænd; ənd]['sæmjuəl][daɪd] .

reading	these	words	out	of	the	First	Book	of	Samuel	,	"	And	Samuel	died	.
阅读	这些	字	出去	的	这	第一的	书	的	塞缪尔	,	"	和	塞缪尔	死亡	.

读《撒母耳记上》中的这些话：“撒母耳死了。”

" [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [hens] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] ['sæmjuəl][wʌz; wəz]

"	They	observed	this	,	and	inferred	from	hence	that	their	friend	Samuel	was
"	他们	观察到	这	,	和	推断	从	因此	那	他们的	朋友	塞缪尔	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们观察到这一点，并由此推断他们的朋友撒母耳已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	found	it	.
和	所以	他们	成立	它	.

于是他们找到了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristʃənz] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Some	of	the	ancient	Christians	too	,	it	seems	,
一些	的	这	古老的	基督徒	也	,	它	似乎	,

似乎一些古代基督徒也是如此。

[juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

used	to	go	to	church	with	a	purpose	of	receiving	as	the	will	of
用过的	到	去	到	教会	和	一个	目的	的	接收	作为	这	将要	的

['hev(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] .

heaven	the	words	of	scripture	that	were	singing	at	their	entrance	.
天堂	这	字	的	圣经	那	是	歌唱	在	他们的	入口	.

过去人们去教堂的目的是为了接受在入口处唱出的经文，将其视为上天的旨意。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['defərəns] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

To	pay	a	very	great	deference	in	opening	upon	a	place	of	scripture	,
到	支付	一个	非常	伟大的	尊重	在	开幕	之上	一个	地方	的	圣经	,

在进入经文所在之处时，要表现出极大的敬意。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

as	to	its	affording	an	assurance	of	salvation	,
作为	到	它是	负担得起	一个	保证	的	救恩	,

至于它能否提供得救的保证，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] ,

used	to	be	a	very	common	practice	amongst	the	people	called	Methodists	,
用过的	到	是	一个	非常	常见的	实践	在	这	人们	称为	卫理公会	,

这在卫理公会教徒中曾经是一种非常普遍的做法。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælvi'nistik][pər'sweɪʒ(ə)n] ; [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

but	chiefly	those	of	the	Calvinistic	persuasion	;	this	,	it	is	probable	,
但	主要	那些	的	这	加尔文主义	劝说	;	这	,	它	是	可能	,

但主要是加尔文主义信徒；这很可能是这样的。

[hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌðər]

has	declined	in	proportion	with	the	earnestness	of	these	people	in	other
有	拒绝	在	部分	和	这	认真	的	这些	人们	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

与其他方面一样，这些人的认真程度也相应下降。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] , [vɪz] .

They	had	also	another	opinion	,	viz	.
他们	有	还	其他	观点	,	即	.

他们还有另一种观点，即：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]

that	if	the	recollection	of	any	particular	text	of	scripture	happened	to	arise	in
那	如果	这	回忆	的	任何	特别的	文本	的	圣经	发生	到	出现	在

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

如果他们脑海中恰巧浮现出某段经文，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

this	was	likewise	looked	upon	as	a	kind	of	immediate	revelation	from
这	曾是	同样地	看起来	之上	作为	一个	种类	的	即时	启示	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

这同样被视为来自上天的直接启示。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɔːr] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

This	they	call	being	presented	or	brought	home	to	them	!
这	他们	称呼	存在	呈现	或者	带来	家	到	他们	!

他们把这叫做被带回家！

[ðə; ði] ['gæðərər]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɑːtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[huː'evər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːðɚd] [ɑːn] , [sɜːr][dʒɑːn]['hæmɪltən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]
Whoever **the** **following** **story** **may** **be** **fathered** **on** **,** **Sir** **John** **Hamilton** **was** **certainly**
谁 这 下列的 故事 可能 是 父亲 在 , 先生 约翰 汉密尔顿 曾是 当然
[ɪts] ['perənt] .
its **parent** **.**
它是 父母 .

无论以下故事的原型是谁，约翰·汉密尔顿爵士无疑是它的创作者。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛviːz] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ([æz; əz]
The **duke** **of** **Rutland** **,** **at** **one** **of** **his** **levees** **,** **being** **at** **a** **loss** **(** **as**
这 公爵 的 拉特兰 , 在 一 的 他的 堤坝 , 存在 在 一个 损失 (作为
['prɑːbəbli] [moʊst] [kɪŋz] ,
probably **most** **kings** **,**
大概 最多 国王 ,

拉特兰公爵在一次征兵中不知所措（可能大多数国王都是如此），

['prɪnsəz] ,
princes **,**
王子们 ,

王子们，

[ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːr; ər]) [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]
and **viceroys** **occasionally** **are** **)** **for** **something** **to** **say** **to** **every** **person** **he**
和 总督们 偶尔 是) 为了 某物 到 说 到 每一个 人 他
[wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['etɪkət] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,
was **bound** **in** **etiquette** **to** **notice** **,**
曾是 边界 在 礼仪 到 注意 ,

总督们偶尔也会这样做，因为他们有话要对每个按照礼仪必须注意到的人说。

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['hæmɪltən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt]
remarked **to** **Sir** **John** **Hamilton** **that** **there** **was** **"** **a** **prospect** **of** **an** **excellent**
评论 到 先生 约翰 汉密尔顿 那 那里 曾是 " 一个 前景 的 一个 出色的
[krɑːp] :
crop **:**
庄稼 :

他对约翰·汉密尔顿爵士说："今年有望迎来丰收。"

— [ðə; ði] ['taɪmli] [reɪn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [duːk] , " [wɪl] [brɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] . "
— **the** **timely** **rain** **,** **"** **observed** **the** **duke** **,** **"** **will** **bring** **every** **thing** **above** **ground** **.** **"**
— 这 及时 雨 , " 观察到 这 公爵 , " 将要 带来 每一个 事物 多于 地面 . "

"及时的雨水，"公爵说道，"将使万物复苏。"

" [gɑːd][fər'bɪd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] .
" **God** **forbid** **,** **your** **excellency** **!** **"** **exclaimed** **the** **courtier** **.**
" 上帝 禁止 , 你的 阁下 ! " 惊呼 这 朝臣 .

"天哪，殿下！"那位朝臣惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [stɛərd] , [waɪlst] [sɜːr][dʒɑːn] [kən'tɪnjuːd] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] : — "
His **excellency** **stared** **,** **whilst** **Sir** **John** **continued** **,** **sighing** **heavily** **as** **he** **spoke** **:** **—** **"**
他的 阁下 凝视 , 而 先生 约翰 持续 , 叹息 重度 作为 他 辐 : — "
[jes] , [gɑːd][fər'bɪd] !
yes **,** **God** **forbid** **!**
是的 , 上帝 禁止 !

阁下目不转睛地盯着，而约翰爵士一边说着，一边重重地叹了口气："是的，上帝保佑！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] [waɪvz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **have** **got** **three** **wives** **under** **it** **.**
为了 我 有 得到 三 妻子们 在下面 它 .

因为我手下有三个妻子。

" — ['bærɪŋtənz] [sketʃiz] .
" — Barrington's Sketches .
" — 巴林顿 草图 .

"——巴林顿素描集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [i'tɑːljɑː] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
It is a singular circumstance that Italia , or , as it is called in English ,
它 是 一个 单数 环境 那 意大利 , 或者 , 作为 它 是 称为 在 英语 ,

意大利（或用英语称呼）的情况非常特殊。

['ɪtəli] , [hæz; həz] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
Italy , has , under all the changes and revolutions to which it has been
意大利 , 有 , 在下面 全部 这 变化 和 革命 到 哪个 它 有 到过
[səb'dʒɛktɪd] ,
subjected ,
受 ,

意大利，尽管经历了种种变革和革命，仍然.....

['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [neɪm] .
always preserved its name .
总是 保存完好 它是 姓名 .

始终保留着它的名字。

['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən]
Every other country in Europe is now known to its inhabitants by other names than
每一个 其他 国家 在 欧洲 是 现在 已知 到 它是 居民 经过 其他 姓名 比
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər]['ænsestərz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ;
were given to it by their ancestors in the time of the Romans ;
是 给定 到 它 经过 他们的 祖先 在 这 时间 的 这 罗马书 ;

欧洲其他所有国家现在都被其居民以与罗马时代祖先所起的名字不同的名称所称呼;

[bʌt; bət][i'tɑːljɑː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
but Italia continues to be the name of the country at the present day ,
但 意大利 继续 到 是 这 姓名 的 这 国家 在 这 展示 天 ,

但时至今日，意大利仍然是这个国家的名称。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and we have no authentic records by which we can ascertain that it
和 我们 有 不 真正的 记录 经过 哪个 我们 能 探明 那 它
['evər] [bɔːr] ['eni] ['ʌðər] .
ever bore any other .
曾经 钻孔 任何 其他 .

我们也没有任何可靠的记录可以证实它曾经有过其他名字。

['sɪŋgjələr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
SINGULAR INSCRIPTION .
单数 题词 .

单数铭文。

['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [weɪlz] .
Written over the Ten Commandments in a church in Wales .
书面 超过 这 十 诫命 在 一个 教会 在 威尔士 .

在威尔士一座教堂里，有人在十诫上方写下了这些字。

-
PRSVRYPRFCTMN
-

PRSVRYPRFCTMN

-
VRKPTHSPRCPTSTN
-

VRKPTHSPRCPTSTN

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [iː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

The	meaning	can	only	be	developed	by	adding	the	vowel	E	,	which	makes	the
这	意义	能	仅有的	是	发达	经过	添加	这	元音	E	,	哪个	制作	这

[sens] [ðʌs] —

sense	thus	—
感觉	因此	—

只有加上元音字母 E 才能使这句话的意思完整，这样意思就变成了——

[ˌpɜːrsə'vɪr] [jiː; ji] ['pɜːrfɪkt] [men]

Persevere	ye	perfect	men
坚持不懈	是的	完美的	男人

完美之人，要坚持到底。

['evər] [kiːp] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ten] .

Ever	keep	these	precepts	ten	.
曾经	保持	这些	戒律	十	.

务必遵守这十条戒律。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɑːrs] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mædəks] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

In	a	new	farce	,	supposed	to	have	been	written	by	Maddocks	,	was	the
在	一个	新的	闹剧	,	据称	到	有	到过	书面	经过	马多克斯	,	曾是	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [pʌn] :

following	curious	pun	:
下列的	好奇的	双关语	:

在一出据称由马多克斯创作的新闹剧中，出现了以下这个奇特的双关语：

— [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [men][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

—	A	large	party	of	soldiers	surprising	two	resurrection	men	in	a	church	-	yard	,
—	一个	大的	派对	的	士兵	奇怪	二	复活	男人	在	一个	教会	-	院子	,

——一大队士兵在教堂墓地里突袭了两名复活术士，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

the	officer	seized	one	of	them	,	and	asked	him	what	he	had	to	say
这	官	查获	一	的	他们	,	和	问	他	什么	他	有	到	说

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

警官抓住其中一人，问他有什么话要说。

" [seɪ] , [sɜːr] !

"	Say	,	sir	!
"	说	,	先生	!

"先生，请您说！"

[waɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['redʒɪmənt] !

why	,	that	we	came	here	to	raise	a	corpse	,	and	not	a	regiment	!
为什么	,	那	我们	来了	这里	到	增加	一个	尸体	,	和	不是	一个	团	!

为什么？因为我们来这里是为了安葬一具尸体，而不是一个军团！

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[mə'sjɜːr] ['mɑːndʒ][hæz; həz] [drɔːn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] ,

Monsieur	Monge	has	drawn	much	from	our	countryman	,
先生	蒙日	有	绘制	很多	从	我们的	同胞	,

蒙日先生从我们的同胞身上汲取了很多灵感，

['hæməltənz] [wɜːrk][ɑːn] [ˌsterɪ'ɑːgrəfi] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Hamilton's	work	on	Stereography	but	he	has	not	mentioned	his	work	.
汉密尔顿的	工作	在	立体摄影	但	他	有	不是	提及	他的	工作	.

汉密尔顿在立体摄影方面做出了贡献，但他没有提及自己的工作。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Gentleman's Magazine , vol .
绅士的 杂志 , 卷 .

绅士杂志，第 1 卷

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[baɪ] ['bækəs] !
By Bacchus !
经过 巴克斯 !

巴克斯在上！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn][ɪz][ðə; ði] [vaɪs] ['tʃænslər] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [liːtʃ] !
what a worthy man is the Vice Chancellor , the Chevalier Leach !
什么 一个 值得 男人 是 这 副 校长 , 这 骑士 利奇 !

副校长利奇骑士真是个了不起的人啊！

[gɔdz] !
gods !
神 !

神啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; [aɪ] - [feɪθ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
what a taste for music ; i - faith he has gained the hearts of all the
什么 一个 品尝 为了 音乐 ; 我 - 信仰 他 有 获得 这 心 的 全部 这
[ˌniəˈpɑːlətən] ['leɪdiz] .
Neapolitan ladies .
那不勒斯 女士们 .

他的音乐品味真棒；我相信他已经赢得了所有那不勒斯女士的芳心。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd] ,
Our blessed Saviour chose the garden sometime for his oratory , and ,
我们的 蒙福 救主 选择 这 花园 有时 为了 他的 演说 , 和 ,
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

我们蒙福的救主曾选择花园作为他的祈祷场所，临终前，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəltʃər] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][duː] [ə'vaʊtʃ] , [fɔːr; fər] ['meni]
for the place of his sepulture ; and we also do avouch , for many
为了 这 地方 的 他的 墓 ; 和 我们 还 做 断言 , 为了 许多
['weɪti] ['kɔːzɪz] ,
weighty causes ,
重 原因 ,

因为他的安息之地；而且我们也为了许多重要的原因作证，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ɪn][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz]

that	there	are	none	more	fit	to	bury	our	dead	in	than	in	our	gardens
那	那里	是	没有任何	更多的	合身	到	埋葬	我们的	死的	在	比	在	我们的	花园

[ænd; ənd] [groʊvz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [meɪ] [hiː; hi] [dekt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrd(ə)nt][ænd; ənd]['freɪgrənt]

and	groves	where	our	beds	may	he	decked	with	verdant	and	fragrant
和	小树林	在哪里	我们的	床	可能	他	甲板	和	葱茏	和	香

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

没有什么地方比我们的花园和树林更适合埋葬我们的逝者了，在那里，我们的床铺可以装饰着翠绿芬芳的花朵。

[triːz] [ænd; ənd] [pə'reniəl] [plænts] , [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv]

Trees	and	perennial	plants	,	the	most	natural	and	instructive	hieroglyphics	of
树木	和	多年生	植物	,	这	最多	自然的	和	有指导意义的	象形文字	的

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

our	expected	resurrection	and	immortality	,
我们的	预期的	复活	和	不朽	,

树木和多年生植物，是我们期待的复活和永生的最自然、最有启发性的象形文字。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

besides	what	they	might	conduce	to	the	meditation	of	the	living	,
除了	什么	他们	可能	有助于	到	这	冥想	的	这	活的	,

除了它们可能有助于生者冥想之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn] [mɔːr] [veɪn]

and	the	taking	off	our	cogitations	from	dwelling	too	intently	upon	more	vain
和	这	采取	离开	我们的	思考	从	住宅	也	专注地	之上	更多的	徒劳

[ænd; ənd] ['senʃuəl] ['ɑːbdʒekts] :

and	sensual	objects	:
和	感性的	对象	:

并将我们的思绪从过于专注于虚荣和感官享受的事物上转移开来：

[ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt]

that	custom	of	burying	in	churches	,	and	near	about	them	,	especially	in	great
那	风俗	的	埋葬	在	教堂	,	和	靠近	关于	他们	,	尤其	在	伟大的

[ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] ,

and	populous	cities	,
和	人口众多	城市	,

在教堂及其附近，尤其是在人口众多的大城市，有一种将死者埋葬的习俗。

['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɪn'diːsnt] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] . —

being	both	a	novel	presumption	,	indecent	,	and	very	prejudicial	to	health	.	—
存在	两个都	一个	小说	假定	,	不雅	,	和	非常	有偏见的	到	健康	.	—

['ɛvəlɪnz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['fɔːrɪst] [triːz] .

Evelyn's	Discourse	on	Forest	Trees	.
伊芙琳的	话语	在	森林	树木	.

既是一种新颖的妄想，又有伤风化，而且对健康极为有害。——伊夫林《论森林树木》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst]

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	London	;	sold	by	ERNEST
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特

['flaɪʃɚ] ,

FLEISCHER	,
弗莱舍	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神